



BUTLLETÍ OFICIAL DEL PARLAMENT DE CATALUNYA

Número 165

I Legislatura

Barcelona, 5 de desembre de 1983

SUMARI

I. TEXTOS APROVATS

B. RESOLUCIONS I MOCIONS

a) Resolucions

— Resolució 120/I del Parlament de Catalunya, sobre la política de normalització lingüística. Aprovada pel Ple del Parlament en sessió tinguda el dia 24 de novembre de 1983.

7049

II. TEXTOS EN TRAMITACIÓ

G. PROPOSTES DE RESOLUCIÓ

1. PROPOSTES SUBSEGÜENTS A UN DEBAT GENERAL

— Propostes de resolució subsegüents al debat general sobre la política de normalització lingüística, tingut pel Ple del Parlament els dies 23 i 24 de novembre de 1983. Propostes presentades pels Grups (Regs. 8406, 8407, 8408, 8409, 8410 i 8411).

7050

III. INFORMACIÓ

f) Comunicacions del Govern

— Informes presentats pel Consell Executiu en compliment del punt 18 de la Resolució 114/I, per al debat general sobre política de normalització lingüística (Reg. 8347).

7053

I. Informe sobre la Llei 7/1983, de Normalització Lingüística a Catalunya i la seva aplicació.

7053

1. Introducció.

7053

2. Els drets lingüístics.

7053

3. La no-discriminació per motius lingüístics de la llengua oficial del ciutadà.

7054

4. L'ús oficial del català.

7054

5. El sistema jurídic i les traduccions.

7054

6. La toponímia de Catalunya.

7055

7. L'ensenyament.	7055
8. Els mitjans de comunicació.	7055
9. La cinematografia.	7056
10. El llibre català.	7056
11. L'impuls institucional.	7056
12. Disposicions legals recents.	7057
13. Formació i reciclatge dels funcionaris.	7057
14. El foment de l'ús públic del català.	7057
15. Divulgació de la Llei de Normalització Lingüística.	7057
16. El mapa sociolingüístic de Catalunya.	7058
17. La Vall d'Aran.	7058
18. Conclusió.	7058

II. Informe sobre la Direcció General de Política Lingüística i els seus Serveis.

7058

1. Introducció.

7058

1.1. Principis d'actuació en política lingüística.

7058

1.2. L'organització de les tasques de la Direcció General.

7059

2. Institut de Sociolingüística Catalana.

7060

3. Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana.

7061

3.1. Introducció.

7061

3.1.1. Creació i funcions del Servei.

7061

3.1.2. Línies bàsiques d'actuació.

7061

3.2. Resum dels àmbits d'actuació.

7061

3.2.1. Administració de la Generalitat de Catalunya.

7061

3.2.2. Corporacions locals.

7062

a) Xarxa de Serveis Locals de Català.

7062

b) Estudi de la situació sociolingüística de diferents municipis.

7063

3.2.3. Campanya per la normalització lingüística.

7064

3.2.4. Xarxa de centres de recursos àudio-visuals.

7064

3.2.5. L'experiència Font Rosella.

7064

3.2.6. Informàtica.

7065

3.2.7. Mitjans de comunicació.	7065	5.2. Relació amb l'Institut d'Estudis Catalans.	7079
3.2.8. Gremis i associacions.	7065	5.3. Divulgació de la problemàtica lingüística catalana i de la política lingüística de la Generalitat.	7079
3.2.9. Pla d'accions sectorials.	7065	5.4. Atenció a queixes de ciutadans sobre mancances o injustícies en matèria d'ús lingüístic.	7080
3.2.10. Campanya «Català a l'escola».	7066		
3.2.11. Serveis públics.	7066		
3.2.12. La publicitat comercial.	7066		
3.2.13. Conferències i divulgació.	7066	III. Informe sobre les Direccions Generals del Departament de Cultura.	7080
3.3. Les tasques del Servei un cop aprovada la Llei 7/1983, de Normalització Lingüística.	7067	1. Direcció General del Patrimoni Escrit i Documental.	7080
4. Servei d'Assessorament Lingüístic.	7068	1.1. Servei del Llibre.	7080
4.1. Constitució del Servei.	7068	1.2. Servei de Biblioteques.	7081
4.1.1. Creació del Servei. Funcions encomanades.	7068	1.3. Servei de Promoció de la Premsa.	7081
4.1.2. Delimitació interna de funcions. Línies principals d'actuació.	7068	2. Direcció General de Música, Teatre i Cinematografia.	7081
4.2. Resum de les actuacions.	7068	2.1. Servei de Cinematografia.	7082
4.2.1 Cursos de català per a adults.	7068	2.2. Servei de Teatre.	7082
a) Bases organitzatives establertes per al patrocini dels cursos.	7068	2.3. Centre Dramàtic de la Generalitat.	7082
b) Coordinació i assistència pedagògica.	7071		
c) Proves i certificats de la Junta Permanent de Català.	7071	IV. Informes sobre els Departaments de la Generalitat de Catalunya.	7083
4.2.2. Assessorament i elaboració de llenguatges específics.	7075	1. Departament de la Presidència.	7083
a) Activitats d'assessorament i revisió de textos.	7075	1.1. Secretaria General de la Presidència.	7083
b) Elaboració del llenguatge administratiu.	7075	1.2. Altres Direccions Generals del Departament de la Presidència.	7083
c) Terminologia.	7076	2. Departament Adjunt a la Presidència.	7083
d) Elaboració d'altres aspectes específics del llenguatge.	7076	3. Departament de Governació.	7083
4.3. Projectes previstos o en fase inicial.	7076	3.1. Escola d'Administració Pública de Catalunya.	7084
4.3.1 Projectes relatius a l'ensenyament de català als adults.	7076	3.1.1. Nota-resum de l'enquesta sobre la situació lingüística en els Departaments de la Generalitat de Catalunya.	7084
a) Curs multimèdia de català per a no-catalanoparlants.	7076	3.1.2. Actuacions de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya en l'àmbit de la normalització lingüística:	7084
b) Altres modalitats específiques de cursos de català.	7077	a) Curs 1980-81.	7084
c) Projecció dels exàmens i certificats de la Junta Permanent de Català.	7077	b) Curs 1981-82.	7085
4.3.2. Projectes relatius a l'elaboració de llenguatges específics.	7077	c) Curs 1982-83.	7087
a) Projecte de coordinació general dels treballs de terminologia catalana.	7077	d) Curs 1983-84.	7088
b) Traduccions i relacions interlingüístiques.	7078	4. Departament d'Ensenyament.	7089
c) Projectes relacionats amb la normalització de l'aràbic.	7078	5. Departament de Comerç i Turisme.	7090
5. Altres activitats de la Direcció General de Política Lingüística.	7079	6. Departament de Sanitat i Seguretat Social.	7091
5.1. Relacions amb l'Administració perifèrica de l'Estat i amb entitats parastatals.	7079	7. Departament d'Economia i Finances.	7091
		8. Departament de Política Territorial i Obres Públiques.	7091
		9. Departament de Treball.	7092
		10. Departament de Justícia.	7092
		11. Departament d'Indústria i Energia.	7092
		IV. ÍNDEX DE TRAMITACIONS	7093

I. TEXTOS APROVATS**B. RESOLUCIONS I MOCIONS****a) Resolucions****RESOLUCIÓ 120/I DEL PARLAMENT DE CATALUNYA, SOBRE LA POLÍTICA DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA**

APROVADA PEL PLE DEL PARLAMENT EN SESSIÓ TINGUDA
24 DE NOVEMBRE DE 1983 EN SESSIÓ TINGUDA EL DIA

PRESIDÈNCIA DEL PARLAMENT

Per donar compliment a allò que estableix l'article 89.2 del Reglament, s'ordena de publicar en el *Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya* la Resolució 129/I del Parlament de Catalunya, sobre la política de Normalització Lingüística, aprovada pel Ple del Parlament en sessió tinguda el dia 24 de novembre de 1983.

Palau del Parlament, 24 de novembre de 1983

Heribert Barrera
President del Parlament de Catalunya

PLE DEL PARLAMENT

El Ple del Parlament, en sessió tinguda el dia 24 de novembre de 1983, ha debatut les propostes de resolució presentades pels Grups, subsegüents al debat sobre la política de normalització lingüística, tingut en sessió dels dies 23 i 24 de novembre de 1983.

Finalment, el Ple del Parlament, d'acord amb el que preveu l'article 120 del Reglament, ha aprovat la següent

RESOLUCIÓ

El Parlament de Catalunya:

1. Constata que la política de normalització lingüística seguida pel Consell Executiu és encara insuficient i que està basada en un enfocament dispers i massa sectorialitzat.

2. Insta el Govern de Catalunya a estendre i a millorar la tasca feta en el camp de la normalització lingüística, la qual fins ara ha estat molt insuficient en relació amb la situació i les necessitats.

3. Afirmar la unitat de la nació catalana i considera que són catalans tots els qui viuen i treballen a Catalunya, i insta el Consell Executiu de la Generalitat a potenciar la normalització de la llengua catalana d'acord amb els ritmes adequats, garantint el màxim respecte al català i al castellà, amb l'objectiu d'aconseguir el reconeixement i l'ús d'ambdues llengües per tots els ciutadans de Catalunya.

4. Constata que la política de normalització lingüística

duta a terme pel Consell Executiu no ha estat un element de divisió ciutadana i l'insta que la línia d'actuació en aquest terreny sigui un element més de promoció de la convivència de Catalunya.

5. Constata que hi ha insuficiències pressupostàries que impedeixen una política de normalització lingüística eficaç, les quals insuficiències es reflecteixen en els pressupostos de la Generalitat i en els de l'Estat.

6. Insta el Consell Executiu a elaborar amb la màxima urgència el mapa sociolingüístic previst en l'article 27.2 de la Llei de Normalització Lingüística i a presentar-lo al Parlament en el termini de tres mesos; aquest mapa no s'ha de basar únicament en les dades insuficients del cens.

7. Insta el Consell Executiu a emprendre un estudi jurídic complet de la normativa vigent que pot afectar la normalització lingüística, amb una doble finalitat: primera, en el cas que la normativa vigent s'oposi a la Llei de Normalització Lingüística, emprendre les actuacions necessàries per a modificar-la; i segona, en el cas que la normativa vigent permeti l'aplicació de la Llei de Normalització Lingüística, vetllar per l'efectivitat d'aquesta aplicació.

8. Insta el Consell Executiu a desplegar per reglament, dins de dos mesos, allò que estableix la Llei de Normalització Lingüística.

9. Insta el Consell Executiu a prendre les mesures conduents al compliment més efectiu del que preveu la disposició addicional única de la Llei de Normalització Lingüística de Catalunya.

10. Acorda que es reclami a l'Administració de l'Estat, especialment als seus òrgans perifèrics, la cooperació efectiva en la tasca de normalització, en compliment de la Constitució i de l'Estatut.

11. Acorda que el Consell Executiu haurà d'establir, amb motiu de la propera convocatòria del concurs de trasllat del professorat, la normativa adequada per a aconseguir que tots els centres disposin del professorat idoni que asseguri el compliment dels criteris establerts per la Llei de Normalització Lingüística.

12. Insta el Consell Executiu a impulsar, d'una manera racional i generalitzada, el reciclatge dels funcionaris, fonamentalment del professorat, amb l'objectiu de fer dels centres escolars un instrument adequat per a la normalització lingüística.

13. Insta el Consell Executiu que, d'acord amb el que preveu el Decret del 30 d'agost de 1983, del Departament d'Ensenyament, desenvolupi i dugui a terme el procés de distribució del professorat per tal de cobrir les necessitats de cada centre pel que fa a l'ensenyament del català i en català.

14. Insta el Consell Executiu a proporcionar als «centres de recursos» els materials pedagògics i didàctics per a l'ensenyament del català i en català.

15. Insta el Consell Executiu a definir els models d'equips docents, amb la distribució de mestres coneixedors del català, corresponents a cada zona i a cada nivell d'ensenyament, per tal d'adequar-hi les normes dels concursos de trasllat de mestres i assegurar així l'ensenyament correcte de totes dues llengües i l'ús progressiu del català en totes les escoles públiques de Catalunya.

16. Insta el Consell Executiu a continuar i a incrementar la política de dotar de mestres de català les escoles, donant un especial suport a les de les zones de majoria castellanoparlant, així com a estendre, d'acord amb les possibilitats pressupostàries, actuacions del tipus Font Rosella.

17. Insta el Consell Executiu a presentar-li, dins d'un mes, un pla d'actuació per a posar en funcionament els centres assenyalats en l'article 26 de la Llei de Normalització, que no es corresponen amb els actuals serveis municipals de català.

18. Acorda que es prenguin les mesures necessàries perquè tots els mestres tinguin un coneixement realment suficient del català.

19. Davant la inexistència de classes de català en el tercer curs de formació professional, insta el Consell Executiu a regularitzar ràpidament aquesta situació anòmla.

20. Insta el Consell Executiu a estimular la publicació de llibres de text en català per a tots els nivells d'ensenyament, especialment per a la formació professional.

21. Acorda que el problema de l'ús i ensenyament del català als instituts i a les escoles de formació professional sigui considerat amb l'atenció deguda.

22. Insta el Consell Executiu de la Generalitat a portar a la pràctica el precepte de l'article 22.2 de la Llei de Normalització

Lingüística contribuint a una presència més gran de la llengua i de la cultura catalanes en les emissores radicades a Catalunya.

23. Insta novament el Consell Executiu a engegar immediatament les emissions diàries de TV3 i a fer que, d'acord amb l'article 3 de l'Estatut d'Autonomia i amb l'article 2 de la Llei de Normalització Lingüística, la llengua catalana hi sigui la llengua pròpia i habitual.

24. Insta el Consell Executiu que la Comissió de Normalització Lingüística creada pel Decret núm. 368 acceleri els treballs conduents a la total normalització lingüística en l'àmbit de l'Administració de la Generalitat.

25. Acorda que la Generalitat doni exemple en l'ús sistemàtic —i, sempre que serà possible, exclusiu— del català i en la correcció en aquest ús, tant en la seva pròpia Administració com en els mitjans de comunicació de massa que en depenen.

26. Insta el Consell Executiu a presentar-li, dins d'un mes, tota la informació de què disposi sobre la situació lingüística de Catalunya, tant la de caràcter general com la relativa als diversos nivells d'ensenyament.

27. Acorda que es faciliti una major cooperació dels municipis en la tasca de normalització i que la Generalitat els forneixi tota la informació i tot l'ajut necessaris.

28. Acorda que es fomenti l'ús habitual del català en les empreses, els comerços i les entitats privades en general.

29. Acorda que es posi l'atenció necessària en els mitjans indirectes d'obtenir la normalització lingüística, els quals poden ésser tant o més eficaços que els mitjans directes. Especialment cal adonar-se que els preceptes de la Llei de Normalització Lingüística no esgoten les possibilitats en aquest sentit.

30. Insta el Consell Executiu que totes les accions que cal emprendre per a aconseguir la normalització de l'ús lingüístic a Catalunya es facin amb la cura suficient perquè, sens minva de l'eficàcia, no provoquin actituds negatives de rebuig.

Palau del Parlament, 24 de novembre de 1983

El Secretari Primer
Ramon Camp i Batalla

El President del Parlament
Heribert Barrera

II. TEXTOS EN TRAMITACIÓ

G. PROPOSTES DE RESOLUCIÓ

1. PROPOSTES DE RESOLUCIÓ SUBSEGÜENTS A UN DEBAT GENERAL

PROPOSTES DE RESOLUCIÓ SUBSEGÜENTS AL DEBAT GENERAL SOBRE LA POLÍTICA DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA, TINGUT PEL PLE DEL PARLAMENT ELS DIES 23 I 24 DE NOVEMBRE DE 1983

PROPOSTES PRESENTADES PELS GRUPS (Regs. 8406, 8407, 8408, 8409, 8410 i 8411)

PRESIDÈNCIA DEL PARLAMENT

La Mesa del Parlament, en sessió tinguda el dia 24 de novembre de 1983, d'acord amb l'article 120 del Reglament, ha

admès a tràmit i ha considerat congruents totes les propostes de resolució subsegüents al debat general sobre la política de normalització lingüística, tingut pel Ple del Parlament els dies 23 i 24 de novembre de 1983, presentades pels Grups parla-

mentaris d'Esquerra Republicana (Reg. 8406), del PSUC (Reg. 8407), Socialista (Reg. 8408), Mixt (Reg. 8409), de Centristes (Reg. 8410) i de Convergència i Unió (Reg. 8411).

Atès que les dites propostes de resolució han estat presentades els deu primers minuts, d'acord amb la norma supletòria 3.^a de l'article 120 del Reglament, del 14.IX.82, la Mesa n'ha establert per sorteig l'ordenació següent amb vista a la defensa i votació que se n'ha de fer en el Ple:

1. Propostes de resolució presentades pel G.p. del PSUC.
2. Propostes de resolució presentades pel G. Mixt.
3. Propostes de resolució presentades pel G. p. de Convergència i Unió.
4. Propostes de resolució presentades pel G. Socialista.
5. Propostes de resolució presentades pel G. p. d'Esquerra Republicana.
6. Propostes de resolució presentades pel G. p. de Centristes.

Per donar compliment a l'article 89.2 del Reglament del Parlament, s'ordena de publicar en el *Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya* les dites propostes.

Palau del Parlament, 25 de novembre de 1983

Heribert Barrera
President del Parlament de Catalunya

PROPOSTES DE RESOLUCIÓ
PRESENTADES PEL GRUP PARLAMENTARI
D'ESQUERRA REPUBLICANA (Reg. 8406)

A LA MESA DEL PARLAMENT

En nom del Grup parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya i d'acord amb allò que disposa el Reglament de la Cambra, presento la següent resolució.

El Parlament insta el Govern de Catalunya a estendre i millorar la tasca realitzada en el camp de la normalització lingüística, la qual fins ara ha estat molt insuficient en relació amb la situació i les necessitats. En particular cal:

1^a : Que la Generalitat doni exemple en l'ús sistemàtic (i sempre que sigui possible, exclusiu) del català i en la correcció en aquest ús, tant en la seva pròpia administració com en els mitjans de comunicació de masses que en depenen.

2^a : Que es faciliti una major cooperació dels municipis en la tasca de normalització, fent-los, per part de la Generalitat, tota la informació i ajut necessaris.

3^a : Que es reclami de l'Administració de l'Estat i en especial dels seus òrgans perifèrics la cooperació efectiva en la tasca de normalització, en compliment de la Constitució i de l'Estatut.

4^a : Que es prenguin les mesures necessàries perquè tots els mestres, o gairebé tots, tinguin un coneixement realment suficient del català.

5^a : Que el problema de l'ús i ensenyament del català als Instituts i a les Escoles de Formació Professional sigui considerat amb la deguda atenció.

6^a : Que es fomenti l'ús habitual del català per part de les empreses, comerços i entitats privades en general.

7^a : Que es posi l'atenció necessària en els mitjans indirectes d'obtenir la normalització lingüística, els quals poden ésser tant o més eficaços que els mitjans directes. En particular cal adonar-se que els preceptes de la Llei de normalització lingüística no esgoten les possibilitats en aquest sentit.

Palau del Parlament, 24 de novembre de 1983

Marçal Casanovas i Guerri
Pel Grup d'ERC

PROPOSTES DE RESOLUCIÓ
PRESENTADES PEL GRUP PARLAMENTARI
DEL PSUC (Reg. 8407)

A LA MESA DEL PARLAMENT

D'acord amb l'article 120 del Reglament del Parlament de Catalunya, el Grup parlamentari del Partit Socialista Unificat de Catalunya presenta les propostes de resolució subsegüents al debat sobre normalització lingüística.

1. El Parlament constata que la política de normalització lingüística seguida pel Consell Executiu és encara insuficient i que està basada en un enfocament dispers i massa sectorialitzat.

Per això el Parlament insta el Consell Executiu a la creació d'un organisme interdepartamental, el qual, amb una dotació econòmica i funcional adequada, hauria d'assumir, entre d'altres, les funcions de l'actual Direcció General de Política Lingüística i es responsabilitzaria de la coordinació de tots els aspectes de la política de normalització lingüística.

2. El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu de la Generalitat perquè el mapa sociolingüístic previst a l'article 27.2 de la Llei de Normalització Lingüística sigui elaborat amb la màxima urgència.

3. El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a emprendre un estudi jurídic complet de la normativa vigent que pot afectar la normalització lingüística amb una doble finalitat: primera, en el cas que la normativa vigent s'oposi a la Llei de Normalització Lingüística, emprendre les actuacions necessàries per a la seva modificació; segona, en el cas que la normativa vigent permeti l'aplicació de la Llei de Normalització Lingüística, vetllar per la seva efectivitat.

4. Pel que fa a l'ensenyament, el Parlament acorda:

- Que el reciclatge del professorat de tots els nivells educatius no universitaris s'ha de realitzar de manera descentralitzada i en col·laboració amb els claustres de les escoles del territori corresponent, a fi d'assegurar que la programació i l'organització del reciclatge respongui a les necessitats dels alumnes i dels professors.

- Que el Consell Executiu haurà d'establir, abans de la propera convocatòria del concurs de trasllat del professorat, la normativa adequada a fi d'aconseguir que tots els centres disposin de professorat idoni que assegurï el compliment dels criteris establerts per la Llei de Normalització Lingüística.

- Que cal incorporar als organismes regulars de l'administració educativa les funcions de coordinació, gestió, assesso-

rament i control pedagògic i científic, per a acabar així amb la provisionalitat i les insuficiències del Servei d'Ensenyament del Català.

5. El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu de la Generalitat a portar a la pràctica el precepte de l'article 22.2 de la Llei de Normalització Lingüística en el sentit de contribuir a una major presència de la llengua i la cultura catalanes en les emissores radicades a Catalunya. I en aquest sentit també insta el Consell Executiu a establir com s'han d'aplicar les quotes d'emissió radiofòniques en el sentit de la normalització lingüística.

Palau del Parlament, 24 de novembre de 1983

Rafael Ribó

Portaveu del Grup parlamentari del PSUC

**PROPOSTES DE RESOLUCIÓ
PRESENTADES PEL GRUP SOCIALISTA
(Reg. 8408)**

A LA MESA DEL PARLAMENT

Lluís Armet i Coma, en nom del Grup Socialista, i d'acord amb el que preveu l'article 120 del Reglament de la Cambra, presenta les següents propostes de resolució subsegüents al debat general sobre la política de normalització lingüística a Catalunya.

1. El Parlament de Catalunya constata la manca de la necessària planificació, coordinació i impuls dels recursos personals i econòmics disponibles en el conjunt dels Departaments, que haurien permès avançar d'una forma més eficaç en la normalització lingüística de Catalunya.

2. El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a definir els models d'equips docents, amb la distribució de mestres coneixedors del català, corresponents a cada zona lingüística i a cada nivell d'ensenyament, per tal d'adequar-hi les normes dels concursos de trasllat de mestres i assegurar així el correcte ensenyament de les dues llengües i el progressiu ús del català en la totalitat de les escoles públiques de Catalunya.

3. El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a presentar al Parlament de Catalunya en el termini d'un mes tota la informació de què disposi sobre la situació lingüística de Catalunya, tant de caràcter general com als diferents nivells d'ensenyament.

4. El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a desplegar reglamentàriament, en el termini d'un mes, allò que preveu la Llei de Normalització Lingüística.

5. El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a presentar en el termini d'un mes al Parlament de Catalunya un Pla d'Actuació de posada en marxa dels centres assenyalats en l'article 26 de la Llei de Normalització i que no es corresponen amb els actuals serveis municipals de català.

Palau del Parlament, 23 de novembre de 1983

Lluís Armet i Coma
Portaveu del Grup Socialista

**PROPOSTES DE RESOLUCIÓ
PRESENTADES PEL GRUP MIXT
(Reg. 8409)**

A LA MESA DEL PARLAMENT

El Grup Mixt del Parlament de Catalunya, de conformitat amb el que disposa l'article 120 del Reglament de la Cambra, presenta les propostes de resolució subsegüents al debat general sobre la política de normalització lingüística que segueixen.

1 (PCC). El Parlament de Catalunya afirma la unitat de la Nació Catalana i considera que són catalans tots els que viuen i treballen a Catalunya, instant el Consell Executiu de la Generalitat a potenciar la normalització de la llengua catalana d'acord amb els ritmes adequats, garantint el màxim respecte a ambdues llengües, amb l'objectiu d'aconseguir el reconeixement i l'ús del català i del castellà per tots els ciutadans de Catalunya.

2 (PCC). El Parlament de Catalunya constata que existeixen insuficiències pressupostàries que impedeixen una política de normalització lingüística eficaç, insuficiències que es reflecteixen en els pressupostos de la Generalitat i en els de l'Estat.

3 (PCC). El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a presentar en el Parlament, en el termini de tres mesos, un mapa sociolingüístic de Catalunya, que no es basi únicament sobre les dades insuficients del cens.

4 (PCC). El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a impulsar, de forma racional i generalitzada, el reciclatge dels funcionaris, fonamentalment del professorat, amb l'objectiu de fer dels centres escolars un instrument adequat per a la normalització lingüística.

5 (PCC). Davant la inexistència de classes de català en el cinquè curs de Formació Professional, el Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a regularitzar ràpidament aquesta situació anòmala.

6 (CDS). El Parlament de Catalunya insta el Consell Executiu a la posada en marxa immediata de les emissions diàries de TV3 i que d'acord amb l'article 3 de l'Estatut d'Autonomia i l'article 2 de la Llei de Normalització Lingüística la llengua catalana sigui la llengua pròpia i habitual d'aquestes emissions.

7 (CDS). Instar el Consell Executiu a prendre les mesures conduents al més efectiu compliment del que preveu la disposició addicional única de la Llei de Normalització Lingüística de Catalunya.

Palau del Parlament, 24 de novembre de 1983

Ramon Viñals i Soler
Portaveu

**PROPOSTA DE RESOLUCIÓ
PRESENTADA PEL GRUP PARLAMENTARI
DE CENTRISTES (Reg. 8410)**

A LA MESA DEL PARLAMENT

Proposta de Resolució que presenta el Grup parlamentari de Centristes, d'acord amb el que disposa l'article 120 del Regla-

ment de la Cambra, subsegüent al debat general sobre política de normalització lingüística.

El Parlament insta el Consell Executiu a fer amb la cura suficient la totalitat d'accions a emprendre per aconseguir la normalització de l'ús lingüístic a Catalunya, per tal que, sens minva de la seva eficàcia, no provoquin actituds negatives de rebuig.

Palau del Parlament, 24 de novembre de 1983

Enric Manuel-Rimbau i Tomàs
Portaveu suplent del Grup

**PROPOSTES DE RESOLUCIÓ
PRESENTADES PEL GRUP PARLAMENTARI
DE CONVERGÈNCIA I UNIÓ
(Reg. 8411)**

A LA MESA DEL PARLAMENT

Resolucions que presenta el Grup parlamentari de Convergència i Unió, de conformitat amb l'article 120 del Reglament del Parlament, al debat de política de normalització lingüística.

1. El Parlament de Catalunya constata que la política de normalització lingüística duta a terme pel Consell Executiu no ha estat un element de divisió ciutadana i l'insta perquè la línia d'actuació en aquest terreny sigui un element més de promoció de la convivència de Catalunya.

2. Instar el Consell Executiu a accelerar els estudis i treballs que s'estan duent a terme pel que fa al Mapa Sociolingüístic de Catalunya.

3. Instar el Consell Executiu perquè la Comissió de Normalització Lingüística creada pel Decret núm. 368 acceleri els treballs conduents a la total normalització lingüística en l'àmbit de l'Administració de la Generalitat.

4. Instar el Consell Executiu perquè d'acord amb el que preveu el Decret de 30 d'agost de 1983, del Departament d'Ensenyament, desenvolupi i dugui a terme el procés de distribució del professorat per tal de cobrir les necessitats de cada centre pel que fa a l'ensenyament del català i en català.

5. Instar el Consell Executiu a proporcionar als centres de recursos els materials pedagògics i didàctics per a l'ensenyament del català i en català.

6. Instar el Consell Executiu a estimular la publicació de llibres de text en català, en tots els nivells d'ensenyament i de manera especial en la Formació Professional.

7. Instar el Consell Executiu a continuar i incrementar la política de dotar mestres de català donant un especial suport en les zones de majoria castellanoparlant, així com entendre, dins de les possibilitats pressupostàries, actuacions tipus Font Rosella.

Palau del Parlament, 24 de novembre de 1983

Antoni Subirà i Claus
Portaveu

III. INFORMACIÓ

f) Comunicacions del Govern

**INFORMES PRESENTATS PER L'H. SR.
CONSELLER
DE CULTURA EN COMPLIMENT DEL PUNT 18
DE LA RESOLUCIÓ 114/I, PER AL
DEBAT GENERAL SOBRE POLÍTICA
DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
(Reg. 8347)**

A LA MESA DEL PARLAMENT

Joaquim Maluquer i Sostres, Secretari Adjunt del Govern de la Generalitat de Catalunya,

CERTIFICO: Que en la sessió del Consell Executiu de la Generalitat de Catalunya, tinguda en el dia d'avui, s'ha pres, entre altres, l'acord que es reproduïx a continuació:

«En compliment del punt 18 de la Resolució 114/I, del 29 de setembre de 1983, s'aprova l'Informe sobre la Llei 7/1983, de Normalització Lingüística a Catalunya i la seva aplicació, i s'autoritza el Conseller de Cultura a presentar-lo al Parlament.»

I perquè consti i als efectes oportuns, lliuro el present Certificat a Barcelona, el divuit de novembre de mil nou-cents vuitanta-tres.

Joaquim Maluquer i Sostres

I. INFORME SOBRE LA LLEI 7/1983, DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA A CATALUNYA, I LA SEVA APLICACIÓ

1. Introducció

La política lingüística de la Generalitat queda emmarcada, des del mes d'abril de 1983, per la Llei 7/1983, de 6 d'abril de 1983, de Normalització Lingüística a Catalunya. Aquesta Llei especifica alguns dels drets lingüístics dels ciutadans a Catalunya i de fet dóna categoria d'obligació legal a moltes de les actuacions del Consell Executiu en els darrers tres anys i mig.

Per tal d'analitzar aquesta política lingüística amb més detall, es farà en primer lloc un repàs a l'articulat de la Llei en allò que afecta la política concreta del Consell Executiu.

2. Els drets lingüístics

Els articles 2 i 8 estableixen els drets dels ciutadans en les seves relacions amb l'Administració. El dret de relacionar-se en català amb l'Administració i la prohibició de requeriment de traduccions són drets dels servits i administrats, que obliguen i són superiors als drets del servidor i de l'administrador.

Aquesta consideració obliga les Administracions a Catalunya a adaptar llurs serveis i organismes en un termini que, segons

la Disposició Transitòria Primera, no ha d'excedir dos anys en el cas de la Generalitat i l'Administració local.

La Generalitat treballa activament en aquesta direcció, per una sèrie de vies que s'exposaran al llarg d'aquest informe (principalment, en el reciclatge i redistribució, si cal, del funcionariat traspassat, l'exigència de domini de les dues llengües oficials als concursos per cobrir la plantilla, la progressiva catalanització dels impresos i documentació en general i la investigació ràpida de tots els casos denunciats de falta de respecte als drets lingüístics dels ciutadans).

Quant a la constatació legal que una manifestació oral o escrita no pot ser objecte de cap mena de dificultat ni requeriment de traducció, el Consell Executiu considera que en el cas que alguna de les Administracions necessiti una versió castellana d'un document aportat per un ciutadà, aquesta traducció ha de ser demanada per la via interna.

3. La no-discriminació per motius de la llengua oficial del ciutadà.

La Llei també expressa de manera taxativa que ningú no pot ser discriminat per raó de la llengua oficial que empra. El Consell Executiu serà molt estricte en qualsevol cas de discriminació que es pugui produir. La discriminació és una de les armes més eficaces per dividir la comunitat de Catalunya i per enfrontar la població segons la llengua habitual dels ciutadans. Aquesta divisió s'ha d'evitar sigui com sigui, i en aquesta tasca tots hi han de col·laborar.

Dit això, s'ha de deixar clar que la no-discriminació del ciutadà per raó de la llengua que empra no té res a veure amb un suposat dret d'una part de la població a ignorar la llengua catalana. Com a llengua oficial que és, el seu coneixement és exigible en una varietat creixent de professions i llocs de treball (com ho és l'anglès, per exemple, com a llengua de relacions internacionals, sense que el requeriment del seu coneixement sigui contemplat mai com a «discriminació»). Ara que hi ha cursos de català arreu de Catalunya per als adults que no l'han pogut estudiar a l'escola, els ciutadans tenen al seu abast les eines necessàries per arribar a conèixer el català.

4. L'ús oficial del català

El Decret 90/1980, de 27 de juny, va establir que els òrgans de la Generalitat de Catalunya havien d'emprar la llengua catalana com a vehicle normal d'expressió en els seus documents, actes i en els de l'administració ordinària, adequant-se al que disposa l'article tercer de l'Estatut d'Autonomia.

Aquest text queda reforçat i ampliat a d'altres àmbits amb l'article 5 de la Llei, que estableix que el català és la llengua pròpia de la Generalitat, de l'Administració territorial catalana, de l'Administració local i les altres corporacions públiques dependents de la Generalitat.

La doble oficialitat lingüística que afecta tota l'administració a Catalunya ha estat interpretada des d'un primer moment com una plena oficialitat de cada una de les dues llengües oficials, la qual cosa significa la plena validesa de la documentació redactada en català (concepte recollit a la Llei 7/1983) i autorit-

za, doncs, que les administracions territorials catalanes puguin adoptar el català com a llengua normal i preferent d'expressió, sense que això comporti en cap moment una limitació del dret de tots els ciutadans de ser correspostos en llengua castellana, si ho demanen.

El criteri escollit fa més de tres anys coincideix plenament amb els criteris exposats en el dictamen del Consell Consultiu sobre la proposició de llei de normalització lingüística a Catalunya, text redactat a finals de 1982.

Quant a la reglamentació de l'ús del català per part de l'Administració local, les solucions poden ser diverses segons l'evolució de la realitat sociolingüística a cada municipi, tot respectant l'article 5 de la Llei 7/1983, que estableix que el català n'és la llengua pròpia. De fet, alguns Ajuntaments ja havien normalitzat l'ús lingüístic abans de la promulgació de la Llei 7/1983, i d'altres ho han fet després de la seva entrada en vigor, d'acord amb l'article 7.2 i la Disposició Transitòria Segona de la Llei. Un dels documents que els pot orientar és un que es presentarà a la propera reunió de la Comissió per a la Normalització Lingüística (creada pel Decret núm. 368/1983, de 8 de setembre), on hi ha diverses propostes, algunes de les quals ja han estat introduïdes de fet en la dinàmica del funcionament dels Departaments de la Generalitat:

a) La garantia de l'atenció al públic, oral i escrita, en català, per part de totes les unitats de la Generalitat, mitjançant la redistribució, si cal, del personal disponible.

b) La incorporació de proves de català per a tots els aspirants a ocupar places de funcionari a la Generalitat.

c) La necessitat d'acreditar coneixements de català per al personal que vulgui accedir a categories superiors.

d) La catalanització de tots els impresos d'ús tant intern com extern (tret de casos especials en què s'estableixi la redacció bilingüe) i la disponibilitat de les versions castellanes corresponents per als ciutadans que les desitgin.

Aquesta disponibilitat es faria constar a tots els impresos d'ús públic de la Generalitat, i es negociaria amb l'Administració perifèrica la introducció d'una frase equivalent per al cas dels seus impresos redactats en castellà.

5. El sistema jurídic i les traduccions

Com a conseqüència de la Taula Rodona sobre la Normalització Lingüística en l'activitat jurídica a Catalunya, celebrada el 27 de gener de 1983 per iniciativa de l'Escola d'Administració Pública de la Generalitat de Catalunya, ha sorgit una comissió de planificació i seguiment del procés de normalització en el món jurídic, amb representants dels diversos àmbits de la jurisprudència i de l'activitat judicial i sociolingüístiques, sota els auspicis de la Direcció General de Política Lingüística amb la col·laboració de l'Escola d'Administració Pública. D'altra banda, la Direcció General de Política Lingüística té en projecte la divulgació de treballs sobre la normalització lingüística en l'àmbit de l'Administració de Justícia; començant per un treball del President de l'Audiència Territorial, senyor Cesáreo Rodríguez Aguilera, i un altre del Notari Josep M. Puig Salellas.

Existeix des de fa més d'un any un Servei de Traduccions al Departament de Justícia, que treballa sobretot per als tribunals

i jutjats mentre no es normalitzi l'Administració de Justícia i/o s'hi creï un servei propi. El Departament de Justícia compta al Pressupost de 1983 amb una partida destinada a promoure la normalització lingüística.

Els fedataris, i concretament els notaris, compten igualment amb un Servei de Traduccions que s'ofereix gratuïtament gràcies a la col·laboració del Col·legi de Notaris, tal com es va fer públic al Diari Oficial de la Generalitat núm. 76 (30 de juliol de 1980) mitjançant una instrucció del 27 de juny del mateix any, sobre l'ús de la llengua catalana a les escriptures públiques. La participació activa del Servei d'Assessorament Lingüístic de la Generalitat en aquestes tasques serà possible quan les disponibilitats pressupostàries i de plantilla li ho permetin.

El Consell Executiu és conscient de la necessitat d'unificar i regular els procediments de traducció oficial, i de negociar l'assumpció per part de la Generalitat de la facultat de nomenar traductors jurats, facultat que depèn encara del Ministeri d'Affers Exteriors.

6. La toponímia de Catalunya

La toponímia catalana és un tema d'interès prioritari per al Consell Executiu. Un cop aprovada la Llei 12/1982, de 8 d'octubre de 1982, per la qual es regula el procediment per al canvi de nom dels municipis de Catalunya, i publicada d'acord amb la Llei la Resolució que fa pública la llista dels noms oficials dels municipis de Catalunya amb data 11 de febrer de 1983 (DOGC núm. 303), queden 91 municipis el nom oficial dels quals no coincideix amb la proposta de l'Institut d'Estudis Catalans.

El Consell Executiu considera urgent que cada consistori faci els tràmits necessaris perquè llurs noms oficials siguin corregits definitivament.

Quan el Consell Executiu consideri definitivament corregits els topònims municipals, es farà càrrec de les gestions necessàries perquè la llista sigui coneguda i respectada arreu de l'Estat: Ministeris, Comunitats Autònomes, les Corts, Instituto Nacional de Estadística, Correus, les forces armades, etc.

El Consell Executiu és conscient que la toponímia a què fa referència l'article 12.1 de la Llei de Normalització Lingüística no és només la toponímia municipal, ja regulada per la Llei 12/1982. Fins ara cap disposició oficial no ha establert les formes oficials de la toponímia menor ni la dels corònims. En aquests moments l'Institut d'Estudis Catalans i el Servei Cartogràfic de la Generalitat treballen en la toponímia menor i la coronímia respectivament, i les conclusions dels treballs corresponents seran adoptades oficialment.

El projecte de senyalètica adoptat per la Generalitat i diverses altres institucions dona el marc adequat per a la nova retolació a què fa referència l'article 12.3 i la Disposició Transitòria 2.^a de la Llei 7/1983. Quant a les indicacions viàries (la toponímia estricta a part), no cal dir que el Consell Executiu empra la senyalització internacionalment reconeguda. Ara bé, per promoure la presència pública del català i afavorir el seu aprenentatge per part dels usuaris, no s'exclou el possible ús del català al dessota d'aquests senyals internacionals, de manera que resulti redundant i no signifiqui cap mena de perill per als usuaris de les carreteres.

Quant a la toponímia viària dels municipis (odonímia), el Consell Executiu considera de gran importància per a la normalització lingüística que els nomenclàtors siguin aprovats pels Plens respectius, prèvia revisió per la Direcció General d'Administració Local i, si s'escau, per la de Política Lingüística. Aquesta darrera Direcció General té en projecte la creació d'una oficina on hi hagi tota l'odonímia de Catalunya a la qual les empreses de serveis públics (entitats financeres, companyies d'abastament d'energia i d'aigua, la CTNE, Correus, etc.) puguin recórrer per tal d'actualitzar els seus fitxers, mitjançant procediments mecanitzats.

7. L'ensenyament

(Tema a tractar pel Departament d'Ensenyament)

Dintre del tema de l'ensenyament, cal destacar una anomalia que no ha estat encara possible de resoldre. Es tracta de l'ensenyament del català a les Escoles d'Adults. La Llei 7/1983 estableix l'obligatorietat de l'estudi d'ambdues llengües oficials. Abans de l'entrada en vigor de la Llei, però, i per impossibilitat pressupostària del Departament d'Ensenyament, el Departament de Cultura s'havia fet càrrec de l'ensenyament del català, en el marc dels Cursos de Català per a Adults que impulsa i coordina arreu de Catalunya. En un termini raonable, doncs, caldrà que l'organització d'aquests cursos l'assumeixi el Departament d'Ensenyament.

8. Els mitjans de comunicació

Com se sap, els únics mitjans de comunicació propis de la Generalitat són Catalunya Ràdio i TV3. En aquests mitjans la llengua que normalment s'hi empra és (en el primer cas) i serà (en el segon) la llengua catalana, d'acord amb l'article 21.1 de la Llei de Normalització Lingüística.

El Consell Executiu reconeix, com és preceptiu, que el Consell d'Administració de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió és l'organisme competent per a la definició de la línia lingüística d'aquests mitjans, en el marc de l'article esmenat.

Els pressupostos de la Generalitat inclouen cada any partides per subvencionar les publicacions periòdiques que s'editen totalment en català. Al llarg de 1982 els ajuts a la premsa concedits pel Departament de Cultura pujaren a un total de 33.635.000,- pessetes. Durant el present exercici s'ha publicat un Decret que regula l'ajut genèric a les publicacions que apareixen més d'una vegada per setmana i que són íntegrament en català (Decret 55/1983, de 10 de febrer, DOGC núm. 309, de 4 de març). Els ajuts previstos per a l'any 1983 pugen a 67,5 milions de pessetes, només per aquest concepte.

També hi ha en projecte un altre Decret, que té com a finalitat la subvenció de les publicacions redactades en català no contemplades al Decret 55/1983. Aquest projecte ha estat preparat en aplicació del que estableix la Llei 7/1983, en el seu article 22.1, i cobreix les publicacions infantils i juvenils, publicacions d'informació general i de difusió nacional, publicacions comarcals i locals, i també les publicacions comarcals i locals escrites parcialment en català. L'aplicació d'aquest Decret, un cop aprovat, suposarà durant 1983 uns ajuts de 27.510.000,- pesse-

tes, les quals augmentaran en uns 14,6 milions de pessetes en cas que sigui possible d'incorporar-hi ajuts per a la catalanització parcial de diaris d'abast nacional.

Tot aquest esforç per part de l'Administració és també un reconeixement a la gran tasca que les publicacions de tota mena porten a terme, i la seva notable aportació a la normalització lingüística.

Cal esmentar també que el Departament de Cultura ha estat en contacte amb diverses agències de notícies, a fi d'augmentar l'oferta de notícies en català.

Quant a les emissores de ràdio a Catalunya, el Consell Executiu no hi ha tingut cap intervenció econòmica. La concessió de llicències de freqüència modulada es va fer sense tenir en compte la llengua d'emissió de cada projecte. Disposa de dades sobre el grau d'utilització del català a la majoria de les emissores que funcionen actualment, i constata que malgrat no haver-hi incidit amb ajuts concrets, la proporció de català ha augmentat considerablement en els darrers cinc anys en un nombre considerable d'emissores, tot i que resta molt camí per recórrer encara, i que la situació concreta de les emissores que emeten des de Barcelona és, en general, força deficient en aquest aspecte.

El Consell Executiu espera amb interès les conclusions de les Jornades sobre mitjans de comunicació local i comarcal que se celebraran el mes de febrer propvenent, i confia poder assumir-les per tal de donar un suport eficaç al procés de normalització lingüística dels sectors de ràdio i premsa.

9. La cinematografia

El foment d'altres activitats culturals en llengua catalana ha estat una constant de la política del Consell Executiu de la Generalitat. Molt abans de l'entrada en vigor de la Llei 7/1983, com és sabut, s'ha donat suport a la presència del català als cinemes, mitjançant quatre línies d'actuació. Aquestes són les següents:

1. El pagament per part de la Generalitat del doblatge de tots els llargs-metratges rodats a Catalunya. L'any 1981 se'n van doblar 6, amb un cost de 6,0 milions de pessetes. L'any 1982 se'n van doblar 14 (a més de 6 curts), amb un cost total de 15,1 milions de pessetes.

2. El foment del doblatge comercial per part de distribuïdors importadors. Fins ara no ha estat possible si no és amb el pagament unilateral per part de la Generalitat del cost del doblatge, i de la publicitat de la versió catalana, la qual cosa ha permès només el doblatge d'unes tres pel·lícules cada any. Els films triats sempre han comptat d'entrada amb bones perspectives d'impacte comercial, i l'afluència del públic a les versions catalanes de films estrangers ha estat en general força satisfactòria.

L'any 1981 es van doblar o subretolar 3 films, amb un cost de 7,11 milions de pessetes, i l'any següent la xifra va tornar a ser de 3, amb un cost de 4,86 milions de pessetes.

3. El foment, d'una manera especial, de films infantils i juvenils en català. Se'n van doblar 2 l'any 1981, amb un cost de 0,6 milions, i 7 l'any següent, amb 6,0 milions.

4. La creació i suport de Premis dedicats a homenatjar les

iniciatives que més han contribuït a la normalització de l'ús del català en el sector cinematogràfic.

Fins ara, aquest sector no ha participat més que molt marginalment en el procés de normalització. Per exemple, de més de 500 films estrenats a Catalunya en la temporada 1980/81, només 12 eren parlats en català: menys d'un 3% del total. Per això convé estimular més directament la presència de films parlats en català, sigui per un augment quantitatiu i qualitatiu de la producció catalana, sigui per una presència superior de films no catalans doblats.

Rest a per comentar el sector del vídeo, on hi ha en estudi una disposició regulant un ajut genèric a les produccions en català. El problema més important que encara no ha estat resolt és el control de qualitat de les produccions, la qual es troba sotmesa a grans diferències degudes als baixos preus de producció si els comparem amb el cinema o el llibre.

10. El llibre català

El sector del llibre català també ha estat fomentat, mitjançant ajuts genèrics, a partir de 1982. El primer any, 232 llibres varen rebre un ajut genèric i es preveu que l'any 1983 els ajuts arribaran a 650 llibres. A més, s'ajudaren 22 revistes literàries durant 1981 i 1982, i s'han organitzat, al llarg de 1982 i 1983, 33 exposicions de llibres infantils i juvenils, i 11 de llibres en català per a tothom. Finalment, s'ha ajudat 28 premis literaris (en metàl·lic o amb guardons) durant 1982 i 19 durant l'any en curs.

Com se sap, a partir de l'any 1975 hi ha hagut un augment espectacular en la producció de llibres en català, i el Consell Executiu considera que aquests ajuts poden col·laborar d'alguna manera a pal·liar els costos més elevats dels llibres catalans respecte a llibres en castellà. Per altra banda, aquesta política és perfectament compatible amb el que disposa l'article 23.2 de la Llei 7/1983.

11. L'impuls institucional

Una de les primeres mesures preses per l'actual Consell Executiu va ser la creació, pel Decret núm. 115/1980, de 23 de juny, de la Direcció General de Política Lingüística, amb la missió de dirigir el procés de recuperació de l'ús de la llengua catalana en diferents àmbits públics, oficials i no oficials. El Llibre Blanc de Política Lingüística (1982) explicà amb més detall les activitats de la Direcció General, tot remarcant el fet que les polítiques lingüístiques en els àmbits específics de l'ensenyament i del reciclatge del funcionariat de la Generalitat restaven en mans dels Departaments respectius.

Les primeres disposicions legals sobre la llengua es publicaren el mes de juliol de 1980 al DOGC, tal com ja s'ha explicat: un Decret que regula l'ús lingüístic en el si dels Departaments i organismes de la Generalitat, i un acord amb el Col·legi de Notaris de Barcelona sobre la traducció de documents jurídics. De fet, però, mentre es tramitava la Llei de Normalització Lingüística, el Consell Executiu va preferir de no fer disposicions legals sobre la qüestió, fora de l'àmbit de l'ensenyament pre-escolar i bàsic, on ja hi havia Decrets en vigor des dels temps de la Generalitat provisional (1977-80).

12. Disposicions legals recents

Un cop definit per la Llei 7/1983 el marc d'actuació política en el terreny de la llengua, el Consell Executiu ha pres diverses determinacions respecte al tema. Ja hem fet referència a les disposicions en el terreny de l'ensenyament. N'hi ha hagut, però, d'altres. En primer lloc, el Decret 397/1983, de 8 de setembre de 1983, reitera les funcions de la Direcció General de Política Lingüística com a organisme motor i coordinador del procés de normalització lingüística (DOGC núm. 368, de 30 de setembre).

En segon lloc, la creació per Decret 396/1983, de 8 de setembre, de la Comissió per a la Normalització Lingüística, un organisme interdepartamental presidit pel Conseller de Cultura on s'ha d'estudiar i coordinar la tasca de normalització lingüística de la Generalitat (DOGC núm. 368, de 30 de setembre). Aquesta Comissió substitueix una comissió anterior, creada amb representació a nivell de col·laboradors tècnics el mes d'agost de 1980, en uns moments en què les transferències efectuades eren mínimes i on, per consegüent, la normalització lingüística era fàcilment realitzable en un termini curt.

En tercer lloc, el Consell Executiu aprovà el Decret 389/1983, de 15 de setembre, sobre etiquetatge dels productes que es comercialitzen a Catalunya. Aquest Decret, proposat pel Departament de Comerç i Turisme, deixa sense efecte una sèrie de disposicions legals del Govern de l'Estat que impediè l'ús lliure de la llengua catalana a les etiquetes (DOGC núm. 388, de 30 de setembre).

13. Formació i reciclatge dels funcionaris

L'Escola d'Administració Pública de la Generalitat de Catalunya és l'organisme encarregat del reciclatge lingüístic dels funcionaris en general i dels de l'administració autonòmica i local en concret.

Ha tingut una notable activitat en el camp del reciclatge lingüístic dels funcionaris de la Generalitat, de les corporacions locals i, d'una manera més recent, també de l'Administració perifèrica de l'Estat a Catalunya. El nombre de cursos s'ha anat incrementant progressivament des dels primers cursos, organitzats el curs 1980-81. Es detallen a continuació les xifres més significatives d'aquesta actuació:

Curs	Nº cursos celebrats a:	Grtat.	Ajts.	Altres
1980-81	55	35	0	20
1981-82	230	131	93	6
1982-83	264	168	70	26

L'Escola treballa d'una manera coordinada amb la Direcció General de Política Lingüística, i les programacions aplicades han estat elaborades conjuntament, amb la col·laboració d'especialistes.

Destaca per la seva importància l'organització per part de l'Escola, i per primera vegada, de cursos per a funcionaris de l'Administració de l'Estat, durant el curs 1982-83, concreta-

ment 11 a la Delegació d'Hisenda i 4 a l'Escola per a membres de la *Jefatura Superior de Policía* i de la *Policia Nacional*.

L'adequació lingüística de tots els funcionaris, actuals i també futurs, de les Administracions públiques a Catalunya és un dels objectius prioritaris del Consell Executiu. En aquest sentit, és evident que els nous funcionaris han de dominar les dues llengües oficials d'acord amb les exigències de les seves tasques.

Per això, el Consell Executiu confia que l'Administració de l'Estat també prendrà les mesures adients per tal de garantir que els funcionaris de l'Administració de l'Estat i, en general, tots els membres dels cossos estatals que es traslladin a Catalunya a partir de l'entrada en vigor de la Llei 7/1983 tinguin els coneixements que calguin de les dues llengües oficials per tal de respectar plenament el dret dels ciutadans recollit a l'article 8.1 de la citada Llei, i d'acord amb l'article 25.1 de la Llei de Procés Autonòmic.

Aquesta qüestió és d'una gran importància en el cas dels Secretaris d'Ajuntaments, molts dels quals encara avui arriben a Catalunya, per oposició o per trasllat, sense el més mínim coneixement de la llengua pròpia i oficial de Catalunya. Aquest fet dificulta enormement el compliment per part de molts Ajuntaments de la Llei 7/1983.

14. El foment de l'ús públic del català

La Generalitat de Catalunya ha fomentat la normalització lingüística en diversos àmbits públics, oficials i no oficials, des de poc temps després que el Consell Executiu prengués possessió després de les eleccions d'abril del 1980. Aquesta tasca l'han portada a terme tots els Departaments de la Generalitat, en la mesura de les seves possibilitats, i d'una manera més específica el Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana, organisme creat en el si de la Direcció General de Política Lingüística pel Decret 220/1980, de 3 d'octubre de 1980. Les funcions d'aquest Servei i les seves actuacions més destacades han estat recollides en dos llibres: el *Llibre Blanc de Política Lingüística* i la memòria de la *Campanya per la Normalització Lingüística de Catalunya, 1982*.

Una de les tasques actualment més significatives de l'esmentat Servei és la creació, conjuntament amb Ajuntaments i d'acord amb l'article 26 de la Llei 7/1983, de Serveis Municipals (i en algun cas, Comarcals) de Català. El Consell Executiu considera que, en la situació sociolingüística actual, aquests Serveis dedicats a fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana són necessaris a tots els municipis d'una certa importància demogràfica. Fins ara s'han iniciat els tràmits necessaris per a crear-ne a 40 municipis, arreu de Catalunya, però sobretot a la zona metropolitana de Barcelona.

15. Divulgació de la Llei de Normalització Lingüística

En compliment de l'article 27.1 de la Llei 7/1983, el Consell Executiu ha ordenat la realització d'una sèrie d'accions destinades a fer conèixer el contingut de la Llei de Normalització Lingüística a nivell popular, incloent-hi publicacions senzilles,

intervencions a la ràdio i a la premsa, i a la impressió i difusió de material divers.

En aquest sentit, la Direcció General de Política Lingüística ha fet una edició de la Llei, en versions catalana i castellana, i fins ara n'ha imprès prop de 100.000 exemplars. També ha editat un opuscle, amb versions catalana i castellana, on es recullen part del dictamen del Consell Consultiu (sobre el text de la proposició de Llei de Normalització Lingüística) i un resum d'una sèrie d'articles del notari Josep Maria Puig Sallés, sobre el text ja esmentat.

Finalment, la mateixa Direcció General prepara, amb la col·laboració d'Ajuntaments (sobretot els que tenen una proporció més alta de persones nascudes fora de Catalunya), un seguit de col·loquis sobre la Llei, amb la participació de polítics, intel·lectuals i especialistes en el tema. La intenció dels organitzadors dels col·loquis és que els participants s'interessin pel contingut de la Llei, i demostrar el ple suport de tots els sectors de la societat catalana al procés de plena recuperació de l'ús de la llengua catalana, per damunt de les lògiques diferències de partit.

16. El mapa sociolingüístic de Catalunya

El Consell Executiu també ha ordenat l'elaboració d'un mapa sociolingüístic de Catalunya, d'acord amb l'article 27.2 de la Llei 7/1983. S'ha procedit a l'anàlisi estadística de les dades lingüístiques del Padró Municipal de l'any 1975; els resultats d'aquest estudi i els de l'estudi equivalent del Padró de 1981 aviat estaran disponibles. Aquests estudis permetran determinar amb molta més precisió les àrees d'acció prioritària de la política lingüística sectorial de la Generalitat i de les altres institucions públiques de Catalunya.

17. La Vall d'Aran

La normalització lingüística de la Vall d'Aran, amb la plena recuperació de l'ús públic de l'aranès, ha estat des del primer moment un tema d'especial interès del Consell Executiu. Fruit d'aquest interès ha estat, per una banda, l'elaboració de les normes ortogràfiques de l'aranès per part d'una Comissió d'especialistes, sota la coordinació de la Direcció General de Política Lingüística. Aquestes normes han estat ben acceptades a la Vall d'Aran, i han permès la preparació d'una programació experimental per introduir l'aranès a les escoles de la Vall. Un cop revisades aquestes programacions, seran editades. Simultàniament es treballa en la preparació d'altres documents i publicacions, conjuntament amb les institucions de la Vall d'Aran, a fi de fomentar la normalització de l'ús de l'aranès en diversos àmbits públics.

18. Conclusió

D'acord amb el que s'ha exposat, és evident que l'aplicació efectiva de la Llei 7/1983 suposarà un augment considerable

de les obligacions de l'Administració Pública en general, i les de la Generalitat en particular. El Consell Executiu s'ha avançat al redactat en molts articles de la Llei i preveu que caldrà incloure en el Projecte de Pressupost de 1984 consignacions suficients per dur a terme les actuacions i les funcions derivades de l'execució de la Llei, d'acord amb la Disposició Transitòria Cinquena de l'esmentada Llei.

De tota manera, el Consell Executiu considera que ha pres les mesures necessàries per aplicar la Llei plenament dins els terminis establerts, i per actuar per tal d'accelerar el procés de normalització lingüística, sense oblidar mai que el procés no pot tenir èxit si no és assumit col·lectivament, i que en tot cas no pot ser imposat en contra de la voluntat del poble de Catalunya.

II. INFORME SOBRE LA DIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA I ELS SEUS SERVEIS

1. Introducció

La Direcció General de Política Lingüística fou creada en una de les primeres sessions del Consell Executiu de la Generalitat recobrada, el mes d'abril de 1980. Fou adscrita al Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació (avui Departament de Cultura) i s'estructurà inicialment en dos Serveis, el d'Assessorament Lingüístic i el de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana (Decret 220/1980, de 3 d'octubre, publicat al DOG núm. 95, de 19 de novembre), als quals pel Decret 296/1980 de 4 de desembre (DOG núm. 105, de 7 de gener de 1981), se n'afegia un tercer, amb el nom d'Institut de Sociolingüística Catalana.

Les primeres mesures legals de normalització foren el Decret 90/1980, de 27 de juny (DOG núm. 74, de 16 de juliol), en el qual s'establí que els òrgans de l'Administració de la Generalitat i els organismes que en depenen emprarien la llengua catalana com a vehicle normal d'expressió en llurs documents i actes públics i s'encomanaven a la Direcció General de Política Lingüística les funcions d'assessorament d'aquests organismes en matèria de llengua, i la Instrucció de 27 de juny sobre l'ús de la llengua catalana (publicada per Ordre de 23 de juliol, DOG núm. 76, de 30 de juliol), que establí el dret dels ciutadans a presentar els documents exclusivament en llengua catalana, amb la possibilitat de part dels Notaris de recórrer a l'Oficina de Traducció del Col·legi de Notaris en cas de dificultats de comprensió.

Amb aquestes disposicions quedava assegurat el funcionament normal en català de l'Administració autonòmica, relativament fàcil en un moment en què s'havien rebut molt poques competències de l'Estat, i la possibilitat d'ús del català en els registres públics, sempre que els ciutadans ho demanessin.

1.1. Principis d'actuació en política lingüística

El Govern de la Generalitat era ben conscient que la norma-

lització lingüística de Catalunya havia de ser efecte de la voluntat i de l'esforç de tot el poble de Catalunya, sense que ningú se'n sentís exclòs per raons d'origen, d'ideologia ni de cap altre ordre. Per això orientà des del primer moment la seva política amb mires a obtenir la participació de tots els catalans en el procés normalitzador. És sens dubte aquest caràcter participatiu el que fa l'originalitat del procés català dins el conjunt dels intents de recobriment de les llengües minoritàries com a vehicles normals d'expressió de llurs pobles. Si tenim en compte que també per primera vegada s'intenta aconseguir aquest recobriment sense bandejar del territori la llengua que havia usurpat el seu lloc, comprendrem la importància que l'èxit de la nostra normalització lingüística pot tenir per a altres pobles lingüísticament oprimits per una llengua estatal forta.

Els criteris bàsics del projecte de normalització foren àmpliament divulgats per la Direcció General, per mitjà d'articles a la premsa, entrevistes per ràdio i televisió i publicació de fulletons, i també pel contacte directe amb el públic per part de la Directora General i els caps de servei, en múltiples actes divulgatius (conferències, xerrades informals, taules rodones...) dins tot el territori de Catalunya. En tota ocasió, els ciutadans han estat invitats a assumir que:

- 1) El català és la llengua pròpia de Catalunya.
- 2) No és possible ser català i rebutjar la llengua de Catalunya.
- 3) Aquesta acceptació no implica de cap manera la renúncia a la llengua pròpia de cadascú.

En el terreny de la conducta lingüística, es proposa:

- 1) Ús normal del català per part dels catalanoparlants en tota situació.
- 2) Pràctica del bilingüisme passiu —cadascú usa la seva llengua mentre no hi hagi incomprensió— com a primera passa cap a la normalització.
- 3) Flexibilitat en l'ús lingüístic (ningú no exigirà l'ús d'una llengua determinada i ningú no es negarà a canviar de llengua amb algú que no l'entén).
- 4) Esforç personal de cadascú en l'aprenentatge, perfeccionament i ús normal del català.
- 5) Assumpció (per part d'individus i institucions) de la pròpia responsabilitat en el procés de normalització del país.

Aquesta crida a la col·laboració s'ha mantingut sempre, en tots els àmbits i a tots els nivells: la Campanya per la Normalització s'ha fet amb el lema «el català, cosa de tots»; les accions concretes de catalanització s'han programat en col·laboració amb els Ajuntaments —que prèviament havien convocat les entitats cíviques i culturals del municipi—; les programacions dels cursos d'adults i les tasques d'aquests cursos i de la Junta Permanent de Català s'han fet amb la participació activa de les entitats i personalitats que ja hi havien treballat durant els anys de la resistència; per als treballs de terminologia s'ha demanat i aconseguit la col·laboració de científics i d'institucions molt diversos; per als estudis sobre la situació sociolingüística s'ha obtingut l'assessorament de prestigiosos sociolingüistes i la incorporació de molts d'ells a les tasques concretes de recerca i estudi, etc.

La resposta rebuda ha estat en general generosa i entusiasta. Per això els resultats obtinguts han de ser considerats com a patrimoni de tota la comunitat catalana i com la rèplica perfecta a la unanimitat amb què la Llei de Normalització Lingüística

fou aprovada pel Parlament de Catalunya. Aquests resultats no són espectaculars, però comencen a ser perceptibles fins i tot per als no especialistes (els sociolingüistes estrangers que segueixen amb atenció el nostre procés es mostren agradablement sorpresos per uns progressos que els semblen extraordinaris): la conversa bilingüe es practica generalment amb tota naturalitat, i cada vegada hi ha més castellanoparlants que «s'atreveixen» a parlar català; això vol dir que hem començat a vèncer les pautes de conducta diglòssica que impossibilitaven l'extensió de l'ús del català: el canvi de llengua dels catalanoparlants davant els castellanòfons i la inhibició d'aquests per por de cometre incorreccions; uns i altres comencen a ser conscients que és millor parlar malament el català que no parlar-lo de cap manera, i els catalanòfons ja no descoratgen els intents dels castellanòfons d'expressar-se en català. Un cop vençuda aquesta inèrcia diglòssica que ens paralitzava, el ritme de la normalització s'accelerarà.

L'aspecte més positiu del nostre procés en aquests primers anys de recobriment institucional ha estat la manca de conflicte lingüístic. Tot i que no ha mancat algun intent de desestabilització —amb força ressò fora de Catalunya— i a desgrat de certes afirmacions catastrofistes, la realitat és que no s'ha produït cap ruptura de la convivència per motius lingüístics. Això no vol dir que no es produeixin friccions, ni que no hi hagi una especial sensibilització sobre el tema, que contrasta amb la unanimitat amb què la llengua era reivindicada en eslògans i pancartes a l'inici de la transició; és l'efecte normal de les incomoditats que es produeixen en posar en pràctica aquestes reivindicacions (vers 1977, les pancartes s'exhibien en català, però els manifestants que les portaven es comunicaven en castellà, seguint les pautes diglòssiques encara plenament vigents). Per a qui concix els processos del multilingüisme europeu —incloent-hi la situació actual a Bèlgica, per exemple—, el clima de bona convivència lingüística que es respira a Catalunya és motiu de profunda satisfacció.

1.2. L'organització de les tasques de la Direcció General

Les tasques de la Direcció General de Política Lingüística s'han estructurat en tres grans blocs, estretament relacionats:

- a) Coneixement de la situació sociolingüística del país, i planificació i seguiment de les accions de normalització.

Tot i que era desitjable un estudi previ de la situació per orientar en funció dels seus resultats les altres tasques, l'Institut de Sociolingüística Catalana fou el darrer dels tres Serveis creats, i és el qui ha treballat més lentament. El motiu d'aquesta lentitud és la voluntat de partir d'un coneixement fiable de la situació general del país, que només serà possible quan estiguin disponibles les dades lingüístiques del cens de 1981 i puguin comparar-se amb les que s'obtingueren per mitjà del padró de la província de Barcelona l'any 1975. Aquestes dades només són disponibles en aquest moment pel que fa a l'Àrea Metropolitana de Barcelona, però esperem disposar ben aviat de les del conjunt de Catalunya. Mentrestant, s'ha anat treballant amb les dades de 1975 i s'han fet diversos estudis i seguiments d'accions, que s'indiquen més endavant (vegeu Informe de l'Institut de Sociolingüística).

- b) Extensió de l'ús públic del català, oficial i no oficial. Són

les tasques que ha dut a terme el Servei de Normalització, amb dues branques: 1) campanya per la normalització (encaminada a la ruptura de les pautes de conducta diglòssica i a la recaptació d'adhesions explícites i compromeses d'Ajuntaments i entitats de tota mena), completada amb les actuacions normalitzadores fetes en estreta col·laboració amb les entitats d'administració local; 2) promoció, mitjançant l'acció directa del Servei, de l'ús del català en tots els àmbits de la relació social.

c) Extensió del coneixement del català entre la població que ja es troba fora del sistema d'ensenyament institucional. Això implica: cursos de català per a adults (castellanoparlants i catalanoparlants, des del nivell de simple alfabetització fins al de domini de la llengua amb capacitat per a ensenyar-la); difusió de vocabularis bàsics i de formularis; fixació i divulgació d'uns registres de llenguatge administratiu propis d'una llengua de cultura normalment desenvolupada; treball coordinat de lingüistes i d'especialistes en les diverses branques de la ciència per a fixar-ne la terminologia, etc. Aquestes tasques han estat encomanades al Servei d'Assessorament Lingüístic.

Presentem a continuació un informe sobre les activitats dels tres Serveis:

2. Institut de Sociolingüística Catalana

Aquest Institut va ser creat pel Decret 295/1980, de 4 de desembre de 1980, amb els objectius i funcions següents:

a) Efectuar treballs de recerca sociolingüística, bàsicament centrada en el seguiment del procés de normalització de l'ús del català i en la reflexió a l'entorn d'aquest procés.

b) Redactar informes d'assessorament per al Departament de Cultura, i en general per als òrgans de la Generalitat que ho sol·licitin a través d'aquest Departament, en els aspectes de política lingüística que li siguin consultats.

c) Formar una biblioteca especialitzada en temes sociolingüístics i muntar un arxiu exhaustiu de les investigacions sociolingüístiques realitzades en terres catalanes. Aquests materials hauran de ser accessibles als estudiosos.

d) Establir relació amb institucions científiques, i si és possible amb les Administracions de les altres entitats autònomes o pre-autonòmiques de parla catalana, per tal d'impulsar l'ús d'una modalitat estàndard que segueixi les normes de l'Institut d'Estudis Catalans i que sigui accessible als parlants de tota la comunitat lingüística.

Des del principi de les seves activitats, l'Institut va establir contactes amb els investigadors d'aquesta àrea i va començar a recollir treballs i publicacions per al seu fons de documentació. Un exemple d'aquestes relacions poden ser les mantingudes amb el Grup Català de Sociolingüística. Els contactes s'han realitzat de la manera següent:

— Tramesa d'una circular demanat còpies de treballs o permís per a copiar-los quan no era possible de trobar-los en el mercat. A més se'ls presentava l'Institut i les seves funcions.

— Tramesa d'una fitxa informativa sobre treballs que s'estiguessin realitzant per a una posterior difusió entre les persones dedicades a la investigació. L'Institut feia, doncs, d'enllaç i promotor d'informació.

Al mateix temps també ha anat formant una biblioteca bàsica de sociolingüística general i catalana.

A més d'aquesta tasca l'Institut ha fet els següents treballs:

— Una enquesta al públic assistent a la projecció del film *Excalibur* en les seves versions catalana i castellana per tal de tenir-ne un perfil i fer-ne la comparació.

— Una enquesta sobre el coneixement del personatge de la *Norma*.

— Disseny d'una sèrie de fitxes-model per a inscripcions i controls i posterior utilització estadística per al Servei d'Assessorament.

— Una enquesta sobre actituds positives i negatives entre els alumnes adults i personal funcionari assistent a cursos de català patrocinats per la Generalitat.

— Estudi i tractament de les dades contingudes en el padró de 1975 —província de Barcelona. Se'n va fer una explotació detallada per a les localitats de Berga, l'Hospitalet de Llobregat, Sabadell i Santa Coloma de Gramenet.

Un cop comprovada la utilitat d'aquestes dades i la seva comparació amb les del cens de 1981 com a base del mapa sociolingüístic de Catalunya i de la planificació d'estudis sociolingüístics més aprofundits, s'ha emprat aquest treball de conjunt, que s'ha confiat a un equip de sociolingüistes sota la direcció de Modest Reixach, de la Fundació Jaume Bofill, amb participació directa de l'ISC.

Els estudis actualment en curs comprenen:

1. Explotació a fons de les dades lingüístiques contingudes en el Padró de la província de Barcelona per a 1975. Hom analitza les dades lingüístiques i la seva relació amb les variables edat, sexe, lloc de naixement, any d'arribada a Catalunya, nivell d'estudis i localitat de residència.

2. Anàlisi de les dades contingudes en el cens de 1981 (per a tot Catalunya). Actualment ja disposem de dades referides a la Corporació Metropolitana de Barcelona, ja editades. La Corporació compta que hom disposarà de la totalitat de les dades a finals d'any o a principis de 1984.

3. Comparació amb treballs parcials realitzats aproximadament en les mateixes èpoques.

A mesura que es disposa de les dades de base aquestes anàlisis ens donen:

a) Mapes lingüístics de la província de Barcelona 1975.

b) Mapes lingüístics per a tot Catalunya 1981 (només sobre comprensió).

c) Dades sobre coneixement i ús del català i la seva relació amb les variables anteriorment esmentades d'edat, sexe, instrucció, etc.

d) Mapes que reflecteixin l'evolució 1975-1981 (en curs els de l'àrea metropolitana).

e) Localització de les zones geogràfiques i sectorials on el desconeixement del català assoleix valors preocupants.

f) En funció dels resultats d'aquests estudis es planificaran les accions polítiques i administratives encaminades a accelerar el procés de normalització, i es dissenyaran nous estudis més aprofundits (a realitzar en diverses fases) que presentin la realitat catalana, amb el major detall possible, dins un pla general. Actualment es treballa en el disseny d'aquest pla, que començarà a aplicar-se en un estudi sociolingüístic de Sabadell, que faran en col·laboració la Direcció General de Política Lingüística.

ca i l'Ajuntament de Sabadell. Altres Ajuntaments han manifestat el seu desig de participar en aquest treball (l'Hospitalet de Llobregat i Santa Coloma de Gramenet, per exemple).

L'Institut de Sociolingüística Catalana ha elaborat també un model de fitxa d'inscripció per als cursos patrocinats per la Generalitat tenint present que després se'n pogués fer una explotació estadística. A finals del curs 82/83 se n'havien rebut 21.283 de les quals 20.483 foren estudiades. Les restants no es pogueren codificar bé per manca de dades en complimentar-les o bé perquè havien estat rebudes fora de temps.

Simultàniament amb totes aquestes tasques s'han anat atenant diverses i variades consultes de professors universitaris i no-universitaris, estudiants i investigadors locals i estrangers que realitzaven o projectaven treballs i/o estudis sobre la situació sociolingüística catalana. En col·laboració amb el Servei de Normalització i el Grup Català de Sociolingüística s'organitzaren dues sessions científiques en què intervingueren els professors Lambert i Mackey. S'hi debaté el tema de les possibles polítiques lingüístiques i dels processos de normalització lingüística.

També s'ha col·laborat amb el Servei de Normalització en les visites a diferents Ajuntaments i en la preparació i disseny d'unes fitxes-qüestionari que serveixin per determinar el grau de normalització lingüística en qualsevol localitat. Estem en la fase d'avaluació del rendiment dels indicadors que contenen. (Vegeu una exposició detallada del procés d'aquest treball en el capítol d'aquest Informe referent a les activitats del Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana.)

En col·laboració amb el Servei d'Assessorament, l'Institut ha preparat una enquesta per tal de saber quins són els usos, actituds i expectatives d'aprenentatge del català en la població adulta entre quinze (15) i seixanta (60) anys de l'àrea compresa entre Vilanova i la Geltrú, Vilafranca del Penedès, Terrassa, Sabadell, Parets i Mataró, Barcelona inclosa. Els resultats se sabran properament. La fitxa d'inscripció als cursos d'adults de la campanya 83-84 s'ha rectificat segons ens ha indicat l'experiència de l'anterior, i se'n farà l'estudi cap a final del curs.

Per al que queda d'any 1983 i per al proper 1984 hi ha els següents projectes, a part de la continuació de l'estudi general dirigit pel senyor Modest Reixach.

— Estudi amb creuament de variables de les dades contingudes en les fitxes dels alumnes inscrits als cursos 1982/83 i 1983/84. En el primer cas ja tenim la base de dades feta.

— Enquesta de seguiment del curs multimèdia patrocinat per la Generalitat.

— Disseny i passí d'una enquesta aplicable a les empreses dedicades a la selecció de personal per saber la demanda de català en les sol·licituds de personal.

— Estudi de la presència i ús del català en les emissores comercials de ràdio (programes i publicitat).

— Enquesta sobre l'ús del català al món comercial i publicitari.

— Enquesta de seguiment de les comissions de normalització lingüística per a una avaluació de resultats.

— Estudi de la situació actual de carreteres i autopistes pel que fa a retolació i senyalització.

— Estudi del llenguatge emprat pels locutors de ràdio i televisió i la seva relació amb un català estàndard.

— Elaboració d'un qüestionari i passí d'una enquesta sobre

les actituds lingüístiques a Catalunya.

— Enquesta sobre actituds lingüístiques i la seva relació amb l'aprenentatge del català i l'ús que se'n fa.

— Enquesta per determinar els estereotips de les persones que participen en converses bilingües.

3. Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana

3.1. Introducció

3.1.1. Creació i funcions del Servei

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana va ser creat pel Decret 220/1980, de 3 d'octubre. Les seves funcions queden definides a l'article 3.3 del Decret:

«El Servei de Normalització de la llengua catalana impulsarà la normalització del català en els usos públics, oficials i no oficials, així com l'organització de campanyes d'informació i de sensibilització popular sobre la necessitat de la normalització i les vies per aconseguir-la.»

La tasca del Servei se centra, doncs, en l'*status* de la llengua catalana. Això implica dues qüestions diferents, però estretament relacionades:

a) La creació i el manteniment, si s'escau, d'una situació en què el català tingui el mateix prestigi que el castellà i sigui reconegut com a idioma apte per a totes les funcions pròpies d'una llengua culta.

b) L'augment de l'ús del català en tots els àmbits, i sobretot en els àmbits oficials (que prestigien la llengua emprada) i públics (per l'impacte més generalitzat que això produeix).

3.1.2. Línies bàsiques d'actuació

Els principals actes duts a terme en els primers dos anys d'activitats del Servei han estat recollits en el *Llibre Blanc de la Direcció General de Política Lingüística* i a la memòria de la *Campanya per la Normalització Lingüística de Catalunya 1982*. A la secció primera d'aquest informe s'actualitza la informació anteriorment donada, amb les activitats portades a terme durant el període de gener a octubre de 1983.

3.2. Resum dels àmbits d'actuació

Els principals actes duts a terme en els primers dos anys d'activitats del Servei han estat recollits en el *Llibre Blanc de la Direcció General de Política Lingüística*. Aquestes activitats poden ser resumides de la següent manera:

3.2.1. Administració de la Generalitat de Catalunya

Una de les primeres prioritats de la Direcció General de Política Lingüística ha estat, des de la seva creació, vetllar per la normalització lingüística de l'Administració de la Generalitat, pel que fa tant a l'aspecte quantitatiu (catalanitzar els serveis assumits per la institució) com a l'aspecte qualitatiu (garantir

que els escrits de la Generalitat es facin amb un llenguatge correcte i adequat). Amb aquesta doble intenció la Direcció General va formar una coordinadora interdepartamental per a la normalització del català (la CINC) amb un representant, generalment a nivell de col·laboradors tècnics, de cada Departament. Aquesta coordinadora funcionà amb efectivitat durant els primers temps, però es desbordà a partir de les progressives transferències de serveis, i de manera especial els territorials, a causa tant de l'augment del personal dependent de cada Departament com de la castellanització total dels serveis assumits, quant a documentació i a una bona part del personal.

Els membres de la coordinadora interdepartamental no eren lingüistes, sinó encarregats de presentar els problemes o les necessitats a les reunions i transmetre al seu Departament la solució que aquesta adoptava.

Pels motius exposats, es féu necessària la creació d'un organisme a més alt nivell, amb una xarxa departamental més complexa. Pel Decret 368/1983, de 8 de setembre, es creà la Comissió per a la Normalització Lingüística que celebrà la seva sessió de constitució el dia 23 d'octubre de 1983. La Comissió, integrada pel Conseller de Cultura (President), un representant (normalment, el Secretari General) de cada Departament, més els Directors Generals de Política Lingüística i de la Funció Pública, el Director de l'Escola d'Administració Pública i el Cap del Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua (Secretari), va decidir de crear una xarxa de coordinació a cada Departament, a fi d'accelerar el procés de catalanització de l'Administració de la Generalitat.

S'adjunta una proposta d'organització departamental i territorial per portar a terme la normalització lingüística de tota l'Administració autonòmica.

S'han fet tres enquestes sobre la situació actual del català als diferents serveis de la Generalitat. La segona vegada es distribuïren més de cinc-centes enquestes i es feren informes sobre 27 Direccions Generals. S'hi palesà la situació més normalitzada als Serveis Centrals dels Departaments d'Ensenyament i Cultura i, en general, situacions més favorables als Serveis Centrals de cada Departament que no als Serveis Territorials. La darrera enquesta no ha estat totalment analitzada.

3.2.2. Corporacions Locals

Hi ha hagut un gran nombre de contactes amb diferents Ajuntaments, sobretot a partir de l'adhesió de la gran majoria dels Ajuntaments (amb una població que representa més del 98% dels habitants de Catalunya) a la Campanya per la Normalització Lingüística. Aquests contactes han tingut com a objectius principals l'organització conjunta de campanyes de normalització d'abast municipal, la normalització de l'administració municipal, i l'establiment de la infraestructura necessària per fomentar el procés de recuperació de l'ús públic del català (Serveis de correcció i traducció oberts al públic, Centres de recursos amb vídeo, diccionaris, manuals de llenguatge administratiu i altra bibliografia).

Els ajuts econòmics per a la normalització lingüística dels municipis han estat tramitats mitjançant convenis entre la Direcció General de Política Lingüística i els Ajuntament corresponents. Cal destacar el fet que aquestes accions han tingut com a zona d'acció prioritària el cinturó industrial de Barcelo-

na, on la problemàtica lingüística i cultural creada per la gran quantitat de ciutadans d'origen no català que hi viuen és més greu. De la mateixa manera, s'ha treballat amb especial atenció aquesta zona des de la Direcció General per estimular-hi els cursos de català per a adults i coordinar-los.

També cal esmentar les trobades amb grups d'alcaldes i regidors dels Ajuntaments de Catalunya, per explicar les implicacions a nivell municipal de la Llei de Normalització Lingüística i les possibles vies de col·laboració entre la Direcció General de Política Lingüística i els Ajuntaments. La reunió més important ha estat al Centre Cultural de la Caixa de Terrassa, el dia 14 de juliol, reunió que comptà amb l'assistència de representants de 88 municipis (la majoria de gran densitat de població).

Les altres reunions han tingut lloc a capitals comarcals o altres viles importants, en diferents marcs territorials:

A l'àmbit territorial de Girona: sis reunions, celebrades els dies 11, 12 i 13 de juliol.

A l'àmbit territorial de Lleida: sis reunions, celebrades els dies 22 i 26 de setembre i 3 d'octubre.

A l'àmbit territorial de Tortosa: una reunió, celebrada el dia 20 d'octubre.

a) Xarxa de Serveis Locals de Català

La Llei de Normalització Lingüística, a l'article 26 del Títol IV, diu: «Allà on així ho exigeixi la situació sociolingüística, el Consell Executiu, d'acord amb les corporacions locals afectades, ha de crear o subvencionar centres especialment dedicats, en tot o en part, a fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana.» D'altra banda, la primera Disposició Transitòria de l'esmentada Llei estableix que: «En allò que afecta l'ús del català per l'Administració, el període d'adaptació dels serveis i els organismes al que estableix aquesta Llei no pot excedir dos anys en el cas de la Generalitat, de l'Administració local (...).»

Tenim, doncs, que, d'un costat, cal crear uns centres per la normalització del català i, d'un altre, el termini fixat per la normalització lingüística dels Ajuntaments (i la Generalitat) és de dos anys a partir de l'abril del 1983. La Direcció General de Política Lingüística creu que tots dos punts s'acompleixen plenament mitjançant els Serveis Municipals de Català.

Els Serveis tenen tres funcions fonamentals: normalitzar l'ús del català a l'Ajuntament; corregir textos breus, de manera gratuïta i oberta al públic, i participar en les campanyes per la normalització lingüística del municipi en coordinació amb la Direcció General de Política Lingüística. El cost (sou del corrector, llibres de consulta i publicitat del Servei) és pagat a parts iguals entre l'Ajuntament i la Direcció General.

Actualment els Ajuntaments que compten amb aquest Servei, o es troben en procés de crear-ne un, són:

Agramunt	Cassà de la Selva	Molins de Rei
Arbúcies		Olot
Arenys de Mar	Castelldefels	Palamós
Badalona	Esparreguera	
Barberà del Vallès	Figueres	Parets del Vallès
la Bisbal	Igualada	
Cardedeu	Llagostera	Prats de Lluçanès
	Lloret de Mar	Salt

Sant Adrià de Besòs Sant Pere de Ribes Santa Coloma
 Sant Boi de Llobregat Sant Sadurní d'Anoia de Gramenet
 Sant Cugat del Vallès Sant Vicenç dels Torelló
 Sant Fruitós de Bages Horts Vic
 i la Mancomunitat de Municipis de la Garrotxa.

La intenció per a un futur immediat és de procurar que tots els Ajuntaments caps de comarca i les poblacions de més de 25.000 habitants puguin comptar amb el Servei de Català; així mateix, en el cas de les poblacions petites i/o mitjanes, els Ajuntaments de les quals tindrien dificultats en l'establiment d'un servei d'aquesta mena, es procura que disposin de Servei de Català compartit entre diversos Ajuntaments de la zona, sempre amb l'ajut de la Direcció General de Política Lingüística.

D'ara endavant els Serveis de Català comptaran amb un cartell anunciador d'aquest Servei perquè pugui ser col·locar als indrets més idonis de la població, les entitats, etc. Ha estat editat pel Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana.

b) *Estudi de la situació sociolingüística de diferents municipis*

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana i l'Institut de Sociolingüística Catalana s'han encarregat de dur a terme un recull de dades sobre la situació real de l'ús lingüístic als municipis de Catalunya.

Per dur-ho a terme s'han mantingut entrevistes en profunditat amb els responsables municipals corresponents a aquesta àrea: comissions per la normalització lingüística, alcaldes i regidors de cultura. Aquestes persones han informat els col·laboradors tècnics dels aspectes més rellevants pel que fa a les qüestions lingüístiques. Així, es procura de compendiar la història recent del municipi i el fenomen immigratori: les mesures que s'han pres; els programes que han tingut més acceptació; la normalització del català al mateix Ajuntament; la relació amb d'altres organismes oficials, amb empreses, botigues i entitats; els mitjans de comunicació; el sistema educatiu en general, etc. Al seu torn, el Servei ofereix informació de les activitats de la Direcció General de Política Lingüística (i, en general, del Departament de Cultura), dels projectes immediats del Servei i també de les iniciatives d'altres Ajuntaments en el camp de la normalització lingüística, especialment d'aquells de característiques semblants per la composició de la població, conformació socio-urbana, etc.

Es lliura a l'Ajuntament una àmplia enquesta on s'abasten tots els aspectes referents a l'ús del català a la població: al mateix Ajuntament, a la retolació de cada sector de la població al carrer, als mitjans de comunicació, etc. L'enquesta completa és emplenada per l'Ajuntament i enviada al Servei.

Aquesta informació complementa la recollida a l'entrevista i servirà de material bàsic per poder conèixer a fons les necessitats sociolingüístiques de diferents àrees de Catalunya.

Extretes les conclusions de l'entrevista, es passa a les propostes d'actuació. Es constata la necessitat general de muntar una infraestructura que possibiliti l'acció municipal per la normalització de l'ús del català.

Per això, el Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana ofereix la possibilitat als Ajuntaments de disposar d'un Servei de Català, el cost del qual és compartit a parts iguals entre la Generalitat i l'Ajuntament.

S'han visitat principalment els Ajuntaments que tenen més problemes lingüístics als seus municipis. Per això, pel que fa a la província de Barcelona, molts són de l'àrea d'influència immediata de la ciutat de Barcelona. D'altres vegades, han estat visitats Ajuntaments que per la seva actuació en el camp de la normalització lingüística podien ser de l'interès del Servei per tal de poder donar idees ja experimentades a d'altres Ajuntaments.

Fins ara s'han visitat els Ajuntaments de les poblacions següents: Castelldefels, Cervelló, Cornellà de Llobregat, Granollers, Martorell, Molins de Rei, Parets del Vallès, Santa Coloma de Gramenet, Sant Adrià de Besòs, Sant Pere de Ribes, Sant Vicenç dels Horts, Vic, Vilafranca del Penedès i Vilanova i la Geltrú.

Des dels Serveis Territorials de Girona, Lleida, Tarragona i Tortosa s'ha conegut la realitat sociolingüística d'un conjunt notable de poblacions, bé per visites directes, bé a través de reunions col·lectives. El projecte és que abans d'acabar l'any 1983 s'hagi pogut visitar pràcticament totes les capitals comarcals a més d'altres poblacions de notables pes demogràfic.

3.2.3. *Campanya per la normalització lingüística:*

La Campanya per la Normalització Lingüística ha tingut sens dubte un paper important en el pacífic desenvolupament del procés de normalització en aquests primers anys de la transició. No hi insistim aquí perquè n'hem publicat la memòria (*La Campanya per la Normalització Lingüística de Catalunya 1982*, precedida d'una «Justificació» on responem a totes les objeccions que li han estat fetes. Volem recordar només que aquestes objeccions s'han referit sempre a la forma de la campanya (oportunitat o inoportunitat del personatge publicitari de la «Norma», qualitat dels dibuixos, encert o desencert del nom i de l'eslògan, etc.) però no hi ha hagut ni una sola reacció negativa al seu missatge, tot i que va ser iniciada poc temps després d'un «manifesto» que obtingué gran ressò dins tota la premsa estatal i que pretenia que la política lingüística practica-da a Catalunya era discriminatòria i opressiva per als castellano-parlants. La manca absoluta d'oposició al missatge de la campanya, fins i tot a nivell d'anècdota local sense importància, i l'adhesió massiva dels Ajuntaments de Catalunya —sense ni una sola absència a les zones de més densa població treballadora castellanoparlant, com el Barcelonès i el Baix Llobregat— demostren fins a quin punt el procés de normalització es desenvolupa a Catalunya en un clima de convivència cívica realment exemplar.

Durant el segon semestre de 1982 i tot aquest any 1983 no hi ha hagut accions gaire notables de sensibilització popular —excepte en alguna localitat on l'Ajuntament ho ha considerat convenient— però s'han continuat rebent comandes importants de materials, que són repartits per Ajuntaments i entitats cíviques i culturals. A més, han estat editades les tires de la Norma publicades anteriorment als diaris de Catalunya, a l'opuscle *Record de la Norma*. Hi ha hagut una demanda constant per aquest opuscle, i se n'han repartit fins ara més de 300.000 exemplars.

Continuarà la producció de materials de la Campanya, i el seu repartiment a través d'Ajuntaments, centres d'ensenyament

ment, entitats culturals, etc. En annex hi ha una llista amb les quantitats distribuïdes de cada tipus de material entre el gener i l'octubre d'enguany.

Cal destacar dues altres produccions del Servei en el marc de la Campanya d'enguany:

— Un curt, produït abans de l'estiu per l'Institut del Cinema Català, que porta el títol de *El català, cosa de tots*. Fou presentat als representants dels Ajuntaments de Catalunya reunits a Terrassa el 14 de juliol, i es preveu que serà estrenat d'ací a poques setmanes. Tracta del procés de normalització i de l'impuls que se li dona des dels Ajuntaments catalans.

— Una sèrie de programes radiofònics, que porta el títol de «La Rosa dels Vents». Són entrevistes realitzades en català, on persones de diferents nacionalitats expliquen aspectes dels seus països. Es preveu d'oferir aquests programes a diverses emissores de ràdio abans d'acabar l'any 1983.

— Unes accions informatives sobre la Llei de Normalització i el procés de recuperació de l'ús públic de la llengua catalana, emprant la ràdio principalment, però també la premsa i possiblement els cinemes.

3.2.4. Xarxa de centres de recursos àudio-visuals

S'han creat vuit centres de recursos àudio-visuals, ubicats als llocs següents:

Serveis Territorials del Departament de Cultura a Barcelona.
 Serveis Territorials del Departament de Cultura a Girona.
 Serveis Territorials del Departament de Cultura a Lleida.
 Serveis Territorials del Departament de Cultura a Tarragona.
 Serveis Territorials del Departament de Cultura a Tortosa.
 Negociat del Departament de Cultura a Reus.
 Centre Cultural de Sabadell.
 Direcció General de Política Lingüística.

La finalitat d'aquests centres és intentar de cobrir en part un dels sectors on la presència de la llengua catalana és més reduïda: el vídeo. Els centres ofereixen, de manera gratuïta, programes en vídeo de diferents productors, perquè les entitats usuàries puguin complementar les seves activitats culturals i classes de català per a adults amb projeccions. Els centres seran la base per a la difusió del curs multimèdia de català per a adults no catalanoparlants.

L'establiment de la xarxa de centres de recursos àudio-visuals va ser precedit per contactes amb els distribuïdors i productors de vídeo, a partir de l'agost de 1982, per tal de recollir tota la informació possible sobre els materials disponibles en llengua catalana. En aquesta acció es treballà en col·laboració amb el Servei de Promoció de les Edicions Fonogràfiques i Àudio-visuals del Departament de Cultura.

Posteriorment es va editar un Suplement a la revista *COM* del Servei d'Assessorament Lingüístic, on va ser reproduïda la llista completa de materials disponibles al mercat. Aquest Suplement ha tingut un notable ressò, atès que és el primer compendi d'informació en aquest sector.

Un cop vistes i estudiades diverses ofertes comercials, la Direcció General de Política Lingüística va adquirir a finals de 1982, un lot important de materials per a dotar la xarxa de l'equipament indispensable. El material consisteix en:

6 projectors de diapositives, marca Braun, mod. 5150 A
 6 projectors de pel·lícules Super 8, marca Yelco mod. 05607
 6 pantalles de projecció 180x180 cm
 1 copiadora de cassettes d'alta velocitat
 1 Magnetoscopi U-màtic Pal/Secam, JVC mod. CR 6060
 8 Magnetoscopis Sony, mod. Beta C-9
 8 Televisors, Telefunken 26

La Direcció General de Política Lingüística ha adquirit, fins el moment de preparar aquest informe, còpies de 40 programes diferents, per a la xarxa.

La Direcció General de Política Lingüística ha ajudat econòmicament una trentena d'Ajuntaments que volien adquirir un equip de vídeo i dedicar-lo a divulgar programacions en llengua catalana. Aquests Ajuntaments, juntament amb d'altres entitats cíviques i culturals, s'han inscrit en el servei de préstec que la Direcció General s'oferix, i es preveu que el nombre d'entitats inscrites pujarà molt quan es comenci a donar publicitat de l'existència del servei de préstec, la qual cosa es pensa fer en un termini molt breu.

D'altres iniciatives en el camp del vídeo contemplen també la necessitat de normalitzar-hi l'ús del català. Destaca en aquest sentit la Comissió del Vídeo del Departament d'Ensenyament, que prepara material didàctic en llengua catalana adreçat fonamentalment a EGB, FP i BUP, i amb qui la xarxa de la Direcció General compartirà material a fi d'eixamplar l'eficàcia de les vies de distribució respectives.

S'estudia conjuntament, amb el Servei de Promoció de les Edicions Fonogràfiques i Àudio-visuals, un projecte d'establiment d'una partida pressupostària per fomentar el doblatge de vídeos, que resulta força més econòmic que el doblatge de llargmetratges.

3.2.5. L'experiència Font Rosella

Aquesta experiència en el camp del sistema educatiu va ser una iniciativa de la Direcció General de Política Lingüística i s'organitza amb la participació de les Direccions Generals d'Ensenyament Universitari i d'Ensenyament Primari, a més de la de l'Ajuntament corresponent.

Els seus objectius principals són:

1. Donar, en el termini d'un trimestre escolar, el domini del català necessari a trenta mestres castellanoparlants perquè puguin expressar-se oralment amb fluïdesa en aquesta llengua.

2. Organitzar activitats obertes complementàries perquè els participants i altres mestres de la localitat coneguin aspectes geogràfics, històrics i socials del seu entorn i puguin treballar-los amb els alumnes. Algunes d'aquestes activitats (visites, exposicions, etc.) són obertes al públic en general.

3. Fomentar l'inici de processos de catalanització d'escoles públiques del municipi triat, i la presència del català al carrer, en aquestes zones.

Cada experiència es concentra en unes quantes escoles d'una localitat on la manca de professors reciclats i el baix percentatge d'alumnes de llengua familiar catalana són notoris.

Durant el curs els mestres són substituïts a l'escola per professors qualificats, i ells dediquen tot l'horari escolar a l'aprenentatge de la llengua i cultura catalanes. Després del curs s'o-

fereixen cursos complementaris perquè es mantinguin i perfeccionin els coneixements adquirits durant l'experiència.

L'efecte de l'experiència és augmentat considerablement per la dotació de material didàctic i/o àudio-visual per a les escoles de la zona, finançada per la Direcció General de Política Lingüística i preparada a proposta de l'Ajuntament corresponent.

Fins ara s'han fet tres experiències:

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 1. Setembre-desembre de 1982 | Sabadell, zona nord |
| 2. Gener-març de 1983 | Badalona |
| 3. Abril-juny de 1983 | Sabadell, zona sud |

Durant el mes de juliol d'enguany es va realitzar un curs intensiu del tipus de l'Experiència Font Rosella per a mestres de Ciutat Badia (7), Barberà del Vallès (12) i Santa Coloma de Gramenet (11) en el marc dels Cursos d'Estiu de Català a Mallorca, gràcies a un conveni signat amb la Universitat de Barcelona i amb la col·laboració de l'Estudi General Lullia de Mallorca.

Els resultats d'aquestes quatre experiències són força encoratjadors i han estat valorats molt positivament pels participants i per l'opinió pública. Encara que el balanç final no podrà fer-se fins d'aquí a un any almenys, tot fa esperar que els objectius que ens proposarem en iniciar-les seran assolits.

No ha estat possible posar en marxa l'experiència prevista per al primer trimestre del curs 1983-84 a Santa Coloma de Gramenet, on s'ha iniciat enguany una considerable catalanització a nivell de pre-escolar. Això ha estat degut al retard en la fixació de les quotes de professors d'EGB.

A causa del cost de cada experiència (uns 13 milions de pessetes, equivalents a 430.000 ptes. per cada mestre reciclat), és evident que aquest sistema difícilment pot ser generalitzable. Tot i això, es considera que seria factible i interessant de tenir diverses experiències en marxa simultàniament, la qual cosa suposaria el reciclatge de 200-300 mestres no cataloparlants al llarg de cada curs acadèmic.

Per últim, cal destacar el fet que diversos Consistoris han demanat que aquesta Experiència sigui portada a terme als municipis corresponents (aquest és el cas de Sant Boi de Llobregat i Granollers, per exemple), i que l'Ajuntament de Sabadell ha expressat el seu desig (que és compartit per la Direcció General de Política Lingüística) de repetir-la en el seu terme fins que no hi quedin mestres que desconeguin el català.

3.2.6. Informàtica

El tema de la informatització de la societat ha estat també una de les prioritats del Servei. Hi ha hagut una sèrie de contactes perquè el català pugui ser introduït als ordinadors sense problemes gràfics. S'han aconseguit, amb la col·laboració de la Companyia Telefònica, la incorporació dels signes gràfics catalans al projecte internacional de TELETEx. També destaca la comercialització, per part d'una de les empreses més importants del sector, d'una màquina electrònica d'oficina amb el teclat català-castellà, gràcies a les gestions del Servei.

Finalment, cal esmentar que hi ha hagut gestions amb diversos organismes per tal de fomentar la realització de treballs de caire lingüístic mitjançant procediments informàtics.

3.2.7. Mitjans de comunicació

El Consell Executiu és plenament conscient que la petita i mitjana comunicació a Catalunya té una gran importància per a la normalització del català. Per això la Direcció General de Política Lingüística promou, conjuntament amb les Emissores Municipals de Catalunya, l'Associació Catalana de la Premsa Comarcal i la Facultat de Ciències de la Informació de la Universitat Autònoma de Barcelona, unes Jornades sobre la petita i mitjana comunicació a Catalunya. L'objectiu és de contribuir a una millora en la qualitat i difusió dels mitjans catalanitzats o catalanitzables, mitjançant l'anàlisi de la possible confluència en determinats aspectes entre el mitjà ràdio i el mitjà premsa, i també d'estudiar quines són les infraestructures necessàries per portar a terme aquest procés.

El Consell Executiu també reconeix que és imprescindible per a la normalització del català als mitjans de comunicació en general que cadascuna de les emissores o editores d'informació pugui disposar de les notícies, no tan sols de Catalunya sinó de tot el món, en català de la mateixa manera que es reben en castellà. Per evitar les despeses addicionals de traducció i la consegüent pèrdua de temps que sofreixen els editors i emissors d'informació en català, i tenint en compte que aquest fet obstaculitza la creació de noves empreses editores o emissores en llengua catalana, i la catalanització d'altres, les Direccions Generals de Política Lingüística i del Patrimoni Escrit i Documental han establert contactes amb diverses agències de notícies d'abast estatal per tal que puguin oferir la informació en català en el mateix moment que l'ofereixen en castellà.

3.2.8. Gremis i associacions

Ha estat iniciada l'edició d'una sèrie de cartells destinats a ser distribuïts sectorialment. Els dos primers han estat els de fruites i de verdures, i es treballa en la preparació de cartells de pastisseria i de vaixells. També s'ha col·laborat en l'edició de cartells de carnisseria, conjuntament amb el Departament de Comerç i Turisme i la Federació de Gremis corresponent. D'altres materials promoguts pel Servei de Normalització també han tingut una acceptació força notable, com és ara el *Llibret de les Compres*.

3.2.9. Pla d'accions sectorials

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana ha elaborat un pla d'actuació sistemàtica per normalitzar la situació del català a diversos sectors de la societat. El primer sobre el qual s'actua és el de l'esport. A continuació es treballarà sobre el de l'hostaleria en general (bars, cafeteries, restaurants, etc.). El transport de viatgers en serà el següent.

Cadascuna d'aquestes actuacions es basarà en una col·laboració molt estreta amb la Direcció General corresponent. Els executors a nivell local normalment seran els Ajuntaments. Les campanyes tindran una durada prefixada i, després d'aquest termini (variable segons l'àmbit de què es tracti, però que en general oscil·larà entre els dos i els quatre mesos), continuarà existint un servei de proveïment de material i d'orientació sobre el tema.

La intenció és que els Ajuntaments (a través de les regidories de cultura o dels serveis de català) actuïn sobre els casos concrets tot disposant de material apropiat i amb l'ajut de la sensibilització específica de cada àmbit promoguda per la Direcció General de Política Lingüística.

Com ha estat dit, l'àmbit de l'esport és el primer en què es treballa. En una primera etapa la Direcció General de l'Esport publicarà la traducció al català dels reglaments de futbol, bàsquet i atletisme, treballs portats a terme per la Direcció General de Política Lingüística. També serà editat un vocabulari dels esports, així com tríptics i opuscles sobre la normalització lingüística en aquest sector. La finalitat és que els clubs assumeixin la normalització del català en la seva parcel·la, i també que els mitjans de comunicació (periodistes d'esport), les federacions, botigues d'articles d'esport i, per descomptat, els aficionats, els practicants i el conjunt de la població, participin activament en el procés.

Aquesta campanya durarà tot l'hivern.

3.2.10. Campanya «Català a l'escola»

Aquesta campanya és organitzada i subvencionada conjuntament pels Departaments d'Ensenyament (Direcció General d'Ensenyament Primari) i de Cultura (Direcció General de Política Lingüística) de la Generalitat de Catalunya. L'organització tècnica és a càrrec de la «Coordinadora d'espectacles infantils als barris».

La campanya consisteix en les visites de grups de teatre i animació infantils a les escoles, dins l'horari corresponent a la classe de català. La intenció d'aquestes actuacions és oferir als nens, la majoria dels quals tenen un contacte gairebé nul amb el català fora de l'escola, la possibilitat d'aproximació a aquesta llengua a través d'un mitjà viu i atractiu com és l'espectacle. Per a abans i després de cada sessió es preveu un treball de llenguatge, que el mestre prepara amb l'ajut del material tècnic proporcionat prèviament per la Generalitat.

Durant el curs 1982-83 la campanya es va estendre a tots els centres públics d'EGB i a tots els centres d'educació especial dels municipis catalans amb més de 9 centres públics d'EGB i, a més, amb un percentatge alt de nens no catalanoparlants. L'actuació va arribar a més de 400 centres de les poblacions següents: Badalona, Barcelona, Cerdanyola del Vallès, Cornellà de Llobregat, Esplugues de Llobregat, Girona, l'Hospitalet de Llobregat, Lleida, Manresa, Mataró, Mollet del Vallès, el Prat de Llobregat, Reus, Sabadell, Sant Boi de Llobregat, Sant Feliu de Llobregat, Santa Coloma de Gramenet, Tarragona i Terrassa. La campanya va incidir sobre els cicles Inicial i Mitjà d'EGB (sessions de teatre i animació) i el cicle superior D'EGB (sessions de cinema). L'aportació del Departament de Cultura va ser de 5.388.682 pessetes.

La campanya corresponent al curs 1983-84, iniciada a mitjan mes de novembre, s'estendrà a tots els centres públics d'E.G.B. i a tots els centres d'educació especial dels municipis amb més de 5 centres públics d'EGB i que tenen un percentatge també alt de nens no catalanoparlants. L'acció arribarà a gairebé 700 centres de les poblacions següents: Badalona, Barberà del Vallès, Barcelona, Castelldefels, Cerdanyola del Vallès, Ciutat Badia, Cornellà de Llobregat, Esplugues de Llo-

bregat, Gavà, Girona, Granollers, l'Hospitalet de Llobregat, Lleida, Manresa, Mataró, Mollet del Vallès, Montcada i Reixac, el Prat de Llobregat, Reus, Ripollet, Rubí, Sabadell, Sant Adrià de Besòs, Sant Boi de Llobregat, Sant Feliu de Llobregat, Sant Joan Despí, Sant Vicenç dels Horts, Santa Coloma de Gramenet, Tarragona, Terrassa i Viladecans. La campanya incidirà sobre el Pre-escolar i el Cicle Mitjà d'E.G.B. i consistirà en espectacles de titelles, teatre i animació. El Departament de Cultura hi aportarà una quantitat aproximada de 14,3 milions de pessetes.

Diversos Ajuntaments tenen com a objectiu prioritari la introducció del català als barris, i paral·lelament amb aquesta campanya han programat activitats teatrals amb garanties de validesa pedagògica, per a les quals han obtingut ajuts de la Direcció General de Política Lingüística mitjançant conveni.

3.2.11. Serveis públics

Ili ha hagut molts contactes amb representants dels diferents serveis públics, com per exemple les companyies d'abastament d'aigua, gas i electricitat, o la Companyia Telefònica, a fi de fomentar la correcta incorporació del català a les seves activitats. Destaquen els esforços fets per la Companyia Telefònica en la catalanització de la guia telefònica i les instruccions a les cabines telefòniques; els esforços fets per la concessionària de les autopistes a Catalunya (tret del tram Cambrils-Alcanar) amb l'adopció de la toponímia oficial i la introducció de criteris d'ús alternat de les dues llengües oficials a la senyalització. També val la pena d'esmentar l'ús del català (tot i que encara molt esporàdic) a la megafonia d'algunes de les estacions més importants de la companyia Renfe i a la de l'aeroport de Barcelona. Els contactes establerts amb entitats financeres també han produït progressos considerables, com és ara en el cas dels caixers automàtics, que disposen d'instruccions en català i castellà.

Ili ha diverses Comissions Mixtes per tractar de la normalització en aquests sectors, les qual es troben ara amb un marc legal molt més clar, tenint en compte que la Llei 7/1983 estableix que han de prendre mesures per poder garantir l'atenció als ciutadans en llengua catalana.

3.2.12. La publicitat comercial

S'han fet seguiments periòdics de la presència del català a la publicitat en diferents mitjans. S'han establert múltiples contactes amb les empreses del sector i amb les organitzacions gremials i associacions professionals. El camí iniciat sembla molt encoratjador, i convindria poder aprofundir aquestes relacions. El darrer contacte formal ha estat amb motiu de l'Assemblea Anual de l'Associació Espanyola d'Anunciants, celebrada a Barcelona el dia 29 d'abril de 1983. El Cap del Servei va fer-hi una conferència sobre la publicitat en l'Estat de les autonomies, concentrant el seu parlament en les qüestions relatives a l'ús del català a la publicitat comercial.

3.2.13. Conferències i divulgació

Al llarg dels darrers anys el Servei de Normalització de l'ús

oficial de la llengua catalana ha tingut una activitat pública intensa, incloent-hi diverses conferències pronunciades fora de Catalunya, tal com s'exposa al *Llibre Blanc de Política Lingüística* i a la *Memòria de la Campanya per la Normalització Lingüística de 1982*. L'objectiu principal d'aquestes accions ha estat de fer conèixer les línies mestres de la política lingüística a Catalunya. Aquesta presència pública s'ha canalitzat en tres direccions principals (es dona el nombre d'intervencions del Cap del Servei entre gener i octubre d'enguany en cada cas):

1. Entrevistes i col·loquis a la ràdio i la televisió (10)
2. Trobades col·lectives amb Alcaldes i Regidors de Cultura (12)
3. Conferències (35)

Es poden destacar els següents col·loquis i entrevistes a la ràdio i la televisió, per part del Cap del Servei:

— Entrevista radiofònica en directe, a Antena 3, sobre l'Experiència Font Rosella i la normalització lingüística (3 de febrer).

— Entrevista a Ràdio Vilafranca, sobre la normalització lingüística (10 de febrer).

— Entrevista a Antena 3, sobre l'edició de cartells de fruites i verdures (3 de juny).

— Participació en una taula rodona a Ràdio Barcelona, programa «Onda Llibre», sobre Cultura i Immigració (16 de juny).

— Entrevista sobre la situació actual de la llengua catalana, a Ràdio Nacional (16 de juny).

— Debat a Ràdio 4 sobre les Jornades sobre la problemàtica cultural de les àrees urbanes de nova creació, de Terrassa (20 de juny).

— Programa obert al públic, a Ràdio Vilafranca, sobre normalització lingüística (21 de juny).

— Entrevista al programa de TVE «Punt de Reunió», sobre la retolació en català (27 de juliol).

— Entrevista al programa «Comarques» de TVE, sobre la normalització lingüística (19 d'octubre).

— Taula rodona a Ràdio Mollet, sobre la problemàtica lingüística de Mollet (19 d'octubre).

3.3. Les tasques del Servei un cop aprovada la Llei 7/1983, de Normalització Lingüística

En la primera etapa del Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana, des de la seva creació a finals de 1980, les seves feines s'emmarcaren dins d'una legislació bàsica molt vaga: un Estatut d'Autonomia que declara que la llengua catalana és la llengua pròpia (art. 3.1) i la llengua oficial (art. 3.2) de Catalunya, així com també hi és oficial la llengua castellana, idioma oficial a tot l'Estat. Aquesta oficialitat del català de fet restava només parcialment reconeguda de fet, perquè una part de la legislació vigent en el moment de l'entrada en vigor de l'Estatut, i que limitava el lliure ús del català, continuà essent defensada per determinats sectors. Un exemple d'aquest fenomen fou el Reial Decret 1.111/79, que prohibia l'ús exclusiu del català per part dels Ajuntaments, mentre deixava la porta oberta i, de fet, encoratjava el manteniment del monolingüisme castellà.

Les primeres feines del Servei inclogueren una gran quantitat de contactes amb entitats i organismes de tota mena, encaminats sempre a aconseguir la seva col·laboració voluntària en el procés de normalització de l'ús públic de la llengua catalana. El màxim exponent d'aquestes activitats fou, sense cap mena de dubte, la Campanya per la Normalització Lingüística endegada a finals de 1981, i que aconseguí l'adhesió explícita al procés de normalització de la gran majoria dels Ajuntaments de Catalunya, entre els quals hi hagué gairebé tots els municipis importants. Molts d'aquests Ajuntaments hi participaren també d'una forma activa.

Per altra banda, l'única legislació vigent favorable a la normalització de l'ús del català (fora dels Decrets que regulen la introducció del català a les escoles amb caràcter obligatori) era el Decret 90/1980, de 27 de juny, que deia d'una manera explícita que el català havia de ser la llengua normal d'expressió dels Departaments i òrgans de la Generalitat. Aquesta legislació, i la situació real del català a l'Administració de la Generalitat, motivà la creació, i posterior participació per part del Servei, de la coordinadora interdepartamental per a la normalització del català.

Un cop aprovada la Llei 7/1983, de Normalització Lingüística de Catalunya, les activitats del Servei han adquirit unes altres dimensions, atesa la concreció del marc legal que l'esmentada Llei ofereix.

En primer lloc, la tasca de normalització de l'Administració autonòmica i territorial catalana (incloent-hi, doncs, no només la Generalitat sinó també les corporacions locals) té uns criteris clars i uns terminis fixats. Això ha significat, per un cantó, la creació de la Comissió per a la Normalització Lingüística, un organisme que té com a missió principal l'acceleració del procés de normalització de la mateixa administració de la Generalitat. N'és Secretari el Cap del Servei. També ha significat, per altra banda, un gran augment en els contactes amb els Ajuntaments incloent-hi la trobada ja citada de representants municipals a Terrassa el mes de juliol passat, un nombre considerable de reunions amb alcaldes a nivell comarcal, i també un nombre creixent de visites a Ajuntaments.

En segon lloc, la Llei preveu (art. 26) la creació, «allà on això ho exigeixi la situació sociolingüística», d'uns centres especialment dedicats a fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana. Aquests centres han de ser creats d'acord amb les corporacions locals afectades. Aquest projecte, l'execució del qual correspon al Servei de Normalització en tot allò que afecta les seves funcions de promoció de l'ús de la llengua catalana, de fet coincideix plenament amb un projecte ja endegat, i del qual s'ha parlat anteriorment: la creació de Serveis de Català, iniciada efectivament mitjançant convenis amb les corporacions locals afectades. Aquests Serveis poden ser l'embrió de la xarxa de centres prevista a la Llei. El criteri de la Direcció General de Política Lingüística és que en aquests moments cal instal·lar-ne a tots els municipis importants incloent-hi, naturalment, els municipis de gran creixement demogràfic a causa de la immigració de les dècades anteriors a 1975, però també, en general, i atès el baix nivell de català que tenen gairebé tots els adults arreu de Catalunya, allà on els Ajuntaments s'hi interessin.

En tercer lloc, la Llei també parla de la necessitat de portar a terme accions perquè la població prengui consciència davant la

normalització de l'ús lingüístic a Catalunya conseguint a la vigència de la Llei (art. 27.1). Aquestes accions són també una de les funcions explícites del Servei de Normalització, i seran intensificades en els propers anys a fi d'aconseguir que la Llei sigui coneguda i que la població realment exerceixi els drets que defineix.

En quart lloc, i atesa l'existència de més de 90 municipis els noms oficials dels quals no coincideixen amb les propostes de l'Institut d'Estudis Catalans, la definitiva resolució de la toponímia catalana (art. 12) depèn d'unes noves iniciatives de les Direccions Generals d'Administració Local i de Política Lingüística.

En cinquè lloc, una altra referència implícita al Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana es troba a l'article 25 de la Llei, on es parla del foment per part del Consell Executiu de la Generalitat de la normalització en les activitats mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives i de qualsevol altra mena, és a dir, en els àmbits públics no oficials. En aquest cas ens trobem, però, amb l'absència gairebé total de criteris legals que permetin el foment de la normalització més que per l'encoratjament voluntari o l'ajut material. La Llei parla molt poc de les obligacions dels organismes no oficials (fora de l'àmbit de l'ensenyament), respecte a les seves relacions amb els ciutadans: concretament l'article 13, que parla de l'obligació que tenen les empreses de caràcter públic de posar els mitjans per tal que puguin garantir l'atenció al públic en català. Per això, el Servei podrà fer els passos necessaris, amb una base legal clara, per garantir el compliment d'aquest precepte en el cas de les empreses de caràcter públic.

Fora d'aquest àmbit —certament important, però limitat tanmateix— el Servei intentarà que els contactes amb diferents entitats continuïn amb la tònica d'oferir serveis de correcció, i si s'escau, de traducció, a les entitats. Aquest oferiment es canalitzarà sobretot a través dels Serveis de Català als municipis, els quals podran multiplicar els resultats i impacte del Servei.

En sisè lloc, caldrà fer gestions per tal de defensar el lliure exercici dels drets dels ciutadans recollits a la Llei, i de manera molt concreta a l'article 2 i al Títol I («De l'ús oficial»). El Servei preveu la incorporació d'un especialista que pugui atendre el nombre considerable de queixes i denúncies que es reben al Servei motivades per qüestions lingüístiques, i preparar els informes jurídics corresponents per tal que el Consell Executiu determini les accions que cal emprendre en cada cas. També caldrà continuar les gestions iniciades amb diferents estaments (Administració perifèrica, Administració de Justícia, etc.) i diferents Departaments de la mateixa Generalitat per tal que els motius de les denúncies desapareguin.

En setè lloc, caldrà actuar de manera coordinada amb els Serveis de la Generalitat que, al marge de la llengua de la seva documentació, tenen una incidència pública en català i poden contribuir a la normalització lingüística de diferents àmbits públics. El Títol III de la Llei parla dels mitjans de comunicació i del foment de la cultura, i de fet aquests àmbits engloben la major part de les possibles incidències esmentades. El Servei de Normalització intensificarà els contactes amb els Serveis corresponents, i mirarà d'assegurar que es compleixi la Llei 7/1983. De fet, com ja hem dit, hi ha hagut múltiples iniciatives normalitzadores en el camp de la cultura i dels mitjans de comunicació escrits des d'abans de l'aprovació de la Llei.

A fi de poder complir la Llei 7/1983 adequadament, atès l'increment i concreció de les funcions del Servei derivades de la Llei, i d'acord amb la Disposició Transitòria Cinquena de la Llei, el Servei ha estimat les consignacions necessàries per als propers anys. En aquest context, s'ha previst a la plantilla orgànica del Servei la creació i dotació d'un organigrama intern a fi de poder repartir amb més claredat les responsabilitats definides al Decret de creació del Servei i també delegar una part de les responsabilitats actualment concentrades en la figura del Cap del Servei.

4. Servei d'Assessorament Lingüístic

4.1. Constitució del Servei

4.1.1. Creació del Servei. Funcions encomanades

L'article 3.1 del Decret 220/1980 creava el Servei d'Assessorament Lingüístic:

«En el si de la Direcció General de Política Lingüística es creen el Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana i el Servei d'Assessorament Lingüístic.»

El punt 3 del mateix article n'establí les funcions:

«El Servei d'Assessorament Lingüístic realitzarà tasques d'assessorament lingüístic de les entitats oficials i no oficials, públiques i privades, i fomentarà la difusió del coneixement del català per part dels adults, garantint o coordinant activitats culturals diverses.»

4.1.2. Delimitació interna de funcions. Línies principals d'actuació

Corresponen, en línies generals, als articles 1.2.d i 2.1. de la Llei:

Tal com s'exposa al *Llibre blanc de la Direcció General de Política Lingüística*, d'acord amb la distinció establerta per H. Kloss (1969) entre planificació de l'estatus i planificació del corpus de la llengua, el Servei d'Assessorament Lingüístic s'ocupa d'un aspecte concret de la planificació de l'estatus (l'ensenyament de català als adults no escolaritzats, funció subsidiària respecte a les activitats d'ensenyament de català per part del Departament d'Ensenyament) i de diversos aspectes de planificació del corpus (funcions sempre subsidiàries de les de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, institució responsable de la codificació del català en els seus aspectes normatius). Les actuacions del Servei respecte al corpus de la llengua s'encaminen a aconseguir el grau necessari d'elaboració dels principals registres especialitzats (llenguatge administratiu, llenguatge dels *mass media*, llenguatge científic i tècnic...) i a facilitar per diversos mitjans (consultes, revisions de textos, coordinació de funcions, etc.) una millora qualitativa en el català dels usos públics.

4.2. Resum de les actuacions

4.2.1. Cursos de Català per a adults

a) Bases organitzatives establertes per al patrocini dels cursos

Conscients de la necessitat de superar la situació força deficiària dels coneixements de català per part de la població adulta, nombroses entitats cíviques i culturals de Catalunya havien emprès la realització de cursos de llengua catalana per a adults ja molt abans del restabliment de la Generalitat de Catalunya.

Així doncs, aquesta Direcció General, en abordar aquest tema, no es va proposar l'establiment d'una xarxa diferent de cursos, sinó la coordinació, l'extensió i el patrocini dels cursos ja existents. A finals de 1980 tingué lloc una àmplia reunió amb representants de diverses entitats que s'havien destacat en l'ensenyament de català a adults, a conseqüència de la qual s'establiren unes pautes organitzatives i es construïren dos grups de treball —un dedicat a l'ensenyament a catalanoparlants i l'altre a no-catalanoparlants— per elaborar unes programacions orientatives que servissin de punt de referència comú per a tots els cursos.

Aquestes programacions van ser editades (1) pel Departament de Cultura i l'Escola d'Administració Pública, i van ser presentades a coordinadors de cursos de català per a adults a tot Catalunya a les I Jornades de Didàctica del Català per a Adults (setembre de 1981), que serviren per establir les bases d'actuació de la xarxa de cursos per a adults que són organitzats per Ajuntaments i entitats culturals i patrocinats i coordinats pel Departament de Cultura per mitjà del Servei d'Assessorament Lingüístic.

El patrocini dels cursos es féu el primer any a càrrec de la partida pressupostària destinada a la campanya de normalització, de la qual constituïa un aspecte important —fins al punt que s'organitzaren abans els cursos d'adults que la campanya de captació d'adhesions i de divulgació popular—, per tal de poder oferir la possibilitat d'aprenentatge de la llengua als ciutadans, al mateix temps que se'ls en mostrava la necessitat. A partir del pressupost del 82 la partida destinada a cursos és independent de la campanya, tot i que es procura fer conveni per a ambdues activitats amb els Ajuntaments.

El pressupost que el Departament assignava al patrocini dels cursos de català per a adults es va distribuir indicativament entre els municipis de més de 5000 habitants —tot i que van ser ateses totes les sol·licituds d'Ajuntaments menors—, segons la població absoluta de cadascun, incrementant aquesta assignació bàsica quan el municipi havia acollit contingents elevats d'immigració. Vegeu el quadre següent:

Nombres de grups previstos per municipi (segons el percentatge d'immigració)			
Població absoluta	0-33%	33-50%	més del 50%
5.000 - 10.000	2	4	6
10.000 - 20.000	4	8	12
20.000 - 40.000	6	12	18
40.000 - 80.000	10	20	30
80.000 - 160.000	16	32	48
160.000 - 320.000	26	52	78
320.000 - 640.000	42	84	126
640.000 - 1.280.000	68	136	204
més de 1.280.000	100	200	—

A partir d'aquesta distribució indicativa, es va proposar als Ajuntaments de subscriure un conveni per finançar conjuntament els cursos. En el conveni, la distribució definitiva s'ajusta en tot cas a les possibilitats i a la demanda real de cada Ajuntament, i fins ara no ha calgut limitar la formació de grups per manca de possibilitats de la Generalitat: totes les sol·licituds per a grups que cobrissin els mínims organitzatius han pogut ser ateses. Excepcionalment s'han subscrit també convenis d'aquest tipus amb entitats culturals i amb alguna empresa, quan els seus cursos no podien ser englobats en el conveni del municipi on radicaven.

D'acord amb aquests convenis, la Generalitat aporta entre la meitat i dos terços del cost dels cursos i l'Ajuntament la resta.

Aquestes aportacions cobreixen el cost íntegre dels cursos més inicials —cursos de no-catalanoparlants i de primer nivell de catalanoparlants—, de forma que els alumnes no havien de satisfer més que un màxim de 1.000 ptes. per a despeses complementàries (publicitat, material, instal·lacions, activitats culturals...).

Els cursos superiors —segon i tercer nivells de catalanoparlants— es financen un 50% a partir de les taxes d'inscripció satisfetes pels alumnes, que en aquests nivells poden arribar a un màxim de 5.000 ptes.

Aquesta diferència en el finançament i el cost dels nivells bàsics i els superiors es deu a la voluntat d'oferir una quasi-gratuïtat per als estudis corresponents a l'etapa d'ensenyament obligatori —en la qual els adults no tingueren ocasió d'aprendre amb normalitat el català—, mentre que els nivells de perfeccionament es considera suficient que resultin a la meitat del cost real.

A part d'aquestes pautes econòmiques, els convenis estableixen unes condicions bàsiques d'organització, a fi d'homologar el funcionament i la qualitat dels cursos. Fins al curs 1983-84 eren les següents:

1) En la delimitació de nivells i continguts corresponents a cada curs se segueixen els programes establerts per la Direcció General de Política Lingüística.

2) Els cursos tenen entre 80 i 100 hores lectives. Només si és imprescindible poden fer-se mitjos cursos de 50 hores de durada. La distribució horària s'ajusta a les conveniències de l'alumnat, sempre que no contradiguin les exigències pedagògiques.

3) Els grups d'alumnes han de comptar amb un mínim de 15 inscrits. Els màxims són de 25 inscrits per als grups de no-catalanoparlants i de 40 per als de catalanoparlants.

4) Els professors designats per les entitats organitzadores han de disposar de la titulació de Mestre de Català —o certificats homologats amb aquest— o de la certificació de la Junta Permanent de Català (Nivell E).

5) Els professors reben de les entitats organitzadores una

(1) *Programacions de llengua catalana i llenguatge administratiu per als cursos d'adults catalanoparlants 1981-1982 i Programacions de llengua catalana per als cursos d'adults no-catalanoparlants 1981-1982*, reunides en un sol volum: *Programacions de llengua catalana i llenguatge administratiu per als cursos d'adults 1981-1982*.

retribució fixada amb caràcter general per a tots els convenis de cada curs.

6) Els professors participen en les reunions de coordinació, que s'han de celebrar amb una freqüència mínima mensual. Un dels professors dels cursos de catalanoparlants i/o un dels de no-catalanoparlants es fa càrrec d'aquesta coordinació pedagògica, a nivell de districte, municipi, zona o comarca, segons s'estableix d'acord amb el Servei d'Assessorament Lingüístic, amb el qual intercanvien informacions sobre la marxa acadèmica dels cursos i al qual lliuren a final de cada curs una memòria valorativa dels resultats obtinguts.

7) Cadascun d'aquests coordinadors percep per les tasques exposades a l'apartat anterior un 10% sobre el cost dels cursos que coordina.

8) Les entitats que organitzen els cursos estableixen els centres d'informació i d'inscripció corresponents i designen almenys un encarregat de la gestió administrativa dels cursos, el qual facilita la informació que li sol·licita l'encarregat de la gestió administrativa general del municipi o el Servei d'Assessorament Lingüístic.

9) Cada alumne paga a les entitats organitzadores un import màxim total per curs de 80/100 hores, de 1.000 pessetes (i per tant, de 500 en cursos de 50 hores), quan es tracta de cursos de no-catalanoparlants o de catalanoparlants a nivell elemental. En els cursos de nivell mitjà o superior de catalanoparlants aquest import màxim és de 5.000 pessetes, ja que amb càrrec a aquests ingressos s'ha de finançar el 50% del cost d'aquest grup. Els ingressos restants s'apliquen a despeses de materials i publicitat o altres de relatives a la gestió dels cursos.

10) Cada curs ha de comptar amb les instal·lacions indispensables i es procura que els locals estiguin situats a llocs fàcilment accessibles als alumnes.

11) En la publicitat dels cursos organitzats es fa constar que són patrocinats per la Generalitat de Catalunya.

Aquestes bases, així com els models de conveni, s'han modificat lleugerament per als cursos 1983-84.

Els nous aspectes incorporats o modificats són essencialment els següents:

— Han aparegut noves versions dels programes: l'Aproximació al Nivell Llindar que constituïa el programa dels cursos de no-catalanoparlants ha aparegut ara en versió provisional però completa, amb el títol *Nivell Llindar* (s'hi fa referència més detallada a l'apartat dedicat al Projecte de Curs Multimèdia); pel que fa als cursos de catalanoparlants, el Gabinet de Didàctica del Servei ha elaborat també una versió actualitzada dels programes, publicada amb el títol *Objectius i continguts dels cursos de català per a adults catalanoparlants*.

— Les quotes d'inscripció als cursos han estat actualitzades: per als cursos de no-catalanoparlants i per al primer de catalanoparlants, l'import màxim de la inscripció és de 1.500 ptes. (4.500 ptes. en els convenis amb entitats que no reben aportació dels Ajuntaments); per als cursos de segon o tercer nivell de catalanoparlants, l'import màxim d'inscripció és de 5.000 ptes., com abans, però les entitats sense subvenció municipal poden cobrar un màxim de 7.000 ptes. Així mateix, després de mantenir contactes amb l'Associació de Centres d'Idiomes, el Servei preveu de concedir als centres que reuneixen les condicions establertes pel Departament d'Ensenyament i que ho sol·licitin una subvenció per grup de 10/20 alumnes de 75.000

ptes. (equival a la subvenció mitjana per grup establerta en els convenis amb Ajuntaments). En aquest cas, el cost màxim de la inscripció seria d'11.500 ptes. en grups de 10 a 15 alumnes i de 13.750 ptes. en grups de 16 a 20 alumnes.

La retribució als professors per hora de classe s'ha fixat en 1.475 ptes., que és la mateixa quantitat que ha estipulat l'Escola d'Administració Pública per als professors de català a funcionaris.

D'altra banda, s'han incorporat a les condicions d'organització dels cursos diverses indicacions o recomanacions relatives al sistema de selecció dels professors i coordinadors, i d'altres detalls relatius al funcionament o la tramitació.

Sobre aquestes bases organitzatives, el nombre total de convenis subscrits durant el curs 1981-82 va ser de 207 (en quadre adjunt s'especifica la distribució d'aquests convenis per Serveis Territorials). El total de cursos patrocinats durant el mateix any acadèmic va ser de 875. Sobre aquesta quantitat global, 334 eren grups de no-catalanoparlants (en quadre adjunt s'especifiquen també aquestes dades per Serveis Territorials).

Cal destacar que precisament les comarques on el nivell de coneixença de català és més baix són les que han comptat amb un nombre més alt de cursos de català per a adults:

Parlen català Cursos 1981-82 Cursos 1982-83

Barcelonès	55%	278	509
Baix Llobregat	37%	87	126
Vallès Occidental	48%	111	177

Cursos de català per a adults patrocinats per la Generalitat de Catalunya

Curs acadèmic 1981-82

Nombre de convenis subscrits per Serveis Territorials

Serveis Territorials de Barcelona	94
Serveis Territorials de Girona	26
Serveis Territorials de Lleida	36
Serveis Territorials de Tarragona	37
Serveis Territorials de Tortosa	14
Total convenis	207

Nombre de cursos per Serveis Territorials

	<i>NC</i>		<i>C</i>
Serveis Territorials de Barcelona	671	357	314
Serveis Territorials de Girona	55	14	41
Serveis Territorials de Lleida	50	5	45
Serveis Territorials de Tarragona	80	17	63
Serveis Territorials de Tortosa	19	0	10
	875	393	482

Cursos no-catalanoparlants	393
Cursos catalanoparlants	482
Total cursos	875

b) Coordinació i assistència pedagògica

A part dels cursos patrocinats directament, s'ha mantingut una col·laboració constant amb la Diputació de Barcelona (que ha adoptat les mateixes programacions i pautes organitzatives similars, i amb la qual s'ha acordat repartir els cursos de forma que la Generalitat patrocina els de les poblacions de més de 5.000 habitants i la Diputació els de les poblacions menors) i més estretament encara amb l'Escola d'Administració Pública, que s'ocupa dels cursos de català per a funcionaris.

Tal com es desprèn de les bases d'organització precedents, els cursos s'han agrupat en zones de coordinació —segons el cas, districtes municipals, municipis, grups de municipis, comarques o grups de comarques. Almenys un coordinador s'ha encarregat a cada zona de l'orientació didàctica del professorat, en contacte, per altra banda, amb el Servei d'Assessorament Lingüístic, o el Servei territorial corresponent, amb els quals s'han efectuat reunions periòdiques.

Zones de coordinació	
	Zones
Serveis Territorials de Barcelona	
Barcelona (ciutat)	12
Barcelona (comarques)	29
Serveis Territorials de Girona	3
Serveis Territorials de Lleida	8
Serveis Territorials de Tarragona	2
Serveis Territorials de Tortosa	1
Total	55

Nombre de coordinadors (per zones)	
	Coordinadors
Serveis Territorials de Barcelona	
Barcelona (ciutat)	13
Barcelona (comarques)	45
Serveis Territorials de Girona	4
Serveis Territorials de Lleida	8
Serveis Territorials de Tarragona	3
Serveis Territorials de Tortosa	1
Total	74

A finals del curs 1981-82 va començar a funcionar el Gabinet de Didàctica i Coordinació dels cursos de català per a adults, que desenvolupa diverses activitats d'assistència pedagògica al professorat:

- Assessorament i atenció a consultes concretes.
- Orientació per a les reunions que els professors de cada zona duen a terme amb els seus coordinadors, amb una freqüència mínima mensual.
- Reunions de coordinadors (dues per trimestre), en les quals es tracta d'aspectes organitzatius i pedagògics.
- Publicació del butlletí *COM/ensenyar català als adults*, del qual han aparegut ja els números 0, 1, 2 i 3, amb dos suplementos, dedicats a les proves de la Junta Permanent de Català i als recursos àudio-visuals. El butlletí compta actualment amb uns 1.500 subscriptors.
- Publicació dels programes, objectius i continguts dels cursos, així com altres textos d'orientació.
- Organització d'una biblioteca sobre l'ensenyament de llengües als adults, que compta actualment amb 1.770 llibres i 14 revistes.
- Organització de diversos centres de recursos àudio-visuals, en col·laboració amb el Servei de Normalització. Aquests centres compten amb aparell de vídeo, projectors de pel·lícules i diapositives, i una selecció de material àudio-visual en català. Tots els Serveis Territorials de Cultura disposen de centre de recursos.
- Sessions pedagògiques a diferents localitats (se n'adjunta la relació detallada). Jornades Didàctiques cada setembre: en l'última edició, que fou la tercera, hi participaren uns 275 professors.
- Organització d'un equip de monitors de professorat, que s'ocuparà de visitar cada zona de coordinació i atendre les necessitats específiques dels professors. Es troben actualment en fase de formació i es preveu que començaran a treballar de cara al professorat a partir del mes d'abril.

Adjuntem la informació complementària següent:

- Estadística de l'alumnat del curs 1982-83 (més de 20.000 alumnes), amb un comentari que destaca els aspectes més significatius.
- Relació per localitats, comarques i Serveis Territorials dels cursos patrocinats el 1982-83. Subratllem que han estat 1.357, xifra que representa un 55'08% d'augment respecte al curs anterior.
- Taula de cursos previstos el 1983-84, segons les informacions de què disposa el Servei en data 24 d'octubre de 1983. L'increment mitjà respecte al curs anterior és del 24'4%.

A l'apartat corresponent a Projectes, es dona compte d'altres activitats previstes del Gabinet de Didàctica i Coordinació, algunes de les quals es troben ja en estadi avançat de preparació.

c) Proves i certificats de la Junta Permanent de Català

Per a l'obtenció de certificacions acreditatives del nivell de coneixements de català, tant pel que fa als alumnes dels cursos patrocinats per aquesta Direcció General com per als ciutadans en general, s'ha creat un sistema obert i permanent de proves, autònom respecte als cursos —que no impliquen, doncs,

examen final—, però amb uns certificats equiparats als nivells de les programacions.

Es tracta de la Junta Permanent de Català, continuadora de la tasca del Tribunal Permanent de Català que va crear l'any 1934 la Conselleria de Cultura de la Generalitat i que presidia Pompeu Fabra.

L'actual Junta Permanent de Català fou creada per Ordre del Departament de Cultura, de 17 de juliol de 1981. La integren persones qualificades en el camp de l'ensenyament del català, vinculades en molts casos a les entitats que en els darrers anys havien suplert el buit que es produí amb la interrupció forçada de les activitats del Tribunal Permanent de Català. Presideix actualment la Junta el senyor Josep Maria de Casacuberta i en són Vice-presidents els senyors Jordi Carbonell i Joan Triadú (el mes de novembre es renovarà un terç de la Junta).

Els certificats expedits actualment per la Junta Permanent de Català són els següents (al quadre adjunt trobareu les equivalències amb les programacions):

<i>Nivells de certificats</i>	<i>Nivells dels cursos</i>
a) Certificat de coneixements orals de català.	Nivell Llíndar (dos cursos de no-catalanoparlants).
b) Certificat de coneixements elementals de català (orals i escrits).	Primer Nivell de catalanoparlants.
c) Certificat de coneixements mitjans de català (orals i escrits).	Segon Nivell de catalanoparlants.
d) Certificat de coneixements superiors de català (orals i escrits).	Tercer Nivell de catalanoparlants.
e) Capacitació per a l'ensenyament.	Programa de Didàctica i Cultura.
f) Llenguatge administratiu (coneixements bàsics).	Programes de Llenguatge Administratiu.
g) Llenguatge administratiu (coneixements suficients).	Programes de Llenguatge Administratiu.

Les proves de la Junta Permanent de Català se celebren periòdicament a diverses localitats, en els àmbits territorials del Departament de Cultura, és a dir, a les demarcacions de Barcelona, Girona, Lleida, Tarragona i Tortosa, d'acord amb un calendari establert amb antelació (s'adjunta el calendari corresponent al període juny 1982 - maig 1983 i el de juny 1983 - maig 1984).

Prosseguint l'ampliació de les seves activitats, la Junta Permanent de Català ha efectuat proves a 11 noves localitats: així com l'any passat van ser 21 les poblacions on hi hagué exàmens, aquest any seran en total 32. A partir del juny de 1983 s'ha creat també un nou tipus de certificat: el de *coneixements bàsics de llenguatge administratiu*, de nivell inferior al preexistent de *coneixements suficients de llenguatge administratiu*. Aquest últim passà a ser designat amb la lletra G, mentre que el nou certificat es representa amb la lletra F. Els programes corresponents als certificats de llenguatge administratiu han estat elaborats per la comissió corresponent de la Junta.

Quant a l'evolució del nombre d'inscripcions, cal remarcar que creixen en la mateixa proporció que els cursos de català per a adults: entre les proves de l'any 1982 i les de 1983 hi ha un augment del 53,9%; si comparem les proves de juny-setembre 1982 i les de juny-setembre 1983, l'increment és d'un 57,6%. El nombre total de persones inscrites a les proves ha superat ja les 15.000.

Calendari de proves de la Junta Permanent de Català
(juny 1982 - maig 1983)

<i>Data</i>	<i>Certificats</i>	<i>Horari</i>	<i>Població</i>
12-VI-82	a, lleng. adm. c	9,30 matí 4,30 tarda	Barcelona/Terrassa Tarragona/Reus Lleida/Girona/Tortosa
19-VI-82	b,d c	9,30 matí 4,30 tarda	Barcelona/Sabadell/ Manresa Tarragona/Reus Lleida/Girona/ Tortosa
18-IX-82	a,ll adm. c	9,30 matí 4,30 tarda	Barcelona/ Granollers/Manresa Tarragona/Girona Lleida/Tortosa
2-X-82	b,d c	9,30 matí 4,30 tarda	Barcelona/Mataró Reus/ La Seu d'Urgell Girona/Amposta
23-X-82	a	9,30	Barcelona/ Molins de Rei Tarragona/Olot/ Lleida Tortosa
20-XI-82	b	9,30 matí	Barcelona/Vic/ Agramunt Sant Feliu de Guíxols Móra d'Ebre/ Gandesa
18-XII-82	c	9,30 matí	Barcelona/Manresa Reus/Lleida/ Figueres Tortosa
22-I-83	d	9,30 matí	Tortosa Barcelona/Terrassa Girona/Tarragona/ Lleida

19-II-83	a	9,30 matí	Barcelona/Igualada/ Reus Figueres/Lleida/ Amposta	1-X-83	b	9,30 matí	Barcelona, Badalona, Manresa, Berga, Vic, Mataró, Saba- dell, Girona, Reus, Lleida, Tremp, Tar- ragona, Amposta
12-III-83	b	9,30 matí	Barcelona/Vilanova Olot/Agramunt/ Valls La Sénia	15-X-83	a	9,30 matí	Barcelona, L'Hospi- talet de Llobregat, Santa Coloma de Gramenet, Terrassa, Girona, Lleida, Reus, Tarragona, Amposta
30-IV-83	lleng. adm.	9,30 matí	Barcelona/Sabadell Girona/Lleida/ Tarragona Tortosa		f/c/g	4,30 tarda	Barcelona, Girona, Lleida, Reus, Tarrag- ona, Amposta
21-V-83	e	9,30 matí	Barcelona/Vic/ Girona Lleida/Reus/Tortosa	19-XI-83	c	9,30 matí	Barcelona, Badalona, Olot, Valls, Lleida, Tortosa
Calendari de proves de la Junta Permanent de Català (juny 1983 - maig 1984)				17-XII-83	d	9,30 matí	Barcelona, Terrassa, Girona, Lleida, Tor- tosa, Reus
Data	Certificats	Horari	Població	21-I-84	b	9,30 matí	Barcelona, Vic, Sant Feliu de Guíxols, Lleida, Tarragona, La Sénia
4-VI-83	c d	9,30 matí 4,30 tarda	Barcelona, Manresa, Vic, Terrassa, Girona, Lleida, La Seu d'Urgell, Reus, Tarragona, Tortosa	18-II-84	f/g	9,30 matí	Barcelona, Girona, Lleida, Tarragona, Sant Carles de la Ràpita
11-VI-83	g/e a	9,30 matí 4,30 tarda	Barcelona, Girona, Lleida, Reus, Tarragona, Tortosa Barcelona, Badalona, Sant Boi de Llobre- gat, Mataró, Saba- dell, Girona, Lleida, Reus, Tarragona, Tortosa	24-III-84	e	9,30 matí	Barcelona, Girona, Lleida, Reus, Torto- sa
18-VI-83	b	9,30 matí 4,30 tarda (matí i/o tarda)	Barcelona, Badalona, Terrassa, Manresa, Mataró, Sant Boi, Vic, Vilafranca, Girona, Ripoll, Lleida, La Seu d'Ur- gell, Móra la Nova, Tarragona, Tortosa, El Vendrell, Reus	28-IV-84	a	9,30 matí	Barcelona, L'Hospi- talet de Llobregat, Sabadell, Tarragona, Amposta, Lleida
17-IX-83	c d	9,30 matí 4,30 tarda	Barcelona, Mataró, Sabadell, Vic, Girona, Lleida, La Seu d'Urgell, Reus, Tarragona, Amposta	19-V-84	b	9,30 matí	Barcelona, Badalona, Terrassa, Lleida, Tremp, El Vendrell, Figueres, Gadesa, Móra d'Ebre

Explicació dels certificats: A: coneixements orals bàsics. B: coneixements elementals orals i escrits de llengua catalana. C: coneixements mitjans. D: coneixements superiors. E: capacitació per a l'ensenyament a adults. F: coneixements bàsics de llenguatge administratiu. G: coneixements suficients de llenguatge administratiu

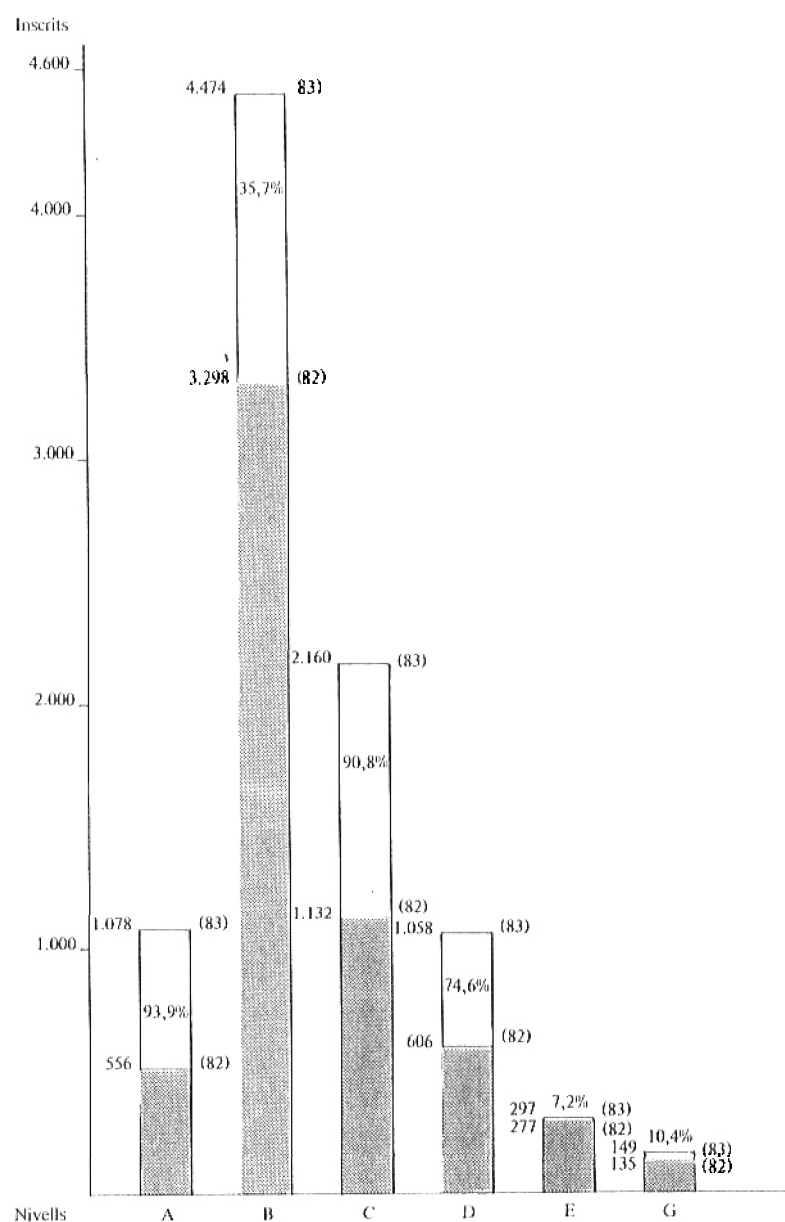
Junta Permanent de Català		Nivell D:			
Localitats on es fan les proves l'any 1982		any 1982:		606	
				augment: 452 (74,6%)	
		any 1983:		1.058	
Barcelona	Amposta	Nivell E:		any 1982:	
Granollers	Gandesa			277	
Mataró	La Sènia			augment: 20 (7,2%)	
Sabadell				any 1983:	
Terrassa				297	
Vic	Girona	Nivell F:		any 1983:	
	Figueres			23	
Tarragona	Sant Feliu de Guíxols	Nivell G:		any 1982:	
Móra d'Ebre	Olot			135	
Reus				augment: 14 (10,4%)	
Valls	Lleida			any 1983:	
	Agramunt			149	
Tortosa	La Seu d'Urgell	TOTAL:		any 1982:	
				6.004	
				augment: 3.235 (53,9%)	
		any 1983:		9.239	

Junta Permanent de Català	
Localitats on es fan les proves l'any 1983	
Barcelona	Móra d'Ebre
Terrassa	
Sabadell	Tortosa
Manresa	Amposta
Vic	La Sènia
Badalona	Sant Carles de la Ràpita
Sant Boi de Llobregat	Gandesa
Mataró	
Vilafranca del Penedès	Girona
Berga	Ripoll
L'Hospitalet de Llobregat	Olot
Santa Coloma de Gramenet	Sant Feliu de Guíxols
	Figueres
Tarragona	
Reus	Lleida
Móra la Nova	La Seu d'Urgell
El Vendrell	Tremp
Valls	Agramunt

Taula Resum

Relació d'examinats inscrits a les proves celebrades
entre juny de 1982 i octubre de 1983

Nivell A:	any 1982:	556	augment: 552 (93,9%)
	any 1983:	1.078	
Nivell B:	any 1982:	3.298	augment: 1.178 (35,7%)
	any 1983:	4.474	
Nivell C:	any 1982:	1.132	augment: 1.028 (90,8%)
	any 1983:	2.160	



Relació d'examinants inscrits a les proves de juny/octubre de
1982
i a les de juny/octubre de 1983

Nivell A:	any 1982:	518	augment: 542 (104,63%)
	any 1983:	1.060	

Nivell B:	any 1982:	3.067	
			augment: 1.149 (37,46%)
	any 1983:	4.261	
Nivell C:	any 1982:	868	
			augment: 1.292 (148,84%)
	any 1983:	2.160	
Nivell D:	any 1982:	606	
			augment: 186 (30,69%)
	any 1983:	792	
Nivell E:	any 1982:	277	
			augment: 18 (6,49%)
	any 1983:	297	
Nivell G:	any 1982:	135	
			augment: 2 (1,48%)
	any 1983:	114	
		137	
	nivell F:	23	
TOTAL:	any 1982:	5.471	
			augment: 3.153 (57,63%)
	any 1983:	8.624	

4.2.2. Assessorament i elaboració de llenguatges específics

a) Activitats d'assessorament i revisió de textos

Una de les activitats del Servei és atendre les consultes que li formulen des de l'Administració o des d'altres instàncies particulars, personalment, per escrit o telefònicament.

Les consultes es refereixen sobretot a la forma catalana adequada de diverses expressions (terminologia específica, rètols de botigues, eslògans publicitaris, catalanització de noms propis, etc.) També són freqüents les consultes bibliogràfiques, p.e. sobre els diferents vocabularis especialitzats existents.

La mitjana diària de consultes és d'unes 25.

En un altre ordre de coses, el Servei ha continuat col·laborant en la supervisió de doblatges cinematogràfics. A més dels esmentats al *Llibre Blanc*, cal comptar-hi els següents: *La Plaça del Diamant* (pel·lícula i sèrie televisiva), *Interior roig*, *Monseñor*, *Veredict final* i *El retorn del Jedi*.

Pel que fa a la revisió de textos, el criteri del Servei ha estat d'evitar que les entitats públiques o privades tendeixin per comoditat a demanar traduccions al català. Per aquest motiu, en principi no es fan traduccions més que en casos especials, sinó que s'estimula la presentació de textos en català —encara que continguin imperfeccions—, els quals són revisats pel Servei d'acord amb els següents criteris:

— A l'hora d'establir la prioritat de correcció del text es valoren els punts següents:

- La procedència.
- El grau de difusió.
- El nombre de pàgines.

— Segons la procedència, l'ordre de prioritat és el següent:

- a) Departament de Cultura.
- b) Altres Departaments de la Generalitat de Catalunya.
- c) Altres entitats públiques de Catalunya.
- d) Entitats privades.
- e) Particulars.

— Segons el grau de difusió, són considerats prioritaris els textos d'abast més ampli.

— Segons el nombre de pàgines, tenen prioritat els textos d'extensió més reduïda. Quan els textos tenen una extensió superior a 50 folis, el Servei no pot fer-se càrrec directament de la revisió, per limitacions de personal. En aquest cas, proporciona als interessats informació sobre correctors professionals, els quals, a càrrec de la persona o entitat sol·licitant, fan la revisió en contacte amb el Servei, que pot assessorar sobre alguns punts especialment complexos.

La mitjana mensual de folis corregits és d'uns 350. Els textos més representatius que s'han revisat últimament han estat:

- escrits, impresos i publicacions diverses dels Departaments de la Generalitat o d'Ajuntaments;
- fullets informatius d'altres organismes: Correus, Hisenda, hospitals, FFCC de la Generalitat, pàgines informatives de la guia telefònica, etc.;
- textos i eslògans publicitaris de diverses empreses;
- topònims, rètols i mapes de transports públics;
- el gruió d'algunes de les pel·lícules esmentades abans;

Atès que el Servei no pot atendre totes les peticions i que dona prioritat a la supervisió de textos per sobre de les traduccions, hem organitzat un fitxer de correctors i traductors per canalitzar les sol·licituds que no podem assumir. Pel que fa a la coordinació entre els professionals d'aquest camp, el Servei es manté en contacte amb l'Associació Professional de Traductors, Intèrprets i Correctors de Llengua Catalana i amb l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets.

b) Elaboració del llenguatge administratiu

Els treballs en aquest camp es fan en col·laboració amb altres organismes de la Generalitat, especialment l'Escola d'Administració Pública, amb la qual, com ja hem vist, s'han preparat les programacions per als cursos de llenguatge administratiu i es manté un Gabinet de Didàctica i Coordinació.

Pel que fa a l'estudi dels punts fluctuants del llenguatge administratiu que requereixen l'adopció de convencions, es manté una doble coordinació:

— amb el Servei Central de Publicacions i el Servei de Publicacions del Parlament, a fi d'analitzar aspectes específics del llenguatge legislatiu i parlamentari;

— amb especialistes en llenguatge administratiu de dins i de fora de la Generalitat, reunits sota el nom de Coordinadora de Llenguatge Administratiu. Hi són convocats representants de les Comissions de Normalització Lingüística de les tres Universitats de Catalunya, de l'Escola d'Administració Pública, de l'Oficina de Català de la Diputació de Barcelona, del Seminari de Documentació Jurídica del Col·legi d'Advocats i diversos autors d'estudis sobre llenguatge administratiu, a més dels Serveis integrats a la coordinació anterior.

Els temes de llenguatge administratiu o de normalització de l'ús lingüístic a l'Administració tenen el seu vehicle de difusió en el butlletí *Llengua i Administració*, publicació de la Direcció General de Política Lingüística en col·laboració amb l'Escola d'Administració Pública, que adquireix i distribueix un miler d'exemplars dels cinc que constitueixen el tiratge actual. Aproximadament un altre miler d'exemplars dels primers números ha estat tramès a través del Departament de Governació a tots els Ajuntaments de Catalunya. També tots els serveis de la Generalitat en reben un exemplar gratuïtament. La resta dels exemplars es distribueixen per mitjà de subscripció.

El primer número d'aquest butlletí aparegué el mes d'abril de 1982 i actualment és a punt d'aparèixer el número 8.

El nombre de subscriptors fins al moment ascendeix a uns 400.

La Coordinadora Interdepartamental per a la Normalització Lingüística serà substituïda per una xarxa tècnica dependent de la Comissió per a la Normalització Lingüística creada recentment.

c) Terminologia

El Servei d'Assessorament Lingüístic ha recollit informació sobre els treballs terminològica que es duen a terme en altres països, especialment en situacions sociolingüístiques afins: Infoterm de Viena (subscripció a «Term Net Nevos»), Office de la Langue Française del Quebec, (subscripció a *Terminogramme*), UZEI d'Euskadi, etc.

Per altra banda s'han establert contactes amb les institucions i persones directament implicades en la recerca terminològica o en la difusió de la terminologia a Catalunya.

S'han mantingut diverses reunions amb la Secció Filològica de l'IEC, la CIRIT, les Universitats, el Departament d'Ensenyament, la revista *Ciència* i personalitats destacades de la recerca terminològica amb la finalitat d'estructurar un projecte d'organització dels treballs terminològics que pugui ser presentat en unes jornades sobre terminologia científica i tècnica.

De moment, s'han subscrit convenis per a l'elaboració de diversos treballs terminològics: amb l'Institut de Tecnologia de la Construcció, per a un vocabulari de la construcció d'uns 3.000 mots (que serà coeditat pròximament); amb el Departament de Psicologia Mèdica de la Facultat de Medicina de la UAB per al Thesaurus de Psicologia, i amb la Cambra de Comerç de Barcelona per a l'ampliació a uns 3.000 termes del Diccionari d'Informàtica.

En col·laboració amb el Departament de Política Territorial i Obres Públiques, s'ha posat en marxa una Comissió Lexicogràfica d'Obres Públiques, que dona a conèixer el resultat dels seus treballs per mitjà de circulars (des del desembre de 1982).

d) Elaboració d'altres aspectes específics del llenguatge

El Servei ha impulsat la confecció d'un programa per a l'ensenyament del català científic i tècnic, amb professors de la Universitat Politècnica; els cursos començaran a impartir-se aviat.

Així mateix, hem impulsat l'elaboració de programes de pe-

riodisme oral i escrit, en col·laboració amb professors de la Facultat de Ciències de la Informació, amb la doble finalitat de renovar els mètodes d'ensenyament de català a la Facultat i d'oferir als professionals cursos específics de català. Una de les professores de la Facultat ha dedicat la seva tesi de llicenciatura a l'ensenyament del llenguatge periodístic oral. Durant aquests mateix curs acadèmic es preveu d'iniciar cursos oberts als professionals dels mitjans de comunicació.

4.3. Projectes previstos o en fase inicial

4.3.1. Projectes relatius a l'ensenyament de català als adults

a) Curs multimèdia de català per a no-catalanoparlants

El Servei es va interessar pels plantejaments comunicatius en l'ensenyament de llengües des del mateix moment en què es van establir els programes per als cursos d'adults. Concixent els treballs impulsats en aquest sentit pel Projecte de Llengües Modernes del Consell d'Europa, vam establir contacte amb el Director del Projecte i del Center of Information on Language Teaching de Londres, professor J. L. M. Trim, l'estiu de 1981.

Invitats pel Consell d'Europa, la Directora General i el Cap del Servei van assistir a la Conferència del Projecte de Llengües Modernes (Estrasburg, febrer de 1982), on van plantejar la cooperació amb el Consell d'Europa i, gràcies a l'interès mostrat pels experts del Projecte, van aconseguir que l'elaboració del Nivell Llindar (especificació dels objectius comunicatius bàsics per als no-catalanoparlants) i la confecció d'un curs multimèdia de català per a no-catalanoparlants fossin assumits com a projecte pilot per l'organisme europeu.

El mes d'agost de 1982 es convocava concurs públic per a l'elaboració del Nivell Llindar i dels materials escrits del curs multimèdia. L'adjudicació es va fer en ocasió de la primera visita a Barcelona del senyor Trim el mes de desembre de 1982, d'acord amb la valoració que ell mateix va fer de les propostions presentades al concurs. Fou adjudicatari l'equip coordinat pel professor Joan Melcion.

El mateix mes de desembre de 1982 es convocava un nou concurs públic per a l'elaboració dels materials àudio-visuals de les 24 primeres unitats del curs. Aquest concurs es va adjudicar el mes de maig de 1983, després de la segona visita d'experts del Consell d'Europa (en aquest cas, els senyors Trim i Fitzpatrick), d'acord amb l'informe escrit que ells mateixos van emetre sobre les propostions presentades a concurs. Fou adjudicatari l'equip presentat per l'empresa Vídeo Spot SA.

El mes de juny de 1983, com a primera mesura de coordinació de tots els equips de treball, membres d'un i altre van viatjar amb el Cap de Servei a Munic, Frankfurt i Londres, a fi d'estudiar sobre el terreny amb la TV de Baviera, la Volkshochschule alemanya i la BBC britànica, quins eren els procediments d'elaboració de cursos multimèdia.

Els primers resultats dels treballs han estat presentats d'acord amb els terminis establerts en el concurs públic. Així, la versió completa —si bé provisional— del Nivell Llindar ha estat editada en tiratge reduït el mes de setembre. El Nivell Llindar ha estat elogiat pels experts del Consell d'Europa sobretot perquè no ha seguit el fàcil camí de traslladar al català sense modificacions el nivell lllindar d'una altra llengua, sinó

que s'ha inspirat en tots els nivells llindar existents, fent-ne una profunda adaptació a les característiques de la població adulta castellanoparlant resident a Catalunya.

Encara, a fi d'ajustar més el Nivell Llindar i el curs multimèdia als seus destinataris, el mateix mes de setembre s'ha emprès la realització d'una enquesta sobre les actituds, les expectatives i les necessitats lingüístiques dels no-catalanoparlants residents al nostre país, els resultats de la qual es coneixeran dins aquest mes de novembre.

D'altra banda, els treballs de confecció dels materials del curs s'han iniciat amb l'elaboració d'una unitat pilot amb caràcter experimental, de la qual s'ha editat ja la versió impresa i s'ha fet l'enregistrament dels materials àudio-visuals. En aquest moment s'està dissenyant el procediment d'experimentació de la unitat pilot, sobre els resultats de la qual es donarà forma definitiva al curs.

Quant a la continuació dels treballs, el mes de novembre quedaran enllestits els materials escrits i gràfics corresponents a les 30 unitats del primer any del curs. Aquesta primavera s'haurà enllestit també la confecció dels materials àudio-visuals d'almenys 24 unitats. Confiam que abans d'acabar aquest any el Consell Executiu hagi aprovat en despesa plurianual el pressupost necessari per a l'acabament del curs, a fi que es pugui convocar un últim concurs públic per a la confecció dels materials àudio-visuals de les 36 unitats didàctiques restants. Es preveu que el curs 1984-85 (el curs que ve) entrarà en aplicació el primer curs, i que tots els treballs estaran enllestits abans d'acabar l'any 1984.

La importància d'aquest projecte és tan evident que no cal subratllar-la: un curs amb llibres d'alumne, guia didàctica per al professor, cassettes àudio i vídeo, orientacions per als autodidactes, emissions de ràdio i de TV, permetrà afirmar que el català és a l'abast de tothom i reforçar el pretigi i l'efectivitat de l'ensenyament del català tant a casa nostra com arreu del món.

En aquests moments, el Servei ha començat ja a posar les bases per a l'aplicació del curs: formació de monitors que després, al seu torn, formaran els professors necessaris per treballar en un sistema multimèdia; prospecció de locals dotats amb vídeo en els quals es puguin instal·lar aules d'ensenyament multimèdia, etc.

D'altra banda, per a la difusió del curs, pensem oferir-lo no tan sols a la CC/RTV, sinó també a altres emissores de ràdio i a TVE, que fa poc ha començat a emetre pel seu segon canal les unitats vídeo del curs multimèdia *Follow Me*, sense el suport, però, de les emissions de ràdio ni d'una xarxa docent.

b) Altres modalitats específiques de cursos de català

Tal com hem exposat a diversos punts del Resum d'actuacions, el Servei prepara cursos específics de diverses menes:

— Cursos de català científic i tècnic, en col·laboració amb la Universitat Politècnica i en connexió amb el projecte de coordinació dels treballs terminològics.

— Cursos de llenguatge periodístic oral i escrit, en col·laboració amb la Facultat de Ciències de la Informació, amb la qual es preparen també unes *Jornades sobre la Mesocomunicació a Catalunya*.

A més, el Servei ha iniciat uns cursos de català per al personal del Cos Consular de Barcelona.

c) Projecció dels exàmens i certificats de la Junta Permanent de Català

El Servei considera que, paral·lelament a la difusió del curs multimèdia, caldria fer les passes necessàries perquè el sistema d'exàmens i certificats de la Junta Permanent de Català arribi a tenir implantació fora de Catalunya: per mitjà d'acords amb entitats d'altres comunitats autònomes o països on el català és parlat o estudiat.

En un altre ordre de coses, la Junta Permanent preveu la necessitat d'establir nous tipus de certificat, corresponents als cursos específics abans esmentats (llenguatge científic, elocució, etc.).

4.3.2. Projectes relatius a l'elaboració de llenguatges específics

a) Projecte de coordinació general dels treballs de terminologia catalana

Diguem ja de bon principi que, al costat del curs multimèdia, aquest és un dels projectes més importants del Servei i un dels que necessiten més suport.

Tal com s'exposa al Llibre Blanc, fa mesos (mes d'un any) que el Servei va començar a mantenir contactes amb institucions catalanes (especialment, amb l'Institut d'Estudis Catalans i les Universitats) per mirar d'establir una coordinació general dels treballs en terminologia catalana. S'adjunta un gràfic de l'estructura organitzativa, que preveiem que entri en vigor de la manera següent:

1) Seminari de terminologia amb els especialistes que ja han treballat en aquest camp (autors de vocabularis terminològics). Previst per al mes de novembre.

2) Curset de terminologia per a la formació inicial de terminòlegs assessors per orientar els treballs de les diverses comissions de recerca. Previst per al mes de novembre.

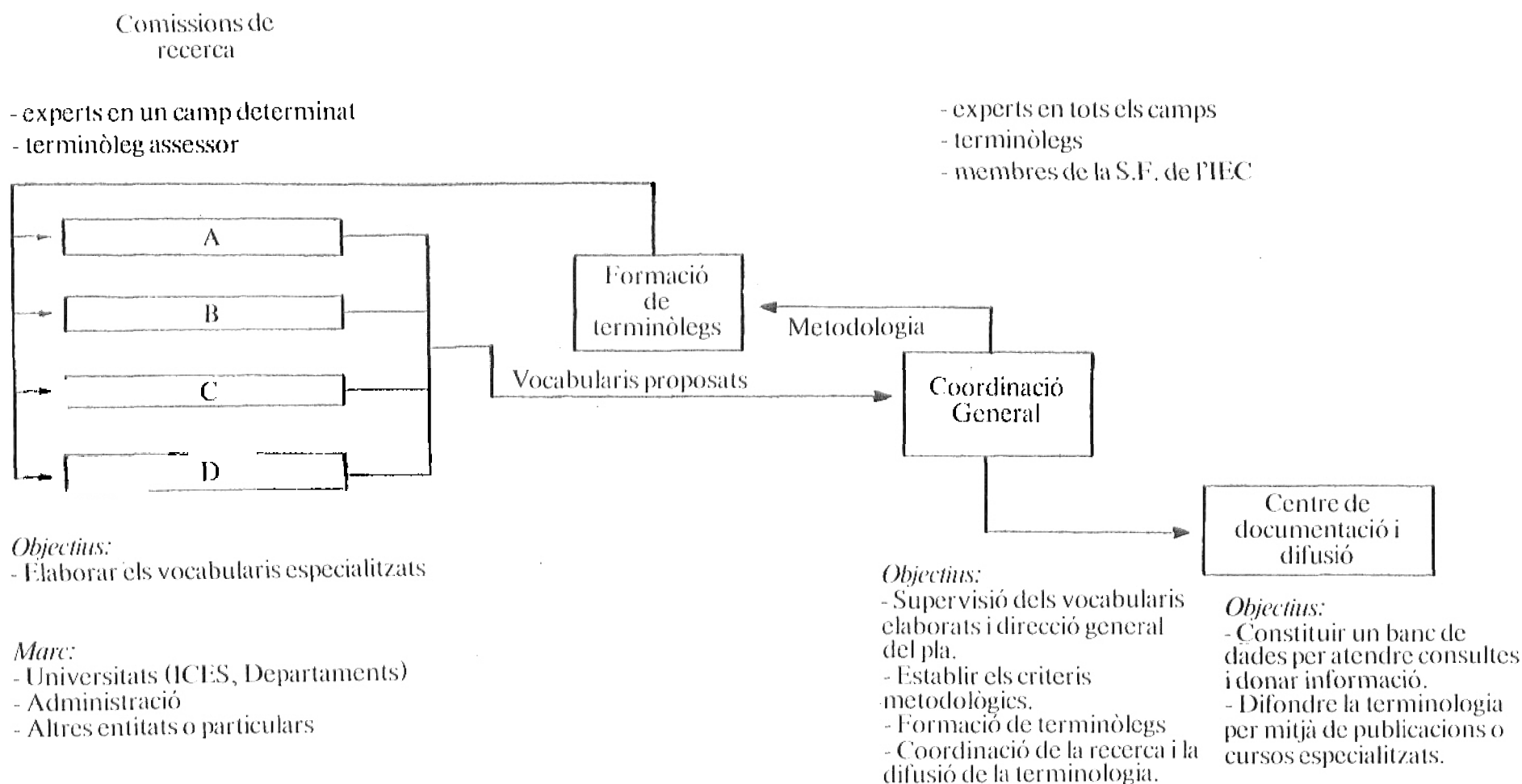
3) Difusió d'una metodologia de treball, basada en la *Metodologia de la recerca terminològica* en curs d'edició i en les normes ISO sobre terminologia. Establiment dels sistemes de funcionament de les comissions de recerca terminològica. Inserció de les comissions preexistents en aquest sistema de funcionament.

4) Desplaçament a INFOTERM (centre internacional d'informació sobre terminologia, radicat a Viena) de la persona que hagi de dirigir la implantació a Catalunya del centre de coordinació general dels treballs terminològics. Estada mínima de 15 dies acordada amb el professor Felber, director d'Infoterm, durant la qual s'estudiaran les necessitats específiques de la terminologia catalana i es prepararà un pla d'actuacions.

5) Desplaçament a Barcelona — simplement amb els costos de viatge i estada — d'un expert d'Infoterm, que orientaria els professionals que haguessin de treballar en terminologia a Catalunya.

6) Constitució del Centre de Terminologia Catalana, amb un equip personal i tecnològic suficient.

Coordinació General dels treballs terminològics



b) Traduccions i relacions interlingüístiques

En opinió del Servei, tant les necessitats immediates que es deriven de la Llei de Normalització com les dimensions reduïdes de la nostra comunitat lingüística aconsellen l'organització d'un centre de treball que s'ocupi de les traduccions entre el català i altres llengües i, més en general, dels intercanvis amb altres comunitats lingüístiques.

En aquests moments, el Servei disposa d'una quantitat considerable d'informació sobre l'organització dels serveis de traducció i d'interpretació, procedent d'organismes internacionals i de països plurilingües. Els contactes abans al·ludits amb l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets i amb l'Associació Professional de Traductors, Intèrprets i Correctors de Llengua Catalana permetrien organitzar aquest centre de treball en el moment que es disposi dels recursos necessaris. D'altra banda, en col·laboració amb l'E.U.T.I. i l'Associació, la Junta Permanent de Català podria elaborar programes de cursos específics i establir les proves i certificats corresponents, si es considerés convenient.

A més d'atendre les necessitats pràctiques de traducció, interpretació i interpretació simultània, una oficina de traduccions com la que plantejarem podria ocupar-se de coordinar les accions dels diferents serveis i organismes catalans en tots els aspectes dels contactes interlingüístics: relacions amb els organismes que es dediquen a la difusió del coneixement del català en altres comunitats lingüístiques i amb els que es dediquen a difondre altres idiomes entre nosaltres; relacions amb altres comunitats lingüístiques amb les quals podem compartir alguna

experiència de planificació lingüística; promoció del coneixement de la realitat lingüística catalana a l'exterior; foment de l'elaboració de diccionaris d'equivalències entre català i altres idiomes, així com d'estudis contrastius que facilitin l'aprenentatge de català a partir d'altres llengües primeres; etc.

c) Projectes relacionats amb la normalització de l'aranès

Un cop elaborades (amb la participació del Servei) i adoptades oficialment les *Normes ortogràfiques der aranès*, el Servei d'Assessorament Lingüístic ha començat a prendre mesures per a la continuació de la normalització de l'idioma de la Vall d'Aran. Així, estem en contacte a Barcelona amb diversos correctors/traductors que coneixen l'aranès, per poder atendre les demandes que arribin al Servei sobre textos en aquest idioma. D'altra banda, ens mantenim en contacte amb persones i organismes de la mateixa Vall d'Aran a fi d'impulsar la constitució d'una Comissió per a la Normalització de l'Aranès, que —juntament amb accions de sensibilització o de promoció de l'ús de l'aranès, que corresponen al Servei de Normalització— s'ocupi de l'organització de cursos d'aranès (i de català, si convé) per a adults, elaboració del llenguatge administratiu aranès, etc.

D'altra banda, hom preveu que els treballs de la Comissió que va elaborar les normes ortogràfiques araneses continuaran amb l'establiment de convencions referents a la gramàtica i al lèxic, completant així la codificació imprescindible per a l'ús normal d'aquesta llengua.

5. Altres activitats de la Direcció General de Política Lingüística

5.1. Relacions amb l'Administració perifèrica de l'Estat i amb entitats parastatals

La Directora General de Política Lingüística ha mantingut contactes amb els quatre successius Delegats del Govern a Catalunya, que s'han manifestat sempre disposats a donar suport a la normalització lingüística de Catalunya afavorint l'ús del català en les activitats de l'Administració central a Catalunya. És d'esperar que el termini de dos anys que la disposició transitoria primera de la Llei estableix per a l'adaptació dels serveis de l'Administració autonòmica i local sigui també suficient per a l'Administració de l'Estat.

Les Comissions Mixtes Generalitat-Entitats parastatals (RENFE, CTNE, Aeroport), de les quals formen part en representació de la Generalitat la Directora General de Política Lingüística, el Director General de Transports i el Director de l'Institut d'Estadística, després d'una primera etapa d'activitat, han sofert un llarg període de calma (durant el qual, però, la feina callada del personal de la CTNE i del Servei de Normalització ha avançat considerablement, i és clarament perceptible en les noves guies telefòniques); darrerament han cobrat nova vida, i hi ha un ambiciós projecte de senyalització de RENFE en català —a la qual la Generalitat col·laborarà per tal d'accelerar-la al màxim. A l'Aeroport sembla que s'ha acabat el llarguíssim contenciós laboral al qual no es trobava sortida, i han començat els anuncis de vols en català, si bé de manera limitada i irregular: esperem que es normalitzi ràpidament la situació, i també que es realitzi la senyalització en català acordada ja fa temps per la Comissió.

5.2. Relació amb l'Institut d'Estudis Catalans

Hi ha hagut una relació intensa entre la Direcció General i la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, a la qual el Servei d'Assessorament s'ha adreçat sovint abans de l'adopció de determinades formes de lèxic especialitzat. Un membre de l'IEC és Vice-president de la Junta Permanent de Català i participa regularment en les tasques d'organització dels treballs de terminologia.

El camp en què la col·laboració ha estat més regular és el de la toponímia. És llàstima que la Llei 12/1982, per la qual es regula el procediment de canvi de nom dels municipis de Catalunya, i que normalitza automàticament els noms que presentaven simples faltes d'ortografia, no hagi estat aprofitada al màxim per regularitzar els noms que no responen a la tradició catalana. La Direcció General de Política Lingüística es proposa d'insistir prop dels Ajuntaments que no han adaptat encara el nom de llur municipi a la forma que proposa l'IEC i demanar-los que prenguin un acord definitiu sobre el tema.

5.3. Divulgació de la problemàtica lingüística catalana i de la política lingüística de la Generalitat

Amb plena consciència que el procés de normalització lingüística a Catalunya només pot tenir un desenvolupament positiu

si és acceptat per tothom —en primer lloc per la població de Catalunya, però també per la resta d'Espanya (començant pels altres països catalans) i per les instàncies científiques i polítiques internacionals—, i que només serà acceptat si és conegut, la Direcció General s'ha esforçat a mantenir un diàleg permanent sobre el tema, amb tota mena d'interlocutors i per diferents mitjans:

a) Amb la població catalana en general, per mitjà de la campanya de normalització i d'una multitud de conferències i d'intervencions a taules rodones de la directora general i els caps de servei, així com de nombroses reunions amb Alcaldes i Regidors de Cultura (la més important, la celebrada a Terrassa el 15 de juliol), i també la visita a una determinada localitat, per tractar amb calma i sobre el terreny la situació lingüística local i els projectes d'actuació. Hem d'agrair cordialment la bona rebuda que sempre se'ns ha dispensat, i de manera especial les invitacions a compartir festes importants (la Festa Major del Centre de l'Hospitalet de Llobregat, batejada enguany amb el nom de «Dia de la cultura i de la llengua», el 16 de juliol, la Festa Major de Molins de Rei el 29 de setembre, o la inauguració de la Plaça del Pallars de Cornellà el 2 d'octubre, per exemple), que ens han permès una convivència i una participació en les alegries i les preocupacions del poble molt més intensa que la d'un simple acte cultural o protocol·lari.

Volem remarcar, d'altra banda, els contactes freqüents i la col·laboració oberta que hem mantingut amb Badalona i Sabadell, amb motiu de l'experiència Font Rosella, i l'interès amb què hem participat en actes encaminats a la millora de l'ensenyament: taules rodones a la Universitat de Barcelona, a l'Escola de Mestres de Vic, a la de Formació de Professorat de Sant Cugat, etc.; conferències a l'Escola Blanquerna; participació a les Jornades de Didàctica per a l'ensenyament del català als adults, a les Jornades Pedagògiques de la Vall d'Aran, etc.

b) Amb altres Comunitats Autònomes i amb la resta d'Espanya. A més de les ressenyades en el «Llibre blanc de la política lingüística» i en altres apartats d'aquest informe, volem fer constar la participació de la Directora General en diversos actes (conferències, jornades de mestres, curs de l'ICE, Cursos d'Estiu de català) a Mallorca i Menorca, i les sessions de treball tingudes a Barcelona amb representants de diferents governs autonòmics (el Conseller de Cultura de la Comunitat Autònoma de les Balears i diversos alts càrrecs del seu Departament, la Directora General d'Ensenyament del gallec (ara de Política Lingüística) de la Junta de Galícia, diferents responsables del Departament de Cultura i Ensenyament de la Comunitat Autònoma Valenciana, etc.

c) Amb experts internacionals.

La Directora General participà en el *Coloquio Internacional sobre bilingüisme*, organitzat per la Universitat Autònoma de Madrid, com a culminació d'un curs de doctorat, amb representants de les altres Comunitats Autònomes de llengua no castellana i de països amb multilingüisme oficial (Bèlgica, Canadà, Iugoslàvia, etc.). El gran sociolingüista canadenc, professor Lambert, que participava en el Coloquio, vingué després a Barcelona i celebrà una sessió de treball amb els sociolingüistes catalans.

També hem tingut ocasió d'exposar la situació catalana en trobades internacionals celebrades a Catalunya, com el Coloquio Internacional «Médias et Enseignement» celebrat a Sitges

el mes d'abril, o el VII Seminario sobre lenguas y educación, organitzat, a Sitges també, per l'ICE de la Universitat de Barcelona.

Hem rebut també la visita de responsables polítics estrangers, com els senyors Croft i Marleau del Ministeri d'Afers Interdepartamentals del Quebec, i el senyor Yalden, Comissari per les llengües oficials del Canadà, acompanyat del senyor Fredette, de l'ambaixada canadenca a Madrid, i el senyor Collin Winston, del Departament d'Estat d'USA; d'importants sociolingüistes com els professors Mackei i Lambert (ja citat), del Quebec, Azevedo, d'USA, Bochmann de Leipzig (RDA) i Szépe de Budapest, i altres personalitats com el professor Solana de Goteborg i el senyor Erwin Wehrli, que vol organitzar a Suïssa un simposium sobre Catalunya. Tots ells s'han interessat vivament pel nostre procés de normalització, sobre el qual emeten opinions molt encoratjadores.

Igualment encoratjadores són les crítiques altament favorables que els experts del Consell d'Europa han emès sobre les tasques d'elaboració del «nivell lllindar» i del mètode «multimèdia» d'ensenyament del català a no-catalanoparlants, en curs d'elaboració amb el suport tècnic del Consell d'Europa que l'ha acollit com a projecte pilot. Confiem que aquest mètode, que combina emissions de televisió amb unes altres de ràdio i un suport escrit a la premsa o en forma de llibre (cada cosa amb programació especial, adequada al mitjà que la transmet, però responent a un pla global) ens permetrà fer un pas de gegant en l'aprenentatge del català per part de la població adulta de Catalunya, que mai no podríem atendre en quantitat suficient per mitjà dels cursos en petits grups com fins ara.

5.4. Atenció a queixes de ciutadans sobre mancances o injustícies en matèria d'ús lingüístic

La Direcció General ha rebut un nombre considerable en termes absoluts, però totalment insignificant en relació amb el total de la població de Catalunya, de queixes de ciutadans per motius de llengua. La immensa majoria d'aquestes queixes es refereixen a manca de respecte o d'ús de la llengua catalana, a l'escassetat de l'horari de català a les escoles o a la manca de professorat qualificat de català, o de possibilitat de dur els infants a una escola que ensenyi en català. És notable que moltes d'aquestes queixes provenen de ciutadans de llengua familiar castellana, que es planyen de no poder disposar, ells o els seus fills, de mitjans suficients per a aprendre la llengua del país. Ens dol molt no poder atendre aquests ciutadans en la mesura de llurs necessitats, però d'altra banda aquest fet ens reforça en el nostre convenciment que l'actuació de la Generalitat en política lingüística no peca de cap manera per excés de zel en favor del català, sinó en tot cas per manca de capacitat d'impulsar la normalització al ritme que el país necessita i que el poble demana.

III. INFORME SOBRE LES DIRECCIONS GENERALS DEL DEPARTAMENT DE CULTURA

A continuació, es presenten informes de diversos Serveis de diferents Direccions Generals del Departament de Cultura, concretament els següents:

Direcció General del Patrimoni Escrit i Documental:

Servei del Llibre
Servei de Biblioteques
Servei de Promoció de la Premsa

Direcció General de Difusió Cultural

Direcció General de Teatre, Música i Cinematografia:

Servei de Cinematografia
Servei de Teatre
Centre Dramàtic de la Generalitat.

1. Direcció General del Patrimoni Escrit i Documental

1.1. Servei del Llibre

Suport genèric al llibre

L'any 1982 aquest suport beneficià 232 títols de llibres en català.

L'any 1983 el suport genèric beneficiarà aproximadament uns 650 títols en català.

Revistes literàries

Durant el curs 1981 i 1982 han estat ajudades pel Servei del Llibre 22 revistes literàries.

Exposicions de llibres en català

— Exposicions «Llibres en català per a nois i noies»		
1982	Poblacions visitades	26
1983	Poblacions visitades (1 ^r semestre)	7

— Exposicions «Llibres en català per a tothom» (general de tot el llibre català)

1982	Poblacions visitades	6
1983	Poblacions visitades	5

Fires del llibre en català

Fires fetes al carrer a diverses ciutats i viles: 6 exhibicions.

Creació i dotació de premis literaris en català

1982: 28 premis dotats (econòmicament o amb guardons)
1983: (1^r semestre): 19 premis dotats.

Subvencions al món del llibre (1981-1982-1983)

Concepte	1981	1982	1983
Subvencions específiques a llibres en català	12.155.000	12.457.500	16.636.000
Subvencions a traduccions	1.625.000	1.410.000	1.290.000
Subvencions a monografies i edicions locals	2.560.000	6.402.000	7.066.000
Subvencions a revistes infantils	3.000.000	3.100.000	500.000
Subvencions a fires del llibre (inclosa participació catalana a fires)			

internacionals)	4.669.000	6.555.000	25.858.000
Subvencions a associacions d'escriptors	3.035.000	5.477.972	4.060.000
Subvencions a associacions ram editorial	3.300.000	1.501.000	3.362.000
Subvencions a premis literaris locals	530.900	1.518.970	2.200.000
Subvencions a revistes literàries	1.095.000	2.185.000	1.735.000
Altres conceptes	—	1.863.000	—
TOTAL SUBVENCIONS	32.069.900	42.470.442	62.707.000
Ajut genèric al llibre en català		20.996.250	43.000.000

1.2. Servei de Biblioteques

La tasca realitzada pel Servei de Biblioteques en el camp de la Normalització Lingüística ha estat important en dos conceptes:

a) Genèricament la Xarxa de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya funciona en tots els aspectes en llengua catalana, per tant, les biblioteques siguin on siguin constitueixen de per si un focus important de normalització.

b) El subministrament de llibres a les biblioteques es fa d'acord amb les necessitats lingüístiques de la seva ubicació i segons el criteri del personal tècnic que hi treballa.

Hem de fer constar que el suport genèric que dona la Generalitat als editors de llibres en català i que ens obliga a la compra de 300 exemplars és important per a la normalització lingüística perquè, aquests 300 llibres, forneixen de volums en català les biblioteques de tot Catalunya.

Només per aquest concepte, l'any 1982, el Servei de Biblioteques va facilitar llibres en català a les biblioteques per un valor de 21.000.000 de ptes. i l'any 1983 per un valor de 43.000.000 de ptes.

1.3. Servei de Promoció de la Premsa

Els ajuts concedits a les publicacions en llengua catalana durant 1982 foren de 54.010.000 pessetes.

L'any 1983, i d'acord amb el Decret 55/1983, es concediran ajuts per valor de 67.500.000 pessetes.

Hi ha en projecte una sèrie de Decrets:

a) Suport genèric per a les publicacions en català, de periodicitat més dilatada que setmanal i difusió nacional. Aquest projecte té un pressupost de 13.152.000 pessetes.

b) Suport genèric a publicacions de caràcter comarcal en català. Aquest Decret té un pressupost de 13.740.000 pessetes.

c) Ajuts a publicacions comarcals parcialment en català. Aquests ajuts podrien pujar a 5.208.000 pessetes.

El total dels ajuts concedits i/o previstos per a l'exercici de 1983, i per a fomentar la normalització lingüística en aquest terreny, és de 99.600.000 pessetes.

2. Direcció General de Música, Teatre i Cinematografia

2.1. Servei de Cinematografia

El Servei de Cinematografia ha contribuït al procés de normalització lingüística amb tres accions principalment:

a) El doblatge de films rodats a Catalunya, de forma que puguin ser oferts al públic en dues versions. Aquesta acció forma part d'una sèrie d'accions desenvolupades per tal de fomentar la producció pròpia, amb la deguda atenció a la llengua catalana.

b) El doblatge de films estrangers. Es fa imprescindible una acció institucional en aquest camp a partir del moment en què les empreses distribuïdores doblen gairebé tots els films estrangers al castellà, i el públic no està acostumat a veure-les en versió original.

c) El subtitulat de films en català. El Departament de Cultura ha volgut oferir una certa varietat de films de reconeguda qualitat artística o d'interès especial, subtitolats en català.

La promoció, difusió i publicitat de totes les actuacions del Servei de Cinematografia han estat fetes en català.

Pel·lícules produïdes per productores radicades a Catalunya, la doble versió de les quals ha estat finançada pel Departament de Cultura

1981	1982	1983
El Vicari d'Olot	La revolta dels ocells	Escapada Final
Barcelona Sud	Viva la Pepa	L'Home núm. 17
El Timbaler del Bruc	La Plaça del Diamant	L'Home Ronyó
Putapela	Morbus o Bon Profit	Adéu Nina
La Batalla del Porro	La Gran Quiniela	La Bruixa, l'Armari i el Lleó
Naftalina	Aquells Boigs Boigs Carrosses Com un adéu	En Secreto Amor Un Genio en Apuros
	Zipi i Zape	Mujeres
	Viatge a la Darrera Estació	Victòria
	Interior roig	
	Hèctor	
	El Ser	
	El Feixista, Doña Pura i...	
	Entre parèntesi	

Pel·lícules estrangeres la versió catalana de les quals ha estat finançada pel Departament de Cultura

(*) indica una pel·lícula subtitulada		
1981	1982	1983
L'Home Elefant	Carros de Foc	Veredicta Final
Excalibur	Monsenyor	La Venjança del Jedi
Faraó (*)	Yol (*)	«Merry Christmas, Mr. Lawrence»

Pel·lícules infantils en la versió catalana
de les quals ha col·laborat el Departament de Cultura

1981	1982	1983
La Guineu de Banbury	Contes a la Vora del Foc	La Guerra dels Botons
El Rei i el Carbonet	Elisabet	La Bruixa, l'Armari i el Lleó
	El Fantasma de l'Avió	El Príncep i les Estrelles
	La Rebel·lió del Rei Kung-Fu-Sun	
	Janot i Elisenda	

2.2. Servei de Teatre

Per a complir la tasca d'estimular i fomentar el teatre, el Departament de Cultura disposa de dos òrgans diferenciats i amb unes tasques específiques: el Centre Dramàtic i el Servei de Teatre.

El Servei de Teatre, com a instrument tècnic, s'encarrega de canalitzar les propostes d'ajut que responen a les convocatòries del Departament i de fomentar l'activitat teatral a les diverses comarques de Catalunya.

El gruix de les subvencions anuals al teatre professional i independent ve regulat per les Ordres o Decrets publicats en el DOGC (Ordre del 27 de juliol de 1981, Ordre de l'1 de març de 1982, Decret del 8 de març de 1983). Cal destacar que en aquesta normativa s'especificava que a l'hora de concedir els ajuts «es tindrà en compte l'interès que el grup pensi dedicar al teatre català, tant d'autors clàssics com de contemporanis».

En resposta a aquestes convocatòries, el Departament va rebre, l'any 1981, un total de 59 propostes, de les quals 57 eren per a muntatges en català; l'any 1982, van arribar un total de 117 propostes, de les quals 114 eren per a activitat teatral en català; i l'any 1983 es van rebre 128 propostes, de les quals 123 eren per a treballs en català.

Veient aquestes dades, es comprèn que els ajuts que el Servei de Teatre canalitza ho siguin per a activitat teatral feta en català.

Cal destacar, com a dades complementàries però tal vegada orientatives, que el GAT de l'Hospitalet, que normalment desenvolupa el seu treball en castellà (amb l'ajut del Departament, donat l'interès cultural de la seva feina), aquest any 1983 ha presentat un muntatge en català. D'altra banda, dins el conjunt d'activitats que programa el GTI de Santa Coloma de Gramenet, aquest any han fet en aquella ciutat un cicle de teatre infantil, amb el suport del Departament, en el qual hi havia tres obres en català i una en castellà.

Respecte al teatre infantil, la normativa que ha regulat la concessió d'ajuts especificava que «atesa la condició d'eina de treball de culturalització que escau a aquest tipus de teatre (...) es tindrà en compte la cura que el grup posi en el llenguatge, el fet que el text de les obres sigui en català...» Les subvencions al teatre infantil han anat íntegrament a grups que representen els seus muntatges en català.

Les organitzacions dedicades a la difusió de teatre infantil que tenen clarament el suport del Departament són «Cavall Fort» i «Rialles». Ambdues es destaquen, no només per la seva tasca en la programació de representacions infantils en català, sinó, sobretot en el cas de «Cavall Fort», per l'especial atenció que presta a les obres de text i de textos d'autors catalans contemporanis.

I cal destacar, en aquesta línia, que aquest any aquestes organitzacions, amb el suport del Departament, han convocat (i concedit fa uns dies) el primer concurs d'obres de teatre per a nois i noies, en els dos vessants de text i muntatge.

A nivell escolar, el Servei de Teatre ha prestat especial atenció a dos projectes. Un sorgeix a Barcelona i s'estén per unes cinquanta localitats de Catalunya; es tracta de l'anomenat «Teatre a l'Escola», que organitza al llarg de tot el curs un conjunt de representacions exclusivament dedicades als nivells d'EGB i que tenen lloc, normalment, en locals teatrals. L'altre es refereix a les comarques gironines, afecta un gran nombre d'Instituts de BUPC i de FP, i és a càrrec dels dos grups més solvents de Girona: el TEI de Sant Marçal i el Talleret de Salt.

Finalment, i atenent a la importància que en algunes zones de Catalunya té el teatre d'aficionats, el Servei de Teatre ha posat a disposició de tots els grups, en la seu dels seus respectius Serveis Territorials, gairebé la totalitat de textos teatrals en català existents (tant d'autors catalans com traduccions) perquè aquests grups tinguin a l'abast un catàleg prou extens de possibilitats de muntatges.

2.3. Centre Dramàtic de la Generalitat

Des de l'inici de la nostra gestió, el Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya, conscient de la responsabilitat que li correspon en l'obra de la normalització lingüística del català i posant l'èmfasi en el valor d'escola lingüística que té el teatre, ha programat les produccions pròpies, coproduccions i contractacions pensant en les obres d'autors catalans clàssics i contemporanis i, pel que fa al repertori internacional, en traduccions esdevingudes clàssiques i en altres d'encarregades expressament a traductors especialitzats en el llenguatge teatral.

En les produccions pròpies, s'ha comptat amb la col·laboració de correctors lingüístics i fonètics per tal de normalitzar la pronúncia.

Pel que fa a publicacions, tots els cartells, programes, fitxes culturals i monografies han estat redactats en català. També s'han publicat els textos de les següents produccions:

El Cafè de la Marina, de Josep M. Sagarra.

Dom Joan, de Molière, traducció d'Alfons Maseras.

Maria Rosa, d'Àngel Guimerà, en versió de Josep M. Benet i Jornet.

Hom creu, per tant, que en l'àrea teatral s'ha ajustat a l'article 23 de la Llei de Normalització Lingüística a Catalunya en els seus apartats 1 i 2.

Pel que fa a l'article 25.1, tots els rètols, publicitat i actes culturals han estat redactats i efectuats en català.

IV. INFORMES SOBRE ELS DEPARTAMENTS DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

A continuació hi ha informes sobre la situació actual dels altres Departaments de la Generalitat, i la seva aportació al procés de normalització lingüística de Catalunya.

En dues ocasions s'han fet estudis sobre la situació, des de la Direcció General de Política Lingüística, mitjançant la tramesa de qüestionaris a cada Servei (agost del 1980, i gener del 1982). En aquests moments hi ha un nou estudi en procés de preparació, per tal d'actualitzar les dades i comprovar el grau de compliment de la Llei 7/1983 pels diferents Serveis.

S'inclou en annex un exemplar de l'enquesta repartida a tots els Serveis de la Generalitat.

Els informes que es reproduïxen a continuació són els següents:

1. Departament de la Presidència.
2. Departament Adjunt a la Presidència.
3. Departament de Governació.
4. Departament d'Ensenyament.
5. Departament de Comerç i Turisme.
6. Departament de Sanitat i Seguretat Social.
7. Departament d'Economia i Finances.
8. Departament de Política Territorial i Obres Públiques.
9. Departament de Treball.
10. Departament de Justícia.
11. Departament d'Indústria i Energia.

Annexos: Escola d'Administració Pública (Departament de Governació)

Departament d'Ensenyament.

1. Departament de la Presidència

1.1. Secretaria General de la Presidència

El català és la llengua utilitzada normalment i correntment entre el personal de la Secretaria General de la Presidència, tant a nivell oral com escrit. En tots els concursos de personal que s'han fet fins a la data, el coneixement de les llengües catalana i castellana ha estat un requisit fonamental.

Les comunicacions internes es fan sempre en català. El telèfon es contesta també sempre en català. Si l'interlocutor parla en castellà se li respecta aquesta llengua i se'l contesta en castellà.

Les comunicacions externes dins el territori de les Comunitats Autònomes on el català és llengua oficial es fan en català, llevat d'aquells casos en què els destinataris pertanyin a organismes oficials dependents del Govern central o a altres organismes de caire privat que utilitzen normalment aquesta llengua.

Les comunicacions a la resta de l'Estat espanyol es fan sempre en castellà.

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans de la Secretaria General (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

- Servei Administratiu.
- Servei de l'Oficina de la Presidència.
- Servei de Mitjans de Comunicació.

Servei de Relacions Públiques i de Protocol.
Secretaria d'Afers Interdepartamentals.
Servei d'Informació i Comunicació.
Gabinet Jurídic central.

1.2. Altres Direccions Generals del Departament de la Presidència

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

- Subdirecció General d'Acció Cívica.
- Secretaria del Consell Executiu:
 - Servei de l'Oficina del Consell Executiu.
- Direcció General de Serveis d'Informàtica:
 - Servei de Suport i Aplicacions.
 - Servei de Planificació i Sistemes.
- Direcció General de la Joventut:
 - Institut Català de Serveis a la Joventut.
 - Servei de Règim Econòmic-administratiu
 - Servei d'Activitats i Instal·lacions.

2. Departament Adjunt a la Presidència

Pel que fa als objectius de la Llei explicitats a l'article 1, apartat b), l'efectivitat de l'ús del català és total. El personal castellanoparlant va adquirint coneixements de català d'una forma progressiva però lenta.

Les resolucions d'aprovació de les Associacions es redacten en català i se'n fa una traducció al castellà en el cas que els estatuts que l'Associació ha presentat ho siguin en aquesta llengua.

Les diferents comunicacions que formen part de la tramitació de la inscripció d'una associació es redacten també en català.

D'altra banda, tant al Registre d'Associacions com al de Fundacions es compleix estrictament el que disposa el punt 1^o de l'article 12 de la Llei, que fa referència a la toponímia.

Pel que fa al Registre de Fundacions el tractament lingüístic és el mateix.

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

- Secretaria General.
- Servei d'Associacions.
- Servei de Fundacions.
- Gabinet del Conseller.

3. Departament de Governació

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Delegacions Territorials de Lleida i Tarragona.

Gabinet del Conseller.
Secretaria General.
Gabinet Tècnic.
Secretaria Administrativa.

Direcció General d'Administració Local:

— Servei d'Assessoria Municipal.

Direcció General del Joc:

— Servei de Gestió.

— (Servei d'Ordenació i Planificació)

Escola d'Administració Pública.

Direcció General de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvaments:

— Servei de Prevenció.

Direcció d'Administració Local:

— Servei de Règim Local.

— Pla d'Obres i Serveis.

— Servei d'Indústries i Activitats Classificades.

— Servei d'Unitats Bàsiques d'Administració Local.

— Secretaria.

La resposta que han donat a l'enquesta urgent sobre la situació lingüística els diferents Serveis del Departament de Governació permet oferir el següent resum de les qüestions que es plantegen.

1. El personal que depèn directament o indirectament dels Serveis té majoritàriament coneixement del català. En totes les proves de personal contractat s'inclouen proves escrites i, en la majoria de casos, també orals de llengua catalana.

2. L'ús lingüístic interior es caracteritza per l'orientació feta que tothom se senti lliure de parlar en la seva llengua habitual. La majoria del personal ho fa en català per relacionar-se. En les notes i comunicacions interiors, el català és la llengua en què pràcticament es redacten totes.

3. Pel que fa a l'ús lingüístic exterior, el català és la llengua que s'empra d'entrada en l'ús oral. En especial, en l'atenció a les trucades telefòniques i en la recepció dels ciutadans. Pel que fa a l'ús escrit de la llengua catalana, s'hi redacten tots els documents i impresos, llevat dels emesos per la Direcció General del Joc i resolucions administratives destinades a particulars, que són bilingües. Els documents que s'han d'enviar a l'Administració Central són en castellà. Consten en català els mata-segells, les capçaleres del paper dels Serveis i la relació de les dependències a la guia telefònica.

4. Dins dels Serveis que tenen activitats d'informació pública d'actuacions, cal assenyalar que totes estan redactades en llengua catalana. Així els rètols informatius de les obres del Pla d'Obres i Serveis arreu de Catalunya; els rètols indicatius dels nous parcs i vehicles del Servei de Prevenció i Extinció d'Incendis i de Salvament de Catalunya, alhora es procedeix al canvi dels rètols antics, que està en estat avançat i quedarà, en tot cas, ultimat aquest any; els dels vehicles de la Direcció General de Seguretat Ciutadana i, en general, la retolació de les diferents dependències dels serveis en els edificis i locals del Departament; en especial, els rètols metàl·lics de les entrades.

3.1. Escola d'Administració Pública de Catalunya

3.1.1. Nota-resum de l'enquesta sobre la situació lingüística en els Departaments de la Generalitat de Catalunya

La resposta a l'enquesta urgent sobre la situació lingüística a l'Escola d'Administració Pública de Catalunya permet d'oferir el resum següent a les qüestions que s'hi plantegen:

1) Tot el personal dependent d'aquesta Escola, tant el contractat com el traspassat de la Diputació, és catalanoparlant. De vuit persones sis l'escriuen correctament.

En totes les proves de selecció de personal contractat s'inclouen proves escrites i, en el cas de subalterns, converses orals, de llengua catalana (d'acord amb l'Ordre del 31 de gener de 1983) per la qual es regula la selecció de personal.

2) L'ús lingüístic interior és sempre en català, ja que com hem dit tot el personal és catalanoparlant.

Totes les notes i comunicacions interiors es fan en català.

3) Pel que fa a l'ús lingüístic exterior el català és la llengua que s'utilitza d'entrada en l'ús oral, tant en les trucades telefòniques com en l'atenció als ciutadans.

Pel que fa a l'ús escrit, tots els documents i impresos es redacten en català, tret dels documents enviats a l'Administració Central i Perifèrica de l'Estat que es fan normalment en castellà.

Tots els segells, franquícies i capçaleres del paper d'aquesta Escola són en català.

4) Totes les classes que es professen a l'Escola es fan en català, llevat que el professor sigui no-catalanoparlant o que l'àmbit del curs superi el marc geogràfic de Catalunya i hi assisteixin alumnes de la resta de l'Estat.

5) A més, l'Escola d'Administració Pública porta a terme un seguit d'activitats en el camp de la normalització lingüística. Així, les quatre edicions dels *Cursos de català per a funcionaris*, que se celebren arreu de Catalunya d'ençà de l'any acadèmic 1980-81. També s'han celebrat nombrosos cursos, sessions, jornades, taules rodones i col·loquis sobre llenguatge administratiu i l'ús del català en l'Administració.

6) Totes les publicacions de l'Escola (llibres i revistes) es fan en català. Algunes en concret — *Formulari de Documentació Municipal*, *Formulari de Procediment Administratiu*, *Revista de Llengua i Dret*, etc. — incideixen en aquest camp de la normalització lingüística.

3.1.2. Actuacions de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya en l'àmbit de la normalització lingüística

a) Curs 1980-81

En aquest curs l'Escola d'Administració Pública de Catalunya inicià la tasca que li fou encomanada, tasca de fer efectiva la normalització lingüística en l'Administració.

Durant aquest període es portà a terme un treball previ de preparació i programació en col·laboració amb la Direcció General de Política Lingüística i el Servei d'Ensenyament del català, per tal d'unificar esforços i avançar coordinadament. Només es convocaren, donada la manca de mitjans econòmics i humans, els cursos de català que foren sol·licitats directament per les entitats.

Uns mil dos-cents funcionaris seguiren els cursos de l'Escola, repartits en cinquanta-cinc grups que han estat a càrrec de trenta-tres professors.

Pel que fa a l'aspecte econòmic, els cursos foren gratuïts per a l'alumne funcionari i també per a l'Escola —llevat dels cursos que s'han fet als seus locals— perquè el finançament fou assumit per l'entitat que havia demanat els cursos, tret de la Ciutat Sanitària «Prínceps d'Espanya» de l'Hospitalet de Llobregat, on els cursos foren pagats per la Direcció de la Ciutat Universitària i per la Presidència de la Generalitat.

Atesa l'experiència obtinguda en aquest primer curs, es considerarà imprescindible d'elaborar un pla d'estudis de català per a adults. La tasca fou encarregada a un grup d'especialistes en la matèria que, a més, representaven les diverses entitats dedicades a l'estudi i a l'ensenyament del català. Fruit d'aquest treball foren les *Programacions de llengua catalana i llenguatge administratiu per als cursos d'adults* editats conjuntament entre la Direcció General de Política Lingüística i aquesta Escola.

A continuació presentem un quadre sinòptic de les principals dades dels cursos de català professats durant el curs 1980-81.

	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	TOTAL
Nombre d'alumnes	556	272	168	50	42	65	63	1.226
No-catalanoparlants	278	150	3	22	—	—	15	558
Catalanoparlants	278	122	75	28	42	65	48	658
Nombre de grups	20	15	8	4	2	3	3	55
No-catalanoparlants	11	8	5	2	—	—	1	27
Catalanoparlants	9	7	3	2	2	3	2	28
Nombre de professors	12	6	3	3	2	4	3	33
Cost dels cursos (8)	1.224	918	489	244,8	122,4	183,6	183,6	3.366
Generalitat								
Entitat finaçadora	C. Sanitària	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	
Inici dels cursos	23-2-81	3-11-80	3-11-80	2-2-81	23-2-81	9-3-81	23-3-81	
Fi dels cursos	26-6-81	29-5-81	29-5-81	5-6-81	26-6-81	17-7-81	26-6-81	
Hores classe/setmana	3	2	2	3	3	3	4	
Hores classe/grup	51	51	51	51	51	51	51	
Hores classe totals	1.020	765	408	204	102	153	153	2.805
Llocs	C. Sanitària (Bellvitge)	Dr. Roux, 80 Granvia, 27 (Barcelona)	Diputació, 239 (Barcelona) Estació Central (Martorell)	Viladomat, 317 (Barcelona)	Aragó, 210 (Barcelona)	Hèrcules, 1 (Barcelona)	Ll. Companys, 7 (Barcelona)	

- (1) Ciutat Sanitària «Prínceps de España» a Bellvitge (l'Hospitalet de Llobregat)
 (2) Departament de Política Territorial i Obres Públiques
 (3) Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya
 (4) Direcció General de Joventut
 (5) Departaments d'Ensenyament i Sanitat i Seguretat Social
 (6) Escola d'Administració Pública de Catalunya
 (7) Servei Territorial de Barcelona de la Direcció General de Promoció de la Salut

(8) En milers de pessetes

b) Curs 1981-82

Amb l'experiència obtinguda en el curs anterior i amb el suport de les *Programacions de llengua catalana i llenguatge administratiu per als cursos d'adults* es feu una promoció més àmplia dels cursos i se'n perfeccionà l'organització. Els cursos són voluntaris per als funcionaris i es procura de donar-los les màximes facilitats: gratuïtat, classes dins l'horari laboral i al mateix lloc de treball, quan hi ha un nombre suficient d'interessats.

A cada sessió s'estableix un control d'assistència. Els cursos abracen un any acadèmic complet amb cent hores lectives.

Durant aquest curs seguiren cursos de català uns sis mil funcionaris repartits en dos-cents trenta grups que estan al càrrec de cent trenta professors.

D'aquests dos-cents trenta grups, cent trenta-un es feren en dependències de la Generalitat, als Serveis Centrals i als Serveis Territorials, d'acord amb la distribució següent:

Parlament de Catalunya	2 grups
Departament de Presidència	2 grups
Departament de Governació	6 grups
Departament d'Indústria i Energia	8 grups
Departament d'Ensenyament	20 grups
Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació	20 grups
Departament d'Economia i Finances	2 grups
Departament de Política Territorial i Obres Públiques	26 grups
Departament de Sanitat i Seguretat Social	25 grups
Departament de Comerç i Turisme	3 grups
Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca	8 grups
Departament de Treball	9 grups

Noranta-tres cursos més es professaren a funcionaris de quaranta-sis Ajuntaments. La distribució és la següent:

Badalona	5 grups
Balaguer	1 grup

Berga	1 grup
Blanes	1 grup
Calella de la Costa	1 grup
Calonge	1 grup
Cambrils de Mar	1 grup
Figueres	1 grup
Gavà	2 grups
Granollers	3 grups
L'Hospitalet de Llobregat	7 grups
Igualada	2 grups
Lleida	3 grups
Lloret de Mar	1 grup
Manlleu	1 grup
Martorell	1 grup
El Masnou	1 grup
Mataró	3 grups
Mollet	3 grups
Montblanc	1 grup
Montornés	1 grup
Olot	1 grup
El Prat de Llobregat	3 grups
Premià de Mar	1 grup
Reus	4 grups
Ripoll	1 grup
Ripollet	2 grups
Rubí	3 grups
Sabadell	5 grups
Salou	1 grup
Sant Boi de Llobregat	5 grups
Sant Carles de la Ràpita	1 grup
Sant Cugat del Vallès	2 grups
Sant Feliu de Llobregat	2 grups
Sant Pere de Ribes	2 grups
Santa Perpètua de Mogoda	2 grups
Torelló	1 grup
Tortosa	1 grup
Torroella de Montgrí	1 grup
Valls	1 grup
El Vendrell	1 grup
Vic	5 grups
Viladecans	2 grups
Vilafranca del Penedès	2 grups
Vila-Seca	1 grup
Vilassar de Mar	1 grup

Sis cursos més es professaren a funcionaris de la Universitat Politècnica de Barcelona.

Les classes es feren en dependències de la Generalitat, d'Ajuntaments o de la Universitat Politècnica, i hi assistiren també alguns funcionaris de Diputacions i de l'Administració perifèrica de l'Estat.

Del total de dos-cents trenta cursos de català, seixanta-vuit es professaren a funcionaris no-catalanoparlants i cent seixanta-dos a funcionaris catalanoparlants.

Altres activitats en aquest camp foren:

Primeres jornades per als coordinadors dels cursos de català.

Per tal d'explicar als coordinadors dels cursos de català per a

funcionaris les programacions dels esmentats cursos, s'organitzaren, juntament amb la Direcció General de Política Lingüística, les I Jornades per als dits coordinadors. Aquestes Jornades tingueren lloc a la seu de la Facultat de Dret de la Universitat de Barcelona i es desenvoluparen els dies 7, 8, 9 i 10 de setembre. Hi assistiren unes 70 persones, entre els coordinadors dels cursos de català per a funcionaris, a càrrec de l'Escola, i els dels cursos de català per a adults, a càrrec de la Direcció General de Política Lingüística.

Curs de llenguatge administratiu català

A la ciutat de Girona tingué lloc entre els dies 26, 27, 28 i 30 d'octubre un curs intensiu de llenguatge administratiu català, al qual assistiren una trentena de professors dels cursos de català de l'Escola i funcionaris amb un bon coneixement de la llengua catalana. Col·laborà en l'organització la Delegació Territorial de Governació a Girona. En acabar el curs la premsa gironina es féu ressò del resultat de les classes, fent-ne una valoració molt positiva.

Sessions de llenguatge administratiu català.

A la ciutat de Tarragona i seguint el mateix criteri que en el Curs anterior, tingueren lloc unes Sessions de llenguatge administratiu català de caràcter intensiu durant els dies 11, 12, 13, 14 i 15 de gener.

Hi assistiren més de seixanta persones, que eren professors dels cursos de català per a funcionaris de l'Escola, professors de formació professional i funcionaris amb un bon coneixement de la llengua. Col·laborà en l'organització la Delegació Territorial de Governació a Tarragona. Aquestes sessions despertaren un extraordinari interès en la premsa i altres mitjans de comunicació.

Curs de llenguatge en la documentació administrativa.

Els dies 18 i 19 de gener del 1982 s'inicià a la seu de l'Escola, a Barcelona, un curs de llenguatge en la documentació administrativa, en dos grups paral·lels, per tal d'atendre les nombroses sol·licituds d'admissió a l'esmentat curs. Cada grup estava compost d'una cinquantena de persones que són professors dels cursos de català per a funcionaris que organitza l'Escola i també funcionaris de la Generalitat amb un bon coneixement de la llengua catalana.

La convocatòria fou publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat*, núm. 181, del 2 de desembre de 1981. La premsa, la ràdio i la televisió s'ha fet ressò d'una manera força àmplia del tema.

Sessions de didàctica del català per a funcionaris castellano-parlants.

Aquestes sessions s'adreçaren als professors dels cursos de català per a funcionaris per tal que poguessin estudiar la didàctica específica de l'ensenyament del català a funcionaris castellano-parlants. Les sessions se celebraren de l'11 de febrer al 27 de maig de 1982. Es feren a la seu de l'Escola d'Administració pública i hi assistiren una trentena de professors. La convocatòria fou publicada al *Diari Oficial de la Generalitat*, núm. 190.

Sessions de didàctica del català per a funcionaris catalanoparlants.

Com les sessions anteriors, aquestes també s'adreçaren als professors dels cursos de català per a funcionaris per tal que poguessin estudiar la didàctica específica de l'ensenyament del català a funcionaris catalanoparlants. Les sessions es professaren del 10 de febrer fins al dia 26 de maig de 1982. Comptaren amb l'assistència d'una trentena de professors de català. La convocatòria fou publicada al *Diari Oficial de la Generalitat*, núm. 192, del 20 de gener.

Seminari de formació de professors de llenguatge administratiu.

Donat que una de les tasques de l'Escola d'Administració pública és difondre, a través de cursos i publicacions, el llenguatge administratiu català; donat que actualment hi ha una manca important de professors que estiguin en condicions de professar classes de llenguatge administratiu català; donat que cada cop es fa més necessari donar a conèixer el llenguatge administratiu català als professors de català de funcionaris, a professors de formació professional i en general a tot el funcionariat de Catalunya; l'Escola d'Administració Pública es planteja la necessitat de formar nous professors de llenguatge administratiu català i amb aquesta finalitat convocà (*DOG*, núm. 195) l'esmentat seminari que s'inicià el dia 9 de febrer i acabà el dia 22 de juny de 1982. Les sessions es feren a Barcelona i hi assistiren onze professors de català de diverses comarques.

Cursos intensius de català.

Per als mesos de juliol i setembre es convocaren cinc cursos intensius de català (*DOG*, núm. 216), equivalents a un curs acadèmic normal, per a aquells funcionaris que en volguessin avançar el coneixement en el decurs de l'estiu. Se celebraren a la seu de l'Escola amb cent cinc funcionaris inscrits.

Des d'aquest curs, l'Escola d'Administració Pública de Catalunya té representants en els organismes següents:

—Comissió Interdepartamental per a la Normalització del català.

—Junta Permanent de Català, successora de l'antic Tribunal Permanent de Català, que fou presidit per Pompeu Fabra. L'Escola hi té encomanada l'àrea de llenguatge administratiu.

—Coordinadora de llenguatge administratiu, de la Direcció General de Política Lingüística.

—Consell de redacció del butlletí *Llengua i Administració*, publicació de la Direcció General de Política Lingüística en col·laboració amb l'Escola. Aquest butlletí (primer número, abril del 1982) és una eina important de coordinació i difusió dels acords presos per l'esmentada coordinadora.

—Gabinet didàctic i de Coordinació, dependent de la Direcció General de Política Lingüística i d'aquesta Escola.

c) Curs 1982-83

L'onze d'octubre s'iniciaren a cinquanta-quatre poblacions de Catalunya els dos-cents seixanta-quatre *Cursos de català per*

a funcionaris 1982-83. Aquests grups foren convocats per resolució al *Diari Oficial de la Generalitat*, núm. 232, a partir de l'enquesta-sol·licitud tramesa per l'Escola d'Administració Pública de Catalunya a les dependències de la Generalitat, de la Universitat Politècnica i als Ajuntaments de més de cinc mil habitants o caps de comarca. Han tingut la durada d'un curs acadèmic complet (100 hores, d'octubre a juny) i han estat, per tercer any, un pas important en la normalització lingüística de l'Administració i el funcionariat.

Per primer cop i amb una durada menor (30 hores), s'han celebrat disset cursos específics de llenguatge administratiu a Barcelona, Vic, Girona, Vilanova i la Geltrú, Igualada i Tortosa.

D'aquests dos-cents seixanta-quatre grups, cent seixanta-vuit es feren a dependències de la Generalitat, als Serveis Centrals i als Serveis Territorials, d'acord amb la distribució següent:

Parlament de Catalunya	1
Departament de Presidència	3
Departament de Governació	17
Departament d'Indústria i Energia	7
Departament d'Ensenyament	16
Departament de Cultura	13
Departament d'Economia i Finances	4
Departament de Política Territorial i Obres Públiques	25
Departament de Sanitat i Seguretat Social	45
Departament de Comerç i Turisme	14
Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca	11
Departament de Treball	10
Departament de Justícia	2

Setanta cursos més es professaren a funcionaris de quaranta-tres Ajuntaments. La distribució fou la següent:

Badalona	5 grups
Balaguer	1 grup
Blanes	2 grups
Barberà del Vallès	2 grups
Berga	1 grup
Calonge	1 grup
Cambrils	1 grup
Castelldefels	3 grups
Centelles	1 grup
Esplugues de Llobregat	2 grups
Figueres	1 grup
Gavà	2 grups
Girona	2 grups
Granollers	1 grup
Igualada	2 grups
Lloret de Mar	1 grup
Manresa	2 grups
El Masnou	1 grup
Mollet	2 grups
Montblanc	1 grup
Olot	1 grup
Pineda de Mar	1 grup
Reus	3 grups
Ripoll	1 grup

Sabadell	2 grups
Sallent	1 grup
Santa Perpètua de Mogoda	1 grup
Sant Carles de la Ràpita	1 grup
Sant Boi de Llobregat	3 grups
Sant Cugat del Vallès	2 grups
Sant Feliu de Llobregat	1 grup
Sant Joan de les Abadesses	1 grup
Sant Pere de Ribes	2 grups
Torelló	1 grup
Tortosa	2 grups
Valls	1 grup
El Vendrell	1 grup
Vic	5 grups
Viladecans	1 grup
Vilafranca del Penedès	2 grups
Vilanova i la Geltrú	1 grup
Vila-seca-Salou	1 grup
Vilassar de Mar	1 grup

Cinc cursos més es professaren a Diputacions provincials (Tarragona i Girona), nou a funcionaris de la Universitat Politècnica, un a la Corporació Metropolitana de Barcelona i onze a les dependències de la Delegació d'Hisenda a Barcelona.

Tot i que en altres edicions funcionaris de l'Administració perifèrica de l'Estat s'havien matriculat individualment als *Cursos de català per a funcionaris*, aquests grups de la Delegació d'Hisenda són els primers que se celebraren en dependències de l'Estat. També cal assenyalar que quatre cursos dels celebrats a la seu de l'Escola s'obriren especialment per a funcionaris de la Jefatura Superior de Policia i de la Policia Nacional.

A més dels *Cursos de Català per a funcionaris*, en aquest camp es desenvoluparen les activitats següents:

II Jornades de didàctica per a professors de català a adults.

De cara a la preparació del Curs 1982-83 s'organitzaren, conjuntament amb la Direcció General de Política Lingüística, aquestes *II Jornades de didàctica*. Comptaren amb la participació de dos-cents cinquanta professors i se celebraren del 6 al 10 de setembre a Barcelona. Ultra les tasques d'organització, el seminari de *Didàctica de llenguatge administratiu* fou a càrrec de l'Escola.

Fruit d'aquestes Jornades fou la publicació conjunta del primer número del butlletí *Com*, publicació dedicada a la coordinació i a la didàctica dels cursos de català per a adults.

Taula rodona sobre la normalització lingüística en l'Administració de Justícia a Catalunya.

Se celebrà el 27 de gener de 1983, al Saló de Mapes del Palau de la Generalitat. Aplegà per primera vegada representants de l'Administració Pública (Autònoma i Local), de l'Administració de Justícia, dels Col·legis professionals i de les Universitats. S'hi reuniren, també, tant representants de l'àmbit jurídic com de la sociolingüística.

Presidits pel Conseller de Justícia, Sr. Bassols, i amb el Di-

rector de l'Escola d'Administració Pública, Sr. Rebés, com a moderador, hi assistiren, entre altres, el Sr. Folch, President de la Comissió de Política Cultural del Parlament de Catalunya; la Sra. Moll, Directora General de Política Lingüística; el Sr. Puig i Salellas, de l'Acadèmia de Jurisprudència i Legislació; el Sr. Vergés, representant del Consell Consultiu de la Generalitat; els Presidents de la Federació i Associació de Municipis, representants del Col·legi Notarial, d'Advocats i Nacional de Secretaris Judicials, etc.

La taula rodona fou concebuda com una sessió de treball, on s'examinaren l'extensió de l'ús del català en els diferents àmbits i les activitats que es porten a terme amb aquest objectiu en les diverses institucions representades en la taula rodona. Es comentaren també els passos immediats que cal fer i els objectius finals d'aquest procés de normalització lingüística en l'activitat jurídica.

Sessions de llenguatge administratiu bàsic.

A la ciutat de Lleida tingué lloc els dies 18 i 25 de març i 8, 15 i 22 d'abril un curs intensiu de llenguatge administratiu català, al qual assistí tot el professorat dels *Cursos de català per a funcionaris* de Lleida.

d) Curs 1983-84

Per aquest curs, l'Escola ha comptat amb l'aprovació de la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de Normalització Lingüística a Catalunya, que li encomana (art. 24.1) «de garantir l'ensenyament del català a tots els funcionaris i al personal al servei de l'Administració de la Generalitat i de les corporacions Locals de Catalunya».

A més, el 9 de juny proppassat, el Consell Executiu prenia un Acord que regulava l'ensenyament de català a funcionaris en tres punts:

—Els cursos es faran dins l'horari laboral en un termini de dos anys.

—Els alumnes que hi hagin d'assistir seran designats per les entitats.

—Complementàriament i fora de l'horari laboral, s'organitzaran cursos gratuïts per a funcionaris i personal que no hagin estat designats.

L'Escola ha organitzat per a aquest any una nova edició de *260 cursos de català per a funcionaris* que se celebraran arreu de Catalunya.

Es professaran del 2 de novembre al 30 de maig, amb una durada de 80 h. També se'n faran 18 de quadrimestrals, específics de llenguatge administratiu.

Col·loqui sobre Llengua i Administració.

L'Escola d'Administració Pública de Catalunya va organitzar per als dies 3 al 7 d'octubre de 1983, aquest Col·loqui on s'aplegaren especialistes interessats en la presència de les llengües minoritàries en l'àmbit de l'Administració. L'activitat professi-

onal dels ponents s'orienta preferentment cap al camp jurídic o bé lingüístic.

L'objecte del Colloqui fou de compartir les experiències dutes a terme en l'àmbit de les diverses llengües que tenen dificultats per accedir a l'Administració, a fi de valorar els resultats obtinguts en aquest aspecte fonamental de la normalització lingüística, i d'apuntar les possibles solucions als problemes a què s'enfronten aqueixes llengües en l'actual fase d'incorporació a l'Administració que està vivint cada una d'elles.

Això no excloué l'anàlisi dels problemes amb què es troba una llengua plenament incorporada a les Administracions de diversos Estats, com és el castellà, o la visió de casos en què la situació del conflicte lingüístic es pot considerar resolta de manera satisfactòria, com és el cas del flamenc.

Taula rodona sobre la lexicografia catalana i els llenguatges tècnics.

El dia 28 de setembre de 1983 se celebrà de 16 h 30 min a 19 h una interessant *Taula rodona sobre la lexicografia catalana i els llenguatges*, amb la participació de representants de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans i la Direcció General de Política Lingüística, i de professors de la Universitat de Barcelona, de la Universitat Autònoma de Barcelona i de la Universitat Politècnica de Barcelona. Hi actuà com a moderador un membre de l'Escola. Hi assistiren més de cinquanta persones.

En aquesta taula rodona es valoraren els resultats obtinguts fins ara en la configuració dels diversos llenguatges tècnics i científics per al català i es plantejaren els propers passos que caldrà seguir en el ple assoliment d'aquest objectiu.

4. Departament d'Ensenyament

El Servei de Normalització de l'Ús Oficial de la Llengua Catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Gabinet del Conseller.

Servei de Relacions Institucionals.

Secretaria General.

Servei Jurídic.

Gabinet Tècnic.

Secretaria Administrativa.

Inspecció General de Serveis.

Serveis Territorials d'Ensenyament a Barcelona.

Serveis Territorials d'Ensenyament a Girona.

Serveis Territorials d'Ensenyament a Lleida.

Serveis Territorials d'Ensenyament a Tarragona.

Direcció General de Programació i de Serveis Generals:

—Servei de Planificació i de Programació.

—Servei de Pressupostos i Gestió Financera.

Subdirecció General d'Arquitectura Escolar:

—Servei de Contractacions i Patrimoni.

—Servei de Projectes i Construccions.

Direcció General d'Ensenyament Primari:

—Servei de Centres.

—Servei de Professorat.

—Servei d'Educació Especial.

—Servei d'Ensenyament del Català.

—Servei de Formació Permanent d'Adults.

—Servei Tècnic d'Inspecció.

—Gabinet d'Ordenació Educativa.

Direcció General de Batxillerat:

—Gabinet d'Ordenació Educativa de Batxillerat.

—Servei de Professorat de Batxillerat.

—Servei Tècnic d'Inspecció de Batxillerat.

—Secretaria.

—Servei de Centres.

Direcció General d'Ensenyaments Professionals i Artístics:

—Servei de Centres de Formació Professional i Ensenyaments Especialitzats.

—Servei Tècnic d'Inspecció de Formació Professional.

Direcció General d'Ensenyament Universitari:

Des de l'any 1978 fins al moment actual podem distingir tres períodes legislatius quant a la incorporació i progressiva normalització de la llengua catalana a l'ensenyament.

En primer lloc, el període comprès entre el 1978-79 i el 1981-82, que es caracteritza per la incorporació de la llengua catalana com a matèria obligatòria al «curriculum» escolar de Catalunya. És una etapa amb una sèrie de fets puntuals d'una gran importància política, com són: l'aprovació de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya i els traspassos de serveis en matèria d'ensenyament: el Reial Decret 2092/1978, del 23 de juny, i l'Ordre que el regula constitueixen l'eix legal inicial de tot el procés engegat a Catalunya per a la normalització lingüística i la restitució del lloc que corresponia a la llengua pròpia.

En segon lloc, cal assenyalar el període que comença en el curs escolar 1982-83 i que es defineix per l'establiment generalitzat de la llengua catalana com a llengua d'ensenyament. El Decret 270/1982 i l'Ordre del 25 d'agost suposen un pas endavant vers l'equiparació de l'ús de les dues llengües oficials als centres docents no universitaris. Entre les novetats que aporten cal remarcar:

a) La desaparició expressa de la necessitat d'autorització per a les escoles que vulguin fer tot l'ensenyament en català.

b) La generalització de l'ensenyament en català si més no en una assignatura.

En darrer lloc, cal assenyalar el període actual després d'aprovar la Llei de Normalització Lingüística i la Normativa que la desenvolupa. S'hi estableix el català com a llengua pròpia de l'ensenyament i de l'administració educativa, així com la regulació del dret de l'ús a la llengua habitual.

La Llei de Normalització es desenvolupa en el Decret 362/1983 i en l'Ordre del 8 de setembre de 1983, que han estat objecte de requeriment com a pas previ, si escau, de recurs davant del Tribunal Constitucional. S'hi estableix la progressió de l'ensenyament en català als centres docents no universitaris i s'hi assenyalen els mínims d'àrees o assignatures que han d'ésser ensenyades en català.

Les actuacions que el Departament d'Ensenyament ha portat a terme són les següents:

—Cobrir les necessitats de l'ensenyament del català d'acord amb la situació de cada centre.

—Instar el professorat diplomad o catalanoparlant a ensenyar el català.

—Concurs especial per a les escoles que han fet opció de l'ensenyament en català.

—Introduir una prova específica de català a les oposicions.

—Dotar els Instituts de FP i de BUP de càtedres i agregadores.

Dades significatives comparatives

— Especialistes de català curs 1978-79 a les escoles	392
— Especialistes de català curs 1983-84 a les escoles	998
— Escoles que fan ensenyament en català totalment o parcialment curs 1978	8,81%
— Escoles que fan ensenyament en català totalment o parcialment curs 1983-84	55%
— Nombre de professors als centres d'Ensenyament Mitjà BUP curs 1983-84	574
— Nombre de professors als centres d'Ensenyament Mitjà Instituts de FP curs 1983-84	169

Suport a la docència en llengua catalana amb accions orientades a millorar-ne la qualitat per mitjà d'accions concretes, com són ara:

—Seminaris d'Assessorament Didàctic per a mestres que es realitzen a 84 localitats diferents de Catalunya amb una freqüència quinzenal.

—L'Assessorament puntual a les escoles per a la planificació i programació de l'ensenyament del català i en català per mitjà d'unes visites que el curs passat s'aproparen al centenar.

—Coordinació comarcal de les escoles que fan l'ensenyament en català amb la finalitat d'intercanviar experiències i de proporcionar material didàctic.

—Coordinació dels professors de català per zones d'inspecció a fi de donar suport tècnic amb l'aportació de metodologies i recursos. Aquesta coordinació s'ha fet a trenta-sis punts de Catalunya, amb especial insistència al cinturó industrial de Barcelona.

Reciclatge de català per a docents: la capacitat del professorat en llengua catalana ha estat un dels objectius importants del Departament. L'abast d'aquesta operació es palesa en les xifres següents:

	1978-79	1979-80	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84
Núm. alumnes inscrits	7.700	9.564	14.238	18.600	14.808	13.000 (apr.)
Núm. cursos impartits	387	535	739	928	900	783
Núm. localitats on s'han fet cursos	47	58	64	86	76	65

L'experiència adquirida en el reciclatge ha conduït a elaborar un nou programa de llengua, en els seus tres nivells (*DOG*

núm. 369) i estan en preparació diverses modificacions i millores com a conseqüència d'experiències com la de Font Rosella, que ha consistit a reciclar per espai de tres mesos uns mestres no catalanoparlants a fi que obtinguin el domini oral de la llengua.

Campanyes de suport.

—Català a l'escola, animació i espectacles; abasta 698 escoles el curs actual. S'hi realitzen espectacles a la classe en funció didàctica. Es fa a poblacions de més de sis centres públics.

—Tramesa d'exemplars de diaris i de revistes editades en català als centres docents.

—La introducció del vídeo als centres docents i la producció genuïna i versions al català de vídeos de caràcter didàctic.

—Les publicacions periòdiques i els llibres destinats als docents i a les escoles.

5. Departament de Comerç i Turisme

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Secretaria General:

—Secretaria Administrativa.

—Servei d'Informació, Documentació i Publicacions.

—Gabinet Tècnic.

Direcció General de Promoció Comercial.

Direcció General de Comerç i Consum:

—Servei d'Ordenació del Comerç.

—Servei de Competència i de Consum.

—Servei Territorial de Comerç a Barcelona.

—Servei Territorial de Comerç a Girona.

—Servei Territorial de Comerç a Lleida.

—Servei Territorial de Comerç a Tarragona.

Direcció General de Turisme:

—Serveis Centrals.

—Servei d'Empreses i Activitats Turístiques.

—Servei d'Ordenació de Recursos i de Formació Turística.

—Serveis Territorials de Turisme a Barcelona, Girona, Lleida i Tarragona.

Oficines de Turisme de la Jonquera, l'Aeroport, Tarragona, Lleida i Tarragona.

Disposicions normatives

—Decret 389/1983, del 15 de setembre, sobre etiquetatge dels productes que es comercialitzen a Catalunya, que dona garantia legal a l'ús del català en l'etiquetatge dels productes que es comercialitzen a Catalunya.

Accions d'abast en sectors privats

—Cartells obligatoris als establiments d'allotjaments hotelers i de càmping.

—Accions a prop dels establiments de restauració per a la utilització del català en les cartes de restauració. Per a la inclusió en la publicació «Recull de Restaurants, Fondes i Cases de

Menjars» ha estat exigint el compromís de tenir la carta en català. S'ha comprovat el compliment d'aquest compromís.

—En les relacions amb els administrats —impresos, utilització oral, escrits, expedients, registres, etc. El nivell de compliment de la Llei és bastant elevat.

6. Departament de Sanitat i Seguretat Social

Publicacions i material editat pel Departament (llibres, revistes i butlletins periòdics, fullets, cartells, enganxines, etc.). A part que tot el material és editat sempre en català (i per a determinades unitats també en versió castellana) cal fer esment de l'esforç que es fa quant a la normalització de termes mèdics i científics de les publicacions del Departament, procés que s'ha fet en col·laboració amb l'Acadèmia de Ciències Mèdiques. Pel que es refereix a llibres, se n'han fet 74 en català i 17 en doble versió català-castellà.

El Departament disposa d'un equip de correctors de català.

Com a informació significativa destaquem que s'han fet en català, o bilingües en tot cas, totes les inscripcions i autoritzacions sanitàries del Registre Sanitari d'Indústries i productes alimentosos i alimentaris de Catalunya.

Impresos, tant els interns del Departament com els externs (és a dir, els adreçats als diferents estaments de la població): són realitzats en català o, en tot cas, en edició bilingüe català-castellà.

Anuncis a la premsa, ja sigui informant sobre activitats o notícies d'interès del Departament, concursos, etc.: es realitzen com a norma en català.

Oficines d'atenció al públic i contesta a les centraletes telefòniques: realitzat d'entrada i per principi en català.

Correspondència interna i externa realitzada en català, llevat dels casos de destinatari extern a Catalunya.

Concursos de trasllat, conjuntament amb el Ministeri de Sanitat: s'ha establert que els funcionaris que obtenen destinació a Catalunya es comprometen a seguir els cursos de català en el cas que no en tinguin el coneixement suficient.

Classes de català en els seus diferents nivells organitzats per l'Escola d'Administració Pública per al personal del Departament.

Pel que fa als Serveis transferits de la Seguretat Social, s'ha avançat força en relació amb els Serveis Centrals. En canvi, el procés és més lent pel que fa a les Unitats Perifèriques i Centres de prestació de Serveis Sanitaris i Socials.

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Subdirecció General d'Administració i Serveis:

—Servei d'Informàtica.

Ordre

de 10 de gener de 1983, per la qual es convoca concurs ordinari de trasllat a la plantilla del Cos de Practicants Titulars i de Cases de Socors i Hospitals Municipals a la Generalitat de Catalunya.

Bases de la convocatòria.

2. Requisits que han de reunir els concursants.

2.1.5. Comprometre's a adquirir, en el cas que no es tingui, la comprensió del català i seguir, si s'escau, els cursos que la Generalitat de Catalunya organitzi amb aquesta finalitat per als funcionaris transferits. (DOG, núm. 1300).

7. Departament d'Economia i Finances

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Assessor Especial del Conseller.

Gabinet del Conseller.

Secretaria General.

Gabinet Tècnic.

Secretaria Administrativa.

Direcció General del Patrimoni de la Generalitat:

—Servei de Patrimoni.

—Servei de Comptabilitat Patrimonial.

—Servei d'Assessoria Jurídica del Patrimoni.

Direcció General de Política Financera:

—Servei d'Entitats i Institucions.

—Servei del Mercat Financer.

Direcció General de Pressupostos i Tresor:

—Servei de Pressupostos Generals.

—Ordenació Central de Pagaments.

Subdirecció General del Tresor:

—Servei de Dipositaria General.

—Servei de Recaptació de Tributs de Lleida.

—Servei de Tresoreria Territorial de Barcelona.

—Servei de Tresoreria Territorial de Girona.

—Servei de Tresoreria Territorial de Lleida.

—Servei de Tresoreria Territorial de Tarragona.

Direcció General de Tributs:

—Servei de Gestió Tributària.

—Servei de Règim Jurídic Tributari, Successions i Donacions.

Delegacions Territorials de Barcelona, Girona, Lleida i Tarragona:

—Servei Territorial de Gestió Tributària.

—Servei Territorial d'Inspecció.

—Dependència d'Intervenció Territorial.

8. Departament de Política Territorial i Obres Públiques

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Secretaria General:

—Secretaria Administrativa.

—Servei de Gestió Econòmica.

—Servei Jurídic.

—Gabinet Tècnic.

—Servei Geològic de Catalunya.

—Informació Tècnica d'Obres Públiques.

Direcció General de Transports:

- Secretaria de la Comissió de Transports de Catalunya.
- Servei de la Secretaria General.
- Servei de Gestió Jurídica de Transports.
- Servei de Planejament i Promoció de Transports.
- Servei d'Explotació de Transports de Barcelona.
- Servei d'Explotació de Transports de Tarragona.
- Servei de Transports per Carretera de la Demarcació de

Barcelona.

- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya.

Subdirecció General de Transports:

- Servei de Construcció de Transports.
- Servei de Supervisió d'Obres i de Projectes.

Direcció General de Política Territorial:

- Servei de Planificació Territorial.
- Servei d'Acció Comarcal.
- Servei del Medi Ambient.

Direcció General de Carreteres:

- Unitat de Projectes i Obres.
- Unitat de Planificació.
- Unitat de Tecnologia i de Materials.
- Servei Territorial de Barcelona.
- Servei Territorial de Girona.
- Servei Territorial de Lleida.
- Servei Territorial de Tarragona.

Direcció General de Ports i Costes:

- Servei de Ports.
- Servei de Costes.
- Comissió de Ports de Catalunya: Zona Portuària I
- Zona Portuària II/III.

Direcció General d'Obres Hidràuliques:

- Servei d'estudis i Planificació Hidràulica.
- Servei d'Inspecció i Control d'Instal·lacions.
- Servei de Projectes i Obres.
- Servei d'Actuació Administrativa.

Direcció General d'Arquitectura i Habitatge:

- Servei de Promoció d'Habitatge.
- Servei d'Ordenació d'Habitatge.
- Servei d'Edificació i de Conservació.
- Servei d'Actuació Administrativa.
- Servei Territorial de Barcelona.
- Servei Territorial de Girona.
- Servei Territorial de Lleida.
- Servei de Laboratori de Lleida.
- Servei Territorial de Tarragona.
- Servei de Laboratori de Tarragona.

Institut Català del Sòl:

- Servei Tècnic.
- Servei de Secretaria.
- Servei de Patrimoni.
- Servei d'Assessoria Jurídica.
- Servei d'Intervenció.

9. Departament de Treball

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Gabinet del Conseller.**Secretaria General:**

- Serveis Territorials de Treball a Barcelona.
- Serveis Territorials de Treball a Girona.
- Serveis Territorials de Treball a Lleida.
- Serveis Territorials de Treball a Tarragona.
- Secretaria Administrativa.
- Gabinet Tècnic.

Direcció General de Relacions Laborals:

- Servei de Relacions laborals.
- Servei General de l'IMAC.
- Direccions Generals de l'IMAC.
- Servei d'Higiene i Seguretat en el Treball.
- Direccions Provincials del Gabinet Tècnic de Seguretat i Higiene.

Direcció General de Cooperació:

- Servei d'Administració i d'Ordenació Cooperativa.
- Servei d'Assessorament Tècnic-Cooperativa.
- Servei de Formació i Promoció Cooperativa.

Direcció General d'Ocupació:

- Servei de Promoció i Planificació Ocupacional.
- Servei de Valoració i d'Atenció a l'Atur.

10. Departament de Justícia

Tothom parla el català dins el Departament.

Tots els escrits i comunicacions internes es fan en català.

Els comunicats externs es fan en català si és per a Catalunya, i en castellà si és per a la resta d'Espanya.

Les converses mantingudes pel personal del Departament amb la gent de fora es fan en la llengua habitual del ciutadà.

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Gabinet del Conseller.**Secretaria General.****Gabinet Tècnic.****Direcció General de Protecció i Tutela de Menors:**

- Servei de Centres.
- Servei d'Acció Preventiva i d'Atenció no Institucionals.

Direcció dels Serveis Penitenciaris i Rehabilitació:

- Servei de Centres Penitenciaris.
- Servei de Rehabilitació.

11. Departament d'Indústria i Energia

El Servei de Normalització de l'ús oficial de la llengua catalana disposa d'informes sobre la situació actual de la llengua catalana als següents Serveis i òrgans del Departament (informació correcta fins al dia 15 de novembre):

Direcció General de Política Industrial i Tecnològica:

- Servei de Política Industrial.
- Servei de Política Tecnològica.
- Servei d'Anàlisis Sectorials.

Subdirecció General de Desenvolupament Empresarial.**Direcció General de Política Energètica:**

- Servei d'Energies Convencionals i Estalvi Energètic.

- Servei d'Energies Renovables.
- Servei d'Anàlisi i Programació Energètica.

D'acord amb la reunió del proppassat dia 24 d'octubre, em plau d'informar-vos que les actuacions del nostre Departament en matèria de Política Lingüística, bàsicament, són les següents:

- 1) Normalització dels impresos dels Serveis Territorials d'Indústria (antigues Delegacions Provincials).
- 2) Distintius d'inspecció de vehicles (actualment ho porten els vehicles industrials).
- 3) Fullets informatius per a les indústries, redactats en català.
- 4) Rètols d'electrificació rural.
- 5) Publicacions.

IV. ÍNDEX DE TRAMITACIONS

Enclou tots els documents en tramitació i tramitats en el període de sessions actual, excepte les preguntes.

Claus:

- (O) Text original entrat al Parlament (corresponent al número de registre d'entrada que figura abans de cada títol)
- (T) Disposicions referents a la tramitació del document
- (P) Informe de Ponència
- (D) Dictamen de Comissió
- (A) Text aprovat pel Ple del Parlament o per la Comissió per delegació d'aquell
- (R) Rebuig del document
- (RD) Retirada o decaïment del document
- (CCM) Control del compliment d'una moció aprovada
- (AIR) Acord d'interposició de recurs
- (AC) Acord de compareixença
- (DIR) Demanda per la qual s'interposa recurs
- (ALFP) Alegacions que formula el Parlament
- (SDCC) Sol·licitud de Dictamen al Consell Consultiu
- (E) Esmenés presentades pels Grups
- (STC) Sentència del Tribunal Constitucional

Sigles de les Comissions parlamentàries que tramiten o han tramitat els textos:

- /COAG/ Comissió d'Organització i Administració de la Generalitat i Govern Local
- /CJD/ Comissió de Justícia, Dret i Seguretat Ciutadana
- /CEF/ Comissió d'Economia, Finances i Pressupost
- /CIE/ Comissió d'Indústria, Energia, Comerç i Turisme
- /CARP/ Comissió d'Agricultura, Ramaderia i Pesca
- /CPT/ Comissió de Política Territorial
- /CPC/ Comissió de Política Cultural
- /CPS/ Comissió de Política Social
- /CDH/ Comissió de Drets Humans
- /CR/ Comissió de Reglament
- /CED/ Comissió de l'Estatut dels Diputats
- /CGI/ Comissió de Govern Interior
- /CIF/ Comissió d'Investigació dels Incendis Forestals
- /CAM/ Comissió d'Alta Muntanya
- /CII/ Comissió d'Investigació de les inundacions

I. TEXTOS APROVATS

A. LLEIS I ALTRES TEXTOS

a) Lleis

- *Llei de declaració de paratges naturals d'interès nacional i de reserves integrals zoològiques i botàniques dels aiguamolls de l'Empordà.* /CPT/. BOPC, 84, 3117 (O); 91, 3531 (T); 92, 3553 (T); 97, 3771 (T); 98, 3808 (T); 110, 4264 (T); 119, 4606 (T); 126, 5023 (T); 134, 5444 (T); 137, 5565 (T); 145, 5938 (T); 151, 6241 (P); 154, 6454 (T); 156, 6616 (D); DSPC,P-148 (A); BOPC, 158, 6709 (A).
- *Llei de Política Territorial.* /CPT/. BOPC, 121, 4750 (O); 123, 4856 (T); 127, 5089 (T); 134, 5442 (E); 139, 5606 (T); 146, 5982 (T); 156, 6577 (P i T); 160, 6815 (D i E); DSPC,P-150 (A); BOPC, 162, 6095 (A).
- *Llei de protecció de l'ambient atmosfèric.* /CPT/. BOPC, 121, 4745 (O); 123, 4856 (T); 127, 5089 (T); 133, 5375 (E); 139, 5605 (T); 146, 5982 (T); 156, 6577 (T); 158, 6716 (P); 160, 6801 (D i E); DSPC,P-150 (A); BOPC, 162, 6910 (A).

B. RESOLUCIONS I MOCIONS

a) Resolucions

- *Resolució 113/I del Parlament de Catalunya, sobre les persones catalanes o d'origen català «desaparegudes» a l'Argentina.* /CDH/. BOPC, 151, 6256 (O); DSPC,D-81 (A); BOPC, 155, 6529 (A).
- *Resolució 114/I del Parlament de Catalunya, sobre l'orientació política general del Consell Executiu.* BOPC, 156, 6626 (O); DSPC,P-147 (A); BOPC, 157, 6650 (A).
- *Resolució 115/I del Parlament de Catalunya, sobre la presentació d'un Projecte de Llei de creació de Delegacions d'Informació i de Cultura de la Generalitat de Catalunya.* /CPC/. BOPC, 149, 6114 (O); 151, 6255 (T); 155, 6549 (E); DSPC-C,83 (A); BOPC, 158, 6713 (A).
- *Resolució 116/I del Parlament de Catalunya, sobre l'assistència sanitària a la comarca de la Garrotxa.* BOPC, 154, 6455 (O); 156, 6630 (T i E); DSPC-C,82 (A); BOPC, 158, 6714 (A).
- *Resolució 117/I del Parlament de Catalunya, sobre l'homose-*

xualitat. /CJD/. BOPC, 148, 6088 (O); 149, 6114 (T); 154, 6454 (E); DSPC,C-86 (A); BOPC, 160, 6800 (A).

— *Resolució 118/I del Parlament de Catalunya, sobre els drets dels ciutadans a expressar-se en llengua catalana en els serveis dependents de la Direcció de la Seguridad del Estado a Catalunya. /CJD/. BOPC, 151, 6255 (O); DSPC,C-86 (A); BOPC, 160, 6800 (A).*

— *Resolució 119/I del Parlament de Catalunya, per la qual es designa un membre del Consell d'Administració de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió. DSPC,P-151 (A); BOPC, 162, 6915 (A).*

— *Resolució 120/I del Parlament de Catalunya, sobre la política de normalització lingüística. BOPC, 165 (O); DSPC,P-153 (A); BOPC, 165 (A).*

b) Mocions

— *Moció 60/I del Parlament de Catalunya, sobre el sector financer a Catalunya. /CEF/. BOPC, 148, 6090 (O); 158, 6748 (E); DSPC,P-149 (A); BOPC, 158, 6714 (A); 159, 6790 (CCM); 162, 6939 (CCM).*

— *Moció 61/I del Parlament de Catalunya, sobre la política juvenil. /CPC/. BOPC, 148, 6091 (O); 158, 6749 (E); DSPC,P-149 (A); BOPC, 158, 6715 (A); 159, 6790 (CCM).*

— *Moció 62/I del Parlament de Catalunya, sobre el possible trasllat fora de Catalunya de les Delegacions de la Companyia Telefònica a Girona, Lleida i Tarragona. /CIE/. BOPC, 148, 6091 (O); DSPC,P-149 (A); BOPC, 158, 6715 (A); 159, 6790 (CCM).*

— *Moció 63/I del Parlament de Catalunya, sobre la seguretat en la zona del campament de l'IPS de Castillejos. BOPC, 158, 6750 (O); DSPC,P-151 (A); BOPC, 162, 6915 (A).*

7966 *Moció 64/I del Parlament de Catalunya, sobre l'actuació de la policia estatal. BOPC, 158, 6750 (O); 161, 6874 (E); DSPC,P-151 (A); BOPC, 162, 6916 (A).*

7967 *Moció 65/I del Parlament de Catalunya, sobre la prevenció d'incendis forestals. BOPC, 158, 6751 (O); 161, 6874 (E); DSPC,P-151 (A); BOPC, 162, 6917 (A); 163, 6990 (CCM).*

7970 *Moció 66/I del Parlament de Catalunya, sobre la compra de terres de la finca del Castell del Remei a Lleida. BOPC, 158, 6752 (O); 161, 6875 (E); DSPC,P-151 (A); BOPC, 162, 6917 (A); 163, 6990 (CCM).*

7971 *Moció 67/I del Parlament de Catalunya, sobre l'aplicació de la Llei 2/82, de Protecció de la Zona Volcànica de la Garrotxa. BOPC, 158, 6752 (O); 161, 6875 (E); DSPC,P-151 (A); BOPC, 162, 6918 (A); 163, 6990 (CCM).*

7972 *Moció 68/I del Parlament de Catalunya, sobre la Conferència de Regions Pirinenques. BOPC, 158 (O); 160, 6829 (Rectif.); 161, 6876 (E); DSPC,P-151 (A); BOPC, 162, 6918 (A); 163, 6991 (CCM).*

7973 *Moció 69/I del Parlament de Catalunya, sobre el sector industrial de la llet a Catalunya. BOPC, 158, 6754 (O); 161, 6877 (E); DSPC,P-151 (A); BOPC, 162, 6919 (A); 163, 6991 (CCM).*

II. ALTRES TEXTOS AMB TRAMITACIÓ CLOSA

a) Referència de les interpellacions formulades

7506 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la Conferència de Regions Pirinenques. BOPC, 148, 6089 (O); 158, 6747 (Ref.).*

7571 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre el sector industrial de la llet a Catalunya. BOPC, 151, 6257 (O); 158, 6747 (Ref.).*

7574 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la prevenció d'incendis forestals. BOPC, 151, 6258 (O); 158, 6747 (Ref.).*

7575 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la seguretat en la zona del Campament de l'IPS de Castillejos. BOPC, 151, 6258 (O); 158, 6747 (Ref.).*

7616 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la compra de terres de la finca del Castell del Remei a Lleida. BOPC, 153, 6410 (O); 158, 6747 (Ref.).*

7669 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre l'aplicació de la Llei 2/02, de Protecció de la Zona Volcànica de la Garrotxa. BOPC, 153, 6410 (O); 158, 6747 (Ref.).*

7715 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre l'actuació de la policia estatal. BOPC, 154, 6456 (O); 158, 6747 (Ref.).*

7839 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre el Servei de Prevenció i Extinció d'Incendis. BOPC, 157, 6685 (O); 162, 6932 (Ref.).*

7877 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre el pla de reconversió del sector d'electrodomèstics. BOPC, 157, 6685 (O); 162, 6932 (Ref.).*

7883 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la creació de la xarxa de benestar social. BOPC, 157, 6648 (O); 162, 6932 (Ref.).*

b) Altres textos

C. PROJECTES DE LLEI

7670 *Projecte de Llei dels Serveis d'Assessorament i Defensa de la Generalitat. /COAG/. BOPC, 153, 6402 (O i T); 156, 6603 (T); 157, 6660 (RD).*

D. PROPOSICIONS DE LLEI

7615 *Proposició de Llei de creació de l'organisme autònom Institut de les Lletres Catalanes. BOPC, 153, 6407 (O); 158, 6746 (RD).*

G. PROPOSTES DE RESOLUCIÓ

5. PROPOSICIONS NO DE LLEI I ALTRES PROPOSTES

7269 *Proposició no de Llei perquè el Consell Executiu presenti un Projecte de Llei de creació dels consorcis per a l'ús de la terra. /CARP/. BOPC, 142, 5828 (O); 143, 5876 (T); 146, 5990 (E); 162, 6928 (R).*

I. INTERPEL·LACIONS I MOCIONS

2. MOCIONS

7480 *Moció subsegüent a la interpel·lació al Consell Executiu sobre la convocatòria d'eleccions a l'Aldea. BOPC, 148, 6092 (O); 158, 6749 (RD).*

K. ALTRES PROCEDIMENTS**3. PROCEDIMENTS DAVANT EL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL**

- *Recurs previ d'inconstitucionalitat que interposa el Parlament per a impugnar la Llei Orgànica d'Harmonització del Procés Autòmic.* BOPC, 93, 3588 (SDCC); 95, 3664 (T i AIR); 99, 3894 (ALFP); 154, 6460 (STC).

III. TEXTOS EN TRAMITACIÓ**C. PROJECTES DE LLEI**

- 5185 *Projecte de Llei de mesures d'adequació de l'ordenament urbanístic de Catalunya.* /CPT/. BOPC, 110, 4248 (O); 114, 4402 (T); 119, 4599 (E); 120, 4660 (E); 134, 5438 (T); 137, 5599 (T); 142, 5821 (T); 154, 6453 (T); 157, 6652 (T); 161, 6842 (T); 164 (P).
- 5994 *Projecte de Llei de contractes d'integració.* /CARP/. BOPC, 121, 4743 (O); 123, 4856 (T); 127, 5088 (T); 134, 5439 (E); 154, 6453 (T); 159, 6765 (T); 161, 6842 (T).
- 7102 *Projecte de Llei sobre la utilització dels immobles alienats per l'Institut Català del Sòl.* /CPT/. BOPC, 137, 5564 (O i T); 157, 6652 (T); 159, 6765 (P); 161, 6843 (T).
- 7118 *Projecte de Llei de fires comercials.* /CIE/. BOPC, 139, 5607 (O); 140, 5665 (T); 143, 5870 (T); 159, 6766 (T).
- 7444 *Projecte de Llei de Museus.* /CPC/. BOPC, 148, 6082 (O); 149, 6113 (T); 155, 6529 (T); 157, 6653 (E).
- 7671 *Projecte de Llei de reorganització de la Comissió Jurídica Assessora.* /COAG/. BOPC, 153, 6404 (O i T); 156, 6603 (T).
- 7740 *Projecte de Llei de coordinació de policies locals a Catalunya.* /CJD/. BOPC, 155, 6530 (O); 156, 6604 (T); 161, 6843 (P).
- 7768 *Projecte de Llei de Serveis Socials.* /CPS/. BOPC, 156, 6604 (O); 157, 6661 (T); 158, 6743 (T); 161, 6846 (E).
- 7769 *Projecte de Llei del Joc.* /CJD/. BOPC, 156, 6609 (O); 157, 6661 (T); 158, 6744 (T).
- 7806 *Projecte de Llei de l'Institut Català de Crèdit Agrari.* /CEF/. BOPC, 156, 6612 (O); 157, 6661 (T); 158, 6744 (T); 161, 6856 (E).
- 7873 *Projecte de Llei de creació de l'Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya, com a organisme autònom.* /CPC/. BOPC, 157, 6661 (O); 159, 6767 (T).
- 7909 *Projecte de Llei de pròrroga del termini de presentació del Pressupost de la Generalitat i de les seves entitats autònomes per al 1984.* /CEF/. BOPC, 157, 6663 (O); 159, 6767 (T); 161, 6855 (E); 163, 6954 (P).
- 7916 *Projecte de Llei de pesca marítima.* /CARP/. BOPC, 157, 6664 (O); 159, 6767 (T); 162, 6920 (E).
- 7917 *Projecte de Llei d'aprofitaments forestals.* /CARP/. BOPC, 157, 6668 (O); 159, 6768 (T); 162, 6921 (E).
- 7924 *Projecte de Llei sobre mutualitats de previsió social de Catalunya.* /CPS/. BOPC, 157, 6675 (O); 159, 6769 (T); 161, 6856 (T).
- 8007 *Projecte de Llei que regula la transferència a la Generalitat de determinades competències i serveis de la Diputació de Barcelona.* /COAG/. BOPC, 159, 6770 (O); 161, 6857 (T).
- 8092 *Projecte de Llei de l'Estatut de l'Empresa pública.* /CEF/. BOPC, 161, 6857 (O i T).
- 8231 *Projecte de Llei de l'Estatut de la Funció interventora.* /CEF/. BOPC, 161, 6863 (O i T).

- 8271 *Projecte de Llei sobre personal eventual, contractat i interí al servei de la Generalitat en el període anterior al 1939.* /COAG/. BOPC, 162, 6925 (O); 163, 6955 (T).
- 8322 *Projecte de Llei d'espais naturals.* /CPT/. BOPC, 163, 6955 (O i T).

D. PROPOSICIONS DE LLEI

- *Proposició de Llei de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya.* BOPC, 103, 4033 (T).
- *Proposició de Llei del Síndic de Greuges.* /COAG/. BOPC, 124, 4925 (T).
- 7232 *Proposició de Llei de creació de l'Institut Català d'Assistència als Disminuïts.* BOPC, 142, 5823 (O).
- 7290 *Proposició de Llei d'Organització Institucional de la Sanitat, la Seguretat Social i els Serveis Socials de Catalunya.* BOPC, 143, 5872 (O).
- 7399 *Proposició de Llei per la qual s'estableix el camí processal per a la sol·licitud del benefici de separació de patrimonis.* /CJD/. BOPC, 146, 5989 (O); 158, 6745 (T); 159, 6771 (T).
- 7581 *Proposició de Llei que declara paratge natural d'interès nacional els terrenys del vessant sud del massís de l'Albera.* /CPT/. BOPC, 151, 6253 (O); 158, 6745 (T); 159, 6771 (T).
- 7724 *Proposició de Llei de prevenció de riscos generals.* /CPT/. BOPC, 155, 6532 (O); 162, 6927 (T); 163, 6963 (T).
- 7795 *Proposició de Llei de reforma de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya.* BOPC, 156, 6620 (O); 159, 6772 (T).
- 8037 *Proposició de Llei d'assistència social als droguadictes.* BOPC, 159, 6772 (O).
- *Proposició de Llei de la Sindicatura de Comptes.* /CEF/. BOPC, 159, 6774 (O).

G. PROPOSTES DE RESOLUCIÓ**3. PROPOSTES SUBSEGÜENTS A UN PROJECTE O COMUNICAT DEL GOVERN**

- 7281 *Pla i criteris de prioritat per a l'actuació en subsectors industrials.* BOPC, 143, 5885 (O); 161, 6867 (T); 163, 6964 (E).

5. PROPOSICIONS NO DE LLEI I ALTRES PROPOSTES

- 7331 *Proposició no de Llei sobre els serveis turístics.* /CIE/. BOPC, 135, 5939 (O); 149, 6113 (T); 153, 6409 (E).
- 7852 *Proposició no de Llei sobre la Campanya per la pau i el desarmament.* /CJD/. BOPC, 157, 6684 (O); 159, 6779 (T); 160, 6827 (E).
- 7948 *Proposició no de Llei sobre la vessant sud del massís de l'Albera.* /CPT/. BOPC, 158, 6746 (O); 159, 6779 (T).
- 7981 *Proposició no de Llei sobre el sector pesquer.* /CARP/. BOPC, 158, 6747 (O); 159, 6780 (T); 161, 6867 (E).
- 8019 *Proposició no de Llei sobre la Llei 4/83.* /CPS/. BOPC, 159, 6780 (O); 161, 6868 (T); 162, 6928 (E).
- 8074 *Proposició no de Llei sobre la creació d'una ponència per a elaborar la Llei d'Universitats.* /CPC/. BOPC, 161, 6868 (O i T).
- 8124 *Proposició no de Llei de declaració de tot el territori català com a zona no nuclear.* /CPT/. BOPC, 161, 6869 (O i T).
- 8125 *Proposició no de Llei sobre el 50è aniversari de la mort de Francesc Macià i Llussà.* /CPC/. BOPC, 161, 6869 (O i T).
- 8126 *Proposició no de Llei sobre els controls policials en carretera.* /CJD/. BOPC, 161, 6870 (O i T); 163, 6966 (E).

- 8201 *Proposició no de Llei sobre l'elaboració d'un cens lingüístic de la Vall d'Aran. /CPC/. BOPC, 161, 6871 (O i T).*
- 8230 *Proposició no de Llei sobre els treballadors afectats per la suspensió o rescissió de contractes de treball com a conseqüència dels aiguats del 1982. /CPS/. BOPC, 162, 6929 (O); 163, 6966 (T).*
- 8241 *Proposta de constitució d'una Comissió d'Investigació sobre el conjunt d'actuacions del Consell Executiu en relació amb l'empresa lletera Rània, SA. BOPC, 162, 6929 (O).*
- 8243 *Proposició no de Llei sobre l'alfabetització i l'educació permanent d'adults. /CPC/. BOPC, 162, 6930 (O); 163, 6966 (T).*
- 8312 *Proposició no de Llei sobre la continuïtat del Teatre Lliure. /CPC/. BOPC, 163, 6967 (O i T).*
- 8366 *Proposició no de Llei sobre els seients reservats a les autoritats en les sales d'espectacles. /CJD/. BOPC, 163, 6968 (O i T).*

I. INTERPEL·LACIONS I MOCIONS

1. INTERPEL·LACIONS

a) Interpel·lacions que s'anuncien

- 8020 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la política educativa en la Formació Professional. BOPC, 159, 6781 (O).*
- 8021 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre traspassos de serveis. BOPC, 159, 6781 (O).*
- 8023 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre les centrals nuclears a Catalunya. BOPC, 159, 6782 (O).*
- 8025 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la Formació Professional. BOPC, 159, 6783 (O).*
- 8035 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre l'empresa Crolls, SA., de Reus. BOPC, 159, 6784 (O).*
- 8048 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre les empreses vitivinícoles afectades per l'expropiació de RUMASA. BOPC, 160, 6828 (O).*
- 8050 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre els estudis i dictàmens emesos per persones alienes als Departaments. BOPC, 160, 6829 (O).*
- 8071 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la política d'informació i assessorament al ciutadà. BOPC, 161, 6873 (O).*
- 8076 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre el desenvolupament de la Llei de Cooperatives. BOPC, 161, 6873 (O).*
- 8305 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la intervenció en el procés de reordenació de SEAT. BOPC, 162, 6931 (O).*
- 8328 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre la política de transports públics, suburbans i estacions de transport de viatgers per carretera. BOPC, 163, 6969 (O).*
- 8332 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre els Consells Comarcals d'Esport. BOPC, 163, 6970 (O).*

- 8343 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre les mesures de reconversió industrial. BOPC, 163, 6970 (O).*
- 8372 *Interpel·lació al Consell Executiu sobre el programa d'informació i d'assessorament a la població treballadora. BOPC, 163, 6971 (O).*

2. MOCIONS SUBSEGÜENTS A INTERPEL·LACIONS

- 8240 *Moció subsegüent a la interpel·lació al Consell Executiu sobre la creació de la xarxa de benestar social. BOPC, 162, 6932 (O).*
- 8244 *Moció subsegüent a la interpel·lació al Consell Executiu sobre el servei de prevenció i extinció d'incendis. BOPC, 162, 6932 (O).*
- 8245 *Moció subsegüent a la interpel·lació al Consell Executiu sobre el Pla de Reconversió del sector d'electrodomèstics. BOPC, 162, 6933 (O).*

K. ALTRES PROCEDIMENTS

1. PROCEDIMENTS DAVANT LES CORTS GENERALS

- 7549 *Proposta de Proposició de Llei per la qual s'estableix un cànon sobre l'extracció de minerals energètics. /CIE/. BOPC, 151, 6266 (O); 158, 6756 (T); 159, 6789 (T).*
- 7767 *Proposta de Proposició de Llei Orgànica de transferència de competències a la Generalitat de Catalunya. BOPC, 156, 6632 (O).*

3. PROCEDIMENTS DAVANT EL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

- *Rekurs d'inconstitucionalitat interposat pel Govern de l'Estat contra la Llei de creació de l'Institut Cartogràfic de Catalunya. BOPC, 120, 4688 (AC i ALFP); 143, 5882 (ALFP).*
- *Rekurs d'inconstitucionalitat interposat pel Govern de l'Estat contra la Llei de regulació administrativa de determinades estructures comercials i vendes especials. BOPC, 149, 6116 (AC i ALFP); 159, 6789 (ALFP).*
- *Rekurs d'inconstitucionalitat interposat per 54 Diputats del Congrés contra la Llei de regulació administrativa de determinades estructures comercials i vendes especials. BOPC, 149, 6129 (AC); 155, 6551 (ALFP).*
- *Rekurs d'inconstitucionalitat interposat pel Govern de l'Estat contra la Llei de Normalització Lingüística a Catalunya. BOPC, 155, 6551 (AC i ALFP).*
- *Rekurs d'inconstitucionalitat interposat pel President del Govern de l'Estat contra la Llei 15/1983, del 14 de juliol, d'Higiene i Control Alimentaris. BOPC, 163, 6980 (AC i ALFP).*